叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 甜蜜时光(sweet Hours) 000001

2. 甜蜜时光(sweet Hours) 000002

3. 甜蜜时光(sweet Hours) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甜蜜时光(Sweet Hours)

[swiːt] ['aʊərz]
SWEET HOURS
甜的 小时

甜蜜时光

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑːmen] ['silvə]
CARMEN SYLVA
卡门 森林

卡门·西尔瓦

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ['evərit] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
R . A . EVERETT & CO . , Ltd .
拉 . 一个 . 埃弗雷特 & 一氧化碳 . ，有限公司 .

RA EVERETT & CO., Ltd.

- ['esɪks] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
42 ESSEX STREET , W . C . 1904
- 埃塞克斯 街道 , W . C . -

埃塞克斯街42号，WC1904

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wʌn]
TO THE MEMORY OF QUEEN VICTORIA 1
到 这 记忆 的 女王 维多利亚 1

谨以此纪念维多利亚女王 1

[ə; eɪ] [frend] [fɔːr]
A **FRIEND** **4**
一个 朋友 4

朋友 4

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['sɛvən]
OUT **OF** **THE** **DEEP** **7**
出去 的 这 深的 7

深海七人组

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] -
A **CORONATION** **10**
一个 加冕礼 -

加冕礼 10

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] -
DOWN **THE** **STREAM** **13**
向下 这 溪流 -

顺流而下 13

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] -
IN **THE** **RUSHING** **WIND** **16**
在 这 匆忙 风 -

在疾风中 16

['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] -
UNDER **THE** **SNOW** **19**
在下面 这 雪 -

雪下 19

['sɑːlətuːd] -
SOLITUDE **21**
孤独 -

孤独21

[ðə; ði] [næt] -
THE **GNAT** **24**
这 小飞虫 -

GNAT 24

[rest] -
REST **27**
休息 -

REST 27

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] -
THE **SHADOW** **32**
这 阴影 -

影子32

[ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] -
THE **GLOWWORM** **35**
这 萤火虫 -

萤火虫35

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ **viii** **}**
{ 八 }

八、

[ə; eɪ] [driːm] -
A **DREAM** **37**
一个 梦 -

梦想 37

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] -
IN THE DARK 40
在 这 黑暗的 -

黑暗中 40

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] -
THE SENTINEL 43
这 哨兵 -

哨兵43

['liːθi] -
LETHE 47
让 -

忘川 47

[ə; eɪ] ['detər] -
A DEBTOR 51
一个 债务人 -

债务人 51

" ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , " [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] -
" VENGEANCE IS MINE , " SAITH THE LORD 54
" 复仇 是 矿 , " 赛斯说 这 主 -

耶和华说：“伸冤在我。” 54

[naɪt] -
NIGHT 58
夜晚 -

第58夜

[raʊzd] -
ROUSED 62
唤醒 -

被唤醒 62

['sædnəs] -
SADNESS 66
悲伤 -

悲伤 66

[wen] [dʒɔɪ][ɪz] [ded] -
WHEN JOY IS DEAD 68
什么时候 喜悦 是 死的 -

当快乐消逝 68

[ə; eɪ] [ruːm] -
A ROOM 71
一个 房间 -

71号房间

[ʌn'rest] - { [wʌn] }
UNREST 74 { 1 }
动荡 - { 1 }

动荡 74{1}

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
TO THE MEMORY OF QUEEN VICTORIA
到 这 记忆 的 女王 维多利亚

谨以此纪念维多利亚女王

[tiː]
T
T

[hɛz] ['evər] ['weɪkfl] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

HESE	ever	wakeful	eyes	are	closed	.
这些	曾经	清醒	眼睛	是	关闭	.

他那双常睁着的眼睛闭上了。

[ðeɪ] [sɔː]

They	saw
他们	锯

他们看到了

[sʌtʃ] [griːf] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] .

Such	grief	,	that	they	could	see	no	more	.
这样的	悲伤	,	那	他们	可以	看	不	更多的	.

悲痛欲绝，他们再也看不见任何东西了。

[ðə; ði] [hɑːrt] —

The	heart	—
这	心	—

心脏——

[ðæt] - [pʌls] [ʌv; əv][neiʃəns] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

That	quick'ning	pulse	of	nations	—	could	not	bear
那	-	脉冲	的	国家	—	可以	不是	熊

各国脉搏的加速跳动——无法承受

[ə'nʌðər] [θrɑːb] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]

Another	throb	of	pain	,	and	could	not	hear
其他	搏动	的	疼痛	,	和	可以	不是	听到

又是一阵剧痛，我听不见了。

[ə'nʌðər] [kraɪ][ʌv; əv] [tɔrtɜ˞d] ['mʌðərhʊd] .

Another	cry	of	tortur'd	motherhood	.
其他	哭	的	受折磨	母性	.

又一位饱受折磨的母亲的哭喊。

[ðoʊz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [lɪps] , [ðeɪ] [ˌes oʊ 'biː][noʊ] [mɔːr]

Those	uncomplaining	lips	,	they	sob	no	more
那些	不抱怨	嘴唇	,	他们	哭泣	不	更多的

那双没有抱怨的嘴唇，不再哭泣了。

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['sɒbz][ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [terz] ,

The	soundless	sobs	of	dark	and	burning	tears	,
这	无声	啜泣	的	黑暗的	和	燃烧	眼泪	,

黑暗灼热的泪水无声地啜泣着

[ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [siːn] ; [ðeɪ] [smaɪl][noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] [briːð]

That	none	have	seen	;	they	smile	no	more	,	to	breathe
那	没有任何	有	已见	;	他们	微笑	不	更多的	,	到	呼吸

无人见过；他们不再微笑，也不再呼吸。

[ə; eɪ] ['mʌðɜ˞z] ['kʌmfərt] ['ɪntuː] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] . { [ˌtuː'tuː] }

A	mother's	comfort	into	aching	hearts	.	{	2	}
一个	母亲的	舒适	进入	疼痛	心	.	{	2	}

母亲的慰藉抚慰着受伤的心灵。{2}

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [kwiːn] , [ðə; ði]['mɑːnjumənt]

The	patriarchal	Queen	,	the	monument
这	父权制	女王	,	这	纪念碑

父权制女王，纪念碑

[ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['wɪdoʊhʊd] , [ʌv; əv] ['endləs] [lʌv] ,

Of	touching	widowhood	,	of	endless	love	,
的	接触	丧偶	,	的	无尽的	爱	,

感人的寡居生活，无尽的爱，

[ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['pjʊrəti] — [ʃi:; ʃi] [sli:ps] .

And	childlike	purity	—	she	sleeps	.
和	孩子气	纯度	—	她	睡觉	.

她像孩子一样纯真——她睡着了。

[ðɪs] [naɪt]

This	night
这	夜晚

今晚

[ɪz] ['wɑ:tʃfl] [nɑ:t] .

Is	watchful	not	.
是	警惕	不是	.

警惕性不高。

[ðə; ði] ['restləs] [hænd] , [ðæt] [sleɪv]

The	restless	hand	,	that	slave
这	不安	手	,	那	奴隶

那只躁动不安的手，那个奴隶

[tu:; tə]['du:ti] , [tu:; tə][ə; eɪ]['mæstərmaɪnd] , [tu:; tə]['wɪzdəm]

To	duty	,	to	a	mastermind	,	to	wisdom
到	责任	,	到	一个	幕后策划者	,	到	智慧

致责任，致智者，致智慧

[ðæt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'jɑ:nd]

That	fathom'd	history	and	saw	beyond
那	-	历史	和	锯	超过

那位洞悉历史并能预见未来的人

[ðə; ði] [taɪmz] , [laɪz] [stɪl] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] ['waɪtnəs] .

The	times	,	lies	still	in	marble	whiteness	.
这	时代	,	谎言	仍然	在	大理石	白人	.

时光，静静地躺在洁白的大理石中。

[lʌv]

Love
爱

爱

[soʊ] [greɪt] , [soʊ]['feɪθf(ə)l] , [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] [ænd; ənd]

So	great	,	so	faithful	,	unforgetting	and
所以	伟大的	,	所以	忠实	,	难忘	和

如此伟大，如此忠诚，令人难忘，而且

[ʌn'selfɪʃ] — [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:] [sli:p] ?

Unselfish	—	must	it	sleep	?
无私	—	必须	它	睡觉	?

无私——它一定要睡觉吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ðæt] [veɪl] ,

Or	will	that	veil	,
或者	将要	那	面纱	,

或者那层面纱会.....

[ðæt] ['wɪdoʊz] [veɪl][ʌn'foʊld] , [ænd; ənd] [spred] ['ɪntu:]

That	widow's	veil	unfold	,	and	spread	into
那	寡妇的	面纱	展开	,	和	传播	进入

那寡妇的面纱展开，铺展开来

[ðə; ði] ['dʌvlaik] [wɪŋz] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]['hʌvər]

The	dovelike	wings	,	that	long	were	wont	to	hover
这	鸽子般	翅膀	,	那	长的	是	惯于	到	徘徊

那双鸽子般的翅膀，长久以来一直盘旋在空中。

[ɪn] ['æŋkʃəs] [ker] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrld] - [waɪd] [nest] ,

In	anxious	care	about	her	world	-	wide	nest	,
在	焦虑的	关心	关于	她	世界	-	宽的	巢	,

她焦急地照料着遍布全球的巢穴，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [sɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [æz; əz] - [sɪŋ] ,

And	now	will	soar	and	sing	,	as	harpchords	sing	,
和	现在	将要	翱翔	和	唱歌	,	作为	-	唱歌	,

现在它将翱翔歌唱，如同竖琴和弦在歌唱，

[waɪlst] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpwərd] [flaɪt] [ðeɪ] [brest] [ðə; ði][wɪnd]

Whilst	in	their	upward	flight	they	breast	the	wind
而	在	他们的	向上	航班	他们	胸部	这	风

它们在向上飞行时迎风而立。

[ʌv; əv] ['destəni] .

Of	Destiny	.
的	命运	.

命运。

[noʊ] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [noʊ] [tuːm] ,

No	rest	for	her	,	no	tomb	,
不	休息	为了	她	,	不	墓	,

她不得安息，也无墓可葬。

[nɔːr] ['æʃɪz] !

Nor	ashes	!
也不	灰烬	!

也不是灰烬!

[laɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] !

Light	eternal	!
光	永恒	!

永恒之光!

[hɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

Hymns	of	joy	!
赞美诗	的	喜悦	!

欢乐的赞歌!

[noʊ] ['saɪləns] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] , ['evər]['saɪlənt] , { [θriː] }

No	silence	now	for	her	,	who	,	ever	silent	,	{	3	}
不	沉默	现在	为了	她	,	WHO	,	曾经	沉默的	,	{	3	}

现在她不再沉默了，她一向沉默不语，{3}

[ə'bʌv] [mis'fɔːtʃənz] - ['stɔrmz] [ænd; ənd] - ['biləuz] ,

Above	misfortunes	'	storms	and	thund'ring	billows	,
多于	不幸	-	暴风雨	和	-	波澜	,

在不幸的风暴和雷鸣般的巨浪之上，

[wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [braʊ] , [soʊ][kɑːm] ,

Would	stand	with	clear	and	fearless	brow	,	so	calm	,
会	站立	和	清除	和	无畏	眉头	,	所以	冷静的	,

他会昂首挺胸，无所畏惧，如此平静。

[ðæt] [men] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðoʊz] ['dɑːntləs] [aɪz] ,

That	men	drew	strength	from	out	those	dauntless	eyes	,
那	男人	画	力量	从	出去	那些	无畏	眼睛	,

那些男人从他们无畏的眼神中汲取力量。

[ænd; ənd]['kwaɪət][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɑːtli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

And	quiet	from	that	hotly	beating	heart	,
和	安静的	从	那	热	殴打	心	,

那颗炽热跳动的心脏，此刻却一片寂静。

[kept] [stɪl] [baɪ][stɜːrn] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bent] [wɪl]
Kept still by stern command and unbent will
保留 仍然 经过 船尾 命令 和 未弯曲 将要

在严厉的命令和坚定的意志的约束下保持静止

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] [taɪt] [ʃʌt] [lɪps] .
Beneath those tight shut lips .
下面 那些 紧的 关闭 嘴唇 .

在那紧闭的双唇之下。

[nɑːt] ['æʃɪz] , [wer]
Not ashes , where
不是 灰烬 , 在哪里

不是灰烬，而是

[ə; eɪ] ['biːkən] [ɛə] [wɪl] [bɜːrn] , [ə; eɪ]['faɪər] , [laɪk]
A beacon e'er will burn , a fire , like
一个 信标 曾经 将要 烧伤 , 一个 火 , 喜欢

灯塔将永远燃烧，如同火焰一般。

[ðə; ði] ['ɔːltərz] ['soʊmə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [wiːk] ,
The Altar's Soma , for the strong , the weak ,
这 祭坛的 索玛 , 为了 这 强的 , 这 虚弱的 ,

祭坛的索玛，为强者，也为弱者，

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kweɪlɪŋ] .
The true , the brave , and for the quailing .
这 真的 , 这 勇敢的 , 和 为了 这 鹌鹑 .

真诚的、勇敢的，以及胆怯的。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɑːt] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] , [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [taɪmz]
Not ashes , but a light , that o'er the times
不是 灰烬 , 但 一个 光 , 那 超过 这 时代

不是灰烬，而是光芒，穿越时代

[wɪl] [ʃed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [reɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,
Will shed a gentle ray , and show the haven ,
将要 棚 一个 温和的 射线 , 和 展示 这 避风港 ,

会洒下柔和的光芒，展现出避风港，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , - , ['rʌdərləs] , [wɪl] [preɪ] :
When all the world , stormshaken , rudderless , will pray :
什么时候全部 这 世界 , - , 无舵 , 将要 祈祷 :

当全世界，在风暴中摇摇欲坠，迷失方向，都将祈祷:

[ɪf] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sentʃəri] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'gen] !
If but her century would shine again !
如果 但 她 世纪 会 闪耀 再次 !

如果她的世纪能够再次闪耀!

[oʊ] , [lɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [teɪn] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [kwiːn] ? { [fɔːr] }
Why hast thou ta'en thy peaceful Queen ? { 4 }
为什么 哈斯特 你 塔恩 你的 和平 女王 ? { 4 }

你为何夺走了你和平的女王? {4}

[ə; eɪ] [frend]
A **FRIEND**
一个 朋友

一位朋友

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛl'diː][eɪdʒ][ɪz]['dʒent(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [mɔːrn] ;
LD **age** **is** **gentle** **as** **an** **autumn** **morn** **;**
LD 年龄 是 温和的 作为 一个 秋天 早晨 ;

LD 的年龄就像秋日的清晨一样温柔;

[ðə; ði]['hɑːrvɪst]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [plaʊ]
The **harvest** **over** **,** **you** **will** **put** **the** **plough**
这 收成 超过 , 你 将要 放 这 犁

收割完毕，你们就要放下犁。

['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [strɔːŋgər][hænd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
Into **another** **,** **stronger** **hand** **,** **and** **watch**
进入 其他 , 更强 手 , 和 手表

投入另一只更强壮的手中，然后观看

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .
The **sowing** **you** **were** **wont** **to** **do** **.**
这 播种 你 是 惯于 到 做 .

你以前常做的播种工作。

[oʊld][eɪdʒ]
Old **age**
老的 年龄

晚年

[ɪz][laɪk][æn; ən]['æləbæstər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][sɔːft]
Is **like** **an** **alabaster** **room** **,** **with** **soft**
是 喜欢 一个 雪花石膏 房间 , 和 柔软的

就像一间雪白的房间，柔和而温馨。

[waɪt] ['kɜːtənz] .
White **curtains** **.**
白色的 窗帘 .

白色窗帘。

[ɔːl][ɪz] [laɪt] , [bʌt; bət] [laɪt] [soʊ][maɪld] ,
All **is** **light** **,** **but** **light** **so** **mild** **,**
全部 是 光 , 但 光 所以 温和的 ,

万物皆亮，但光芒如此柔和。

[soʊ]['kwaɪət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hɜːrt] .
So **quiet** **,** **that** **it** **cannot** **hurt** **.**
所以 安静的 , 那 它 不能 伤害 .

如此安静，不会让人感到痛苦。

[ðə; ði] [pæŋz]
The **pangs**
这 疼痛

疼痛

[ɑːr; ər] [hʌʃt] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][waɪld][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [straɪf] ,
Are **hushed** **,** **for** **life** **is** **wild** **no** **more** **with** **strife** **,**
是 静静地 , 为了 生活 是 荒野 不 更多的 和 冲突 ,

一片寂静，因为生活不再充满纷争。

[nɔːr] ['breθləs] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] , [nɔːr] ['hevi] [wɪð; wɪθ] { [faɪv] }

Nor	breathless	uphill	work	,	nor	heavy	with	{	5	}
也不	喘不过气	上坡	工作	,	也不	重的	和	{	5	}

既不气喘吁吁地爬坡，也不沉重{5}

[ðə; ði] ['bruːɪŋ] ['tempɪsts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tɔːrn] [ə'weɪ]

The	brewing	tempests	,	which	have	torn	away
这	酿造	暴风雨	,	哪个	有	撕裂	离开

酝酿中的风暴已经撕裂了

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [fɪr] .

So	much	,	that	nothing	more	remains	to	fear	.
所以	很多	,	那	没有什么	更多的	遗迹	到	害怕	.

如此美好，以至于再也没有什么好怕的了。

[wʌt] [wʌns][wʌz; wəz][hoʊp] , [ɪz] [gɔːn] .

What	once	was	hope	,	is	gone	.
什么	一次	曾是	希望	,	是	已消失	.

曾经的希望，已经消失了。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[juː; jʊ] [sɔː]

You	saw
你	锯

你看到了

[ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] [ɪz][left][ʌv; əv][ɔːl]

The	worst	,	and	not	a	sigh	is	left	of	all
这	最差	,	和	不是	一个	叹	是	左边	的	全部

最糟糕的是，一切都已成过往，连一声叹息都未留下。

[ðə; ði] ['hevi] [saɪz] [ðæt] [tɔːr] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	heavy	sighs	that	tore	your	heart	,	and	not
这	重的	叹息	那	撕裂	你的	心	,	和	不是

那些撕心裂肺的叹息，而不是

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [terz] [ðæt] [bɜːrnt][jʊr; jər] [tʃiːks] ,

A	tear	of	all	those	tears	that	burnt	your	cheeks	,
一个	撕	的	全部	那些	眼泪	那	烧焦的	你的	脸颊	,

那是所有灼伤你双颊的泪水中的一滴泪，

[ænd; ənd] ['plaʊd] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

And	ploughed	the	furrows	into	them	.
和	耕作	这	沟壑	进入	他们	.

并在它们上面犁出了沟壑。

[juː; jʊ] [siː]

You	see
你	看

你看

[haʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'gen] ,

How	others	work	again	and	weep	again	,
如何	其他的	工作	再次	和	哭泣	再次	,

其他人又如何工作，又如何哭泣，

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .

And	hope	and	fear	.
和	希望	和	害怕	.

还有希望和恐惧。

[ðaɪ] ['æləbæstər] [ru:m]
Thy alabaster room
你的 雪花石膏 房间

你的雪花石膏房间

[wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['hæŋgɪŋz] [hæz; həz]
With marble floor and dainty hangings has
和 大理石 地面 和 纤巧 绞刑 有

大理石地板和精致的挂饰.....

[ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [stɪl] , [ðæt] ['ʌðər] ['wʌndər] [waɪ]
A look so still , that others wonder why
一个 看 所以 仍然 , 那 其他的 想知道 为什么

那眼神如此平静，以至于别人不禁疑惑缘由。

[ðeɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃərtʃˌlaɪk] .
They feel it churchlike .
他们 感觉 它 教堂般的 .

他们觉得这里像教堂一样。

[ɔ:l] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [hɪr] ;
All thy life is here ;
全部 你的 生活 是 这里 ;

你的一生都在这里;

[ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [bɪlt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [peɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Thy life hath built the vault and paved it , and
你的 生活 有 建造 这 金库 和 铺砌路面 它 , 和

你的一生建造了陵墓，并铺就了它，

[ðaɪ] [hændz] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n] ['jɑ:ndər] ['kɜ:tənz] [ðæt]
Thy hands have woven yonder curtains that
你的 双手 有 编织 远处 窗帘 那

你的双手在那边编织了帷幔，

[sə'raʊnd] [ðaɪ] [si:t] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['sʌnʃaɪn] .
Surround thy seat , a shady sunshine .
环绕 你的 座位 , 一个 阴凉 阳光 .

让你的座位被阴凉的阳光环绕。

[eɪdʒ] { [sɪks] }
Age { 6 }
年龄 { 6 }

年龄{6}

[ɪz] ['fi:b(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [ði:] , [æz; əz] [ɔ:l] [ðaɪ] [wɪʃɪz]
Is feeble not to thee , as all thy wishes
是 微弱 不是 到 你 , 作为 全部 你的 愿望

对你而言，这并不软弱，正如你所有的愿望一样。

[ɑ:r; ər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [noʊ] ['efərt] .
Are silent and demand no effort .
是 沉默的 和 要求 不 努力 .

默默无闻，不求回报。

[eɪdʒ]
Age
年龄

年龄

[ɪz] [kaɪnd] [tu:; tə] [ði:] , [ə'laʊz] [ði:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest]
Is kind to thee , allows thee all the rest
是 种类 到 你 , 允许 你 全部 这 休息

善待你，让你拥有其余的一切

[ðæt] ['nevər] [keɪm] , [wen] [laɪf][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] .

That	never	came	,	when	life	was	hard	and	toilsome	.
那	绝不	来了	, 什么时候		生活	曾是	难的	和	辛苦	.

在生活艰辛劳的日子里，那一天从未到来。

[rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [kloʊð] [ðaɪ'self]

Receive	it	with	a	smile	and	clothe	thyself
收到	它	和	一个	微笑	和	衣服	你自己

微笑着接受，然后穿上衣服。

[ɪn] [waɪt] , [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['sɪlvər] [kraʊn] , [ænd; ənd] [sɪŋ]

In	white	,	in	Nature's	silver	crown	,	and	sing
在	白色的	,	在	自然的	银	王冠	,	和	唱歌

身着白衣，戴上大自然的银色皇冠，歌唱

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

A	lullaby	of	promise	and	of	comfort	.
一个	催眠曲	的	承诺	和	的	舒适	.

一首充满希望和慰藉的摇篮曲。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['preʃəs] , ['æftər][wɜ:rk] ,

Tell	them	that	life	is	precious	,	after	work	,
告诉	他们	那	生活	是	宝贵的	,	后	工作	,

告诉他们，下班后生命很宝贵。

[ænd; ənd]['æftər] [gri:f] [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['dɛθs] ,

And	after	grief	and	after	all	the	deaths	,
和	后	悲伤	和	后	全部	这	死亡人数	,

在经历了悲痛和所有死亡之后，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

And	not	a	loathsome	burden	of	a	life	.
和	不是	一个	令人厌恶的	负担	的	一个	生活	.

而且不是令人厌恶的生活负担。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv]['æləbæstər] ,

Old	age	is	like	a	room	of	alabaster	,
老的	年龄	是	喜欢	一个	房间	的	雪花石膏	,

老年就像一间雪白的房间，

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['sɪlkən] ; [ðaʊ] [ɑ:rt] [pri:st] [ænd; ənd]['dru:ɪd] !

The	curtains	silken	;	thou	art	priest	and	Druid	!
这	窗帘	丝	;	你	艺术	牧师	和	德鲁伊	!

窗帘如丝般柔滑；你是祭司，也是德鲁伊！

[noʊ] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər] [ði:] , [bʌt; bət] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ! { ['sɛvən] }

No	mystery	for	thee	,	but	Light	from	heaven	!	{	7	}
不	神秘	为了	你	,	但	光	从	天堂	!	{	7	}

对你而言，这并非奥秘，而是来自天堂的光明！{7}

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]

OUT	OF	THE	DEEP
出去	的	这	深的

深海之中

[ti:]

T
T

T

[hai][soʊl] [grəuz] ['saɪlənt] , [wen] [ɪts]['æksənts][ɑ:r; ər]

HY	soul	grows	silent	,	when	its	accents	are
嗨	灵魂	生长	沉默的	, 什么时候		它是	口音	是

HY灵魂变得沉默，当它的重音.....

[dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [loʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] , [wen] [dɑːrk][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

Disturbed	,	and	low	thy	heart	,	when	dark	a	burden
不安	,	和	低的	你的	心	,	什么时候	黑暗的	一个	负担

忧虑，忧伤，当黑暗成为重担。

[hæz; həz] ['diːpli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Has	deeply	covered	it	.
有	深	涵盖	它	.

已对此进行深入报道。

[ðaɪ] [soʊl] [ɪz] [praʊd] .

Thy	soul	is	proud	.
你的	灵魂	是	自豪的	.

你的灵魂骄傲自满。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ʌv; əv]['wɒnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,

When	thou	hast	made	it	free	of	wants	and	wishes	,
什么时候	你	哈斯特	制成	它	自由的	的	想要	和	愿望	,

当你使它摆脱了欲望和愿望之后，

[ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] [rɪtʃ] .

Then	art	thou	rich	.
然后	艺术	你	富有的	.

那么你就是富人了。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz]['seldəm]['oʊpən] ,

Our	life	is	seldom	open	,
我们的	生活	是	很少	打开	,

我们的生活很少是公开的，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

For	love	and	fear	have	shut	it	.
为了	爱	和	害怕	有	关闭	它	.

因为爱与恐惧将它关闭了。

[wen] [wiː; wi] [leɪ]

When	we	lay
什么时候	我们	躺

当我们躺下时

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	open	,	there	is	nought	to	show	in	it	,
它	打开	,	那里	是	零	到	展示	在	它	,

它打开了，里面却什么也没有。

[bʌt; bət] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] .

But	wounds	and	burning	pain	.
但	伤口	和	燃烧	疼痛	.

但伤口和灼痛。

[mɪ'stɪriəs] [ɪz] { [eɪt] }

Mysterious	is	{	8	}
神秘	是	{	8	}

神秘的是{8}

[ðaɪ] ['paʊər] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]['traɪəl]

Thy	power	,	great	as	it	may	be	,	a	trial
你的	力量	,	伟大的	作为	它	可能	是	,	一个	审判

你的力量，无论多么强大，也是一种考验。

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb][ə'pɑːn]

Of	thine	own	will	and	of	the	curb	upon
的	你的	自己的	将要	和	的	这	抑制	之上

出于你自己的意愿和约束

[ðaɪ'self] ; [mɪ'stɪriəs] [tu:; tə] [ðaɪ'self] , [ðə; ði] [mɔ:r] ,

Thyself	;	mysterious	to	thyself	,	the	more	,
你自己	;	神秘	到	你自己	,	这	更多的	,

你自己；对你而言越神秘，就越神秘。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz]

The	greater	it	has	grown	,	surrounded	as
这	更大的	它	有	生长	,	包围	作为

它越长大，就越被包围。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] .

We	are	by	fear	and	pain	.
我们	是	经过	害怕	和	疼痛	.

我们因恐惧和痛苦而存在。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][soʊl]

And	when	the	soul
和	什么时候	这	灵魂

当灵魂

[lɪfts] [ʌp][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spi:ks] , [ðen] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][goʊ]

Lifts	up	her	voice	and	speaks	,	then	must	she	go
电梯	向上	她	嗓音	和	说话	,	然后	必须	她	去

她提高嗓门开口说道，然后她就必须走了。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Against	the	will	of	people	,	not	her	own	,
反对	这	将要	的	人们	,	不是	她	自己的	,

违背人民的意愿，而非她自己的意愿，

[ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ɪz][hɜ:r'self] , [ðə; ði] [soʊlz] [oʊn] [maɪt] .

The	will	that	is	herself	,	the	soul's	own	might	.
这	将要	那	是	她自己	,	这	灵魂的	自己的	可能	.

那是灵魂自身的意志，是灵魂自身的力量。

[wen] ['hev(ə)n][æsks] , [wi:; wi][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [dɪr]

When	heaven	asks	,	we	work	with	joy	,	a	dear
什么时候	天堂	问	,	我们	工作	和	喜悦	,	一个	亲爱的

当上天召唤我们时，我们欣然应允，亲爱的

[bɪ'lʌvɪd] ['bɪznəs] [pʊt]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

Beloved	business	put	into	our	hands	.
心爱	商业	放	进入	我们的	双手	.

我们接手了心爱的事业。

[wi:; wi] [dri:m] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪntɪli] ,

We	dream	at	first	to	make	it	daintily	,
我们	梦	在	第一的	到	制作	它	轻柔地	,

我们最初梦想着把它做得精致优雅，

[laɪk] ['neɪtʃɚz] [wɜ:rk] , [soʊ]['kerf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] ,

Like	Nature's	work	,	so	careful	and	so	rich	,
喜欢	自然的	工作	,	所以	小心	和	所以	富有的	,

就像大自然的作品一样，如此精巧，如此丰富。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dri:m] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðen] ['tʃeɪndʒɪz]

And	then	the	dream	becomes	a	wish	,	then	changes
和	然后	这	梦	变成	一个	希望	,	然后	变化

然后梦想变成了愿望，然后又改变了

[tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

To	action	,	to	be	called	by	us	our	own
到	行动	,	到	是	称为	经过	我们	我们的	自己的

采取行动，由我们自己发起

[friː] [wɪl] .
Free will .
自由的 将要 .

自由意志。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ə'liːviːˌeɪtɪd]
And when we feel alleviated
和 什么时候 我们 感觉 缓解

当我们感到轻松时

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hoʊp] .
Of suffering , we call it hope .
的 痛苦 , 我们 称呼 它 希望 .

我们把苦难称为希望。

[ɪn] [iːtʃ] { [naɪn] }
In each { 9 }
在 每个 { 9 }

在每个{9}

[hɑːrd]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [friː] [wɪl] [ɪz][kwaɪt]
Hard battle of our life , free will is quite
难的 战斗 的 我们的 生活 , 自由的 将要 是 相当

人生中的一场艰难战斗，自由意志至关重要。

[ðə; ði] [seɪm] , [ˌʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [geɪv]
The same , unbending and undone , and gave
这 相同的 , 不屈 和 未完成 , 和 给予

同样，坚定不移，却又支离破碎，并给予

[ˌjuː 'es]['nevər] [jet] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Us never yet a ray of satisfaction ,
我们 绝不 然而 一个 射线 的 满意 ,

我们至今仍未获得一丝满意，

[nɔːr][ʌv; əv]['riːəl][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['kɑːŋkərər] .
Nor of real joy , the bleeding conqueror .
也不 的 真实的 喜悦 , 这 出血 征服者 .

这位流血的征服者，也感受不到真正的喜悦。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz] [ɛə] [ðə; ði] [seɪm] .
And hope is e'er the same .
和 希望 是 曾经 这 相同的 .

希望永远如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dwɛlɪθ] [nɑːt]
It dwelleth not
它 居住 不是

它不居住

[ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hoʊp] , [tuː] [greɪt]
In hearts that are too great for hope , too great
在 心 那 是 也 伟大的 为了 希望 , 也 伟大的

在那些心中充满希望，却又无比渺茫的人们心中

[fɔːr; fər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪrləs] ['nevər] [æsk]
For wishes , and that fearless never ask
为了 愿望 , 和 那 无畏 绝不 问

对于愿望，以及那些无畏者从不奢求的愿望

[waɪ] [wɪl] [ɪz][bʌt; bət] [ə'biːdiəns] , ['paʊər] ['wɜːrθləs] ,
Why will is but obedience , power worthless ,
为什么 将要 是 但 服从 , 力量 毫无价值 ,

意志为何不过是服从，力量为何毫无价值?

[ðə; ði] ['gretɪst] [streŋθ] [ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æn; ən]['ekoʊ] .

The	greatest	strength	a	reed	,	and	thought	an	echo	.
这	最	力量	一个	芦苇	,	和	想法	一个	回声	.

芦苇是最强大的力量，思想是回声。

[greɪt] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] ['iːðər] [wɑːnt][ɔːr] [wɪʃ] ;

Great	hearts	are	free	of	either	want	or	wish	;
伟大的	心	是	自由的	的	任何一个	想	或者	希望	;

伟大的心灵没有欲望，也没有贪念；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kloʊð] [ðəm'selvz]

They	may	be	proud	and	richly	clothe	themselves
他们	可能	是	自豪的	和	丰富	衣服	他们自己

他们或许会骄傲自满，衣着华丽。

[ɪn] ['lɔːfti] , [bɜːr'denləs] , [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] . { - }

In	lofty	,	burdenless	,	mysterious	Silence	.	{	10	}
在	高远	,	无负担	,	神秘	沉默	.	{	-	}

在崇高、无负担、神秘的寂静中。{10}

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

A	CORONATION
一个	加冕礼

加冕礼

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ɪn][bəu'hiːmiə][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

HEN	in	Bohemia	there	were	kings	and	queens	,
母鸡	在	波西米亚	那里	是	国王	和	女王们	,

那时波西米亚有国王和王后，

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd]

The	crown	was	laid	upon	the	head	that	had
这	王冠	曾是	铺设	之上	这	头	那	有

王冠被戴在了那人的头上。

[tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

To	bear	and	to	exalt	it	—	on	the	King's	,
到	熊	和	到	崇高	它	—	在	这	国王学院	,

承担并高举它——在国王的，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

And	then	upon	the	shoulder	of	the	Queen	.
和	然后	之上	这	肩膀	的	这	女王	.

然后，它落在了女王的肩上。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [berz] [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [hed] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ;

The	shoulder	bears	the	weight	,	the	head	the	burden	;
这	肩膀	熊	这	重量	,	这	头	这	负担	;

肩膀承受重量，头部承受重担；

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [lɪfts] , [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst] ['kæri] .

The	shoulder	lifts	,	the	head	must	carry	.
这	肩膀	电梯	,	这	头	必须	携带	.

肩膀抬起，头部必须抬起。

[greɪt]

Great
伟大的

伟大的

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['hevinəs] , [ðə; ði] ['endləs] [peɪn] , { - }

For	both	the	heaviness	,	the	endless	pain	,	{	11	}
为了	两个都	这	沉重	,	这	无尽的	疼痛	,	{	-	}

无论是沉重感，还是无尽的痛苦，{11}

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [θɔːrnz] , [fɔːr; fər][bəuθ][hɑːrd] ['leɪbər] , ['θæŋkləs]

For	both	the	thorns	,	for	both	hard	labour	,	thankless
为了	两个都	这	荆棘	,	为了	两个都	难的	劳动	,	忘恩负义

两根荆棘，两份辛勤劳作，都毫无感激之情。

[ʌn'endɪŋ] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ,

Unending	work	,	the	sorrow	of	their	people	,
无尽的	工作	,	这	悲哀	的	他们的	人们	,

无休止的劳作，人民的悲痛，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [terz]

The	care	of	each	and	all	,	the	scorching	tears
这	关心	的	每个	和	全部	,	这	灼热	眼泪

对每个人的关怀，灼热的泪水

[ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [meɪk] [ðer; ðər] [pæθ] [ə; eɪ]['dezərt] , [ænd; ənd]

Of	all	,	that	make	their	path	a	desert	,	and
的	全部	,	那	制作	他们的	小路	一个	沙漠	,	和

所有这一切都使他们的道路变成了一片沙漠，而且

[ðer; ðər][roʊb][soʊ] ['hevi] , [æz; əz] [ɪf] [duː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

Their	robe	so	heavy	,	as	if	dew	had	changed
他们的	长袍	所以	重的	,	作为	如果	露	有	已更改

他们的长袍沉重得仿佛沾染了露水一般。

['ɪntuː][ðə; ði]['aɪsi] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] .

Into	the	icy	hangings	of	the	frost	.
进入	这	冰冷的	绞刑	的	这	霜	.

进入冰冷的霜冻之中。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ]

The	shoulder	oftentimes	is	wounded	by
这	肩膀	经常	是	受伤	经过

肩膀经常会受伤

[ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [hed] [boʊd] [loʊ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] ['hevi] ,

The	crown	,	the	head	bowed	low	,	the	heart	so	heavy	,
这	王冠	,	这	头	鞠躬	低的	,	这	心	所以	重的	,

王冠高悬，头颅低垂，心头沉重。

[mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ['hevi] [weɪt] ,

Much	heavier	than	all	that	heavy	weight	,
很多	较重	比	全部	那	重的	重量	,

比所有这些重物都重得多，

[ænd; ənd] [jet] [dʌθ; dəθ] ['wʊmənz] [freɪl][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['ʃoʊldər]

And	yet	doth	woman's	frail	and	bending	shoulder
和	然而	确实	女性的	脆弱	和	弯曲	肩膀

然而，女人的脆弱和弯曲的肩膀

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [aɪz]

Resist	the	load	,	and	still	her	smiling	eyes
抵抗	这	加载	,	和	仍然	她	微笑	眼睛

抵抗重负，她依然带着微笑。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][lɪps] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːv]

And	gentle	lips	make	all	the	world	believe
和	温和的	嘴唇	制作	全部	这	世界	相信

温柔的嘴唇让全世界都相信

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [nɑːt] , [hɜːr; hər] [tɔɪl] [ɪz] ['iːzi] ,
Her **shoulder** **bleedeth** **not** **,** **her** **toil** **is** **easy** **,**
她 肩膀 流血 不是 , 她 辛劳 是 简单的 ,

她的肩膀没有流血，她的劳动很轻松。

[ðə; ði] [loʊd] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]
The **load** **they** **put** **upon** **her** **without** **asking**
这 加载 他们 放 之上 她 没有 问

他们未经询问就把重担加在了她身上。

[haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
How **great** **her** **strength** **,** **is** **like** **a** **toy** **.**
如何 伟大的 她 力量 , 是 喜欢 一个 玩具 .

她的力量多么强大，就像玩具一样。

[oʊ] , [smaɪl] !
Oh **,** **smile** **!**
哦 , 微笑 !

哦，笑一笑！

[jiː; ji] ['hevi] - ['leɪdn] [kwiːnz] !
Ye **heavy** **-** **laden** **Queens** **!**
叶 重的 - 满载 皇后区 !

你们这些肩负重任的女王们！

[let] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪ]
Let **not** **a** **sigh**
让 不是 一个 叹

不要叹息

[ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] { - }
Escape **your** **loving** **hearts** **,** **and** **no** **complaint** **{** **12** **}**
逃脱 你的 爱 心 , 和 不 抱怨 { - }

逃离你们充满爱意的心，没有抱怨{12}

[breɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [gɑːd] [meɪd] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [bles] !
Break **from** **the** **lips** **God** **made** **to** **heal** **and** **bless** **!**
休息 从 这 嘴唇 上帝 制成 到 愈合 和 保佑 !

从上帝用来治愈和祝福的嘴唇间挣脱出来！

[oʊ] , [smaɪl] !
Oh **,** **smile** **!**
哦 , 微笑 !

哦，笑一笑！

[ðə; ði] [wɜːrld] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [fər'gɪv] [ɪts] [sleɪvz]
The **world** **doth** **not** **forgive** **its** **slaves**
这 世界 确实 不是 原谅 它是 奴隶

世界不会原谅它的奴隶。

[fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .
For **looking** **overworked** **.**
为了 寻找 过度劳累 .

看起来过于劳累。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ber]
If **thou** **canst** **bear**
如果 你 罐 熊

如果你能忍受

[noʊ] [mɔːr] , [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['taɪərd] [kwiːn] ! { - }
No **more** **,** **then** **change** **the** **shoulder** **,** **tired** **Queen** **!** **{** **13** **}**
不 更多的 , 然后 改变 这 肩膀 , 疲劳的 女王 ! { - }

够了，换个肩膀吧，疲惫的女王！{13}

[daʊn] [ðə; ði] [striːm]
DOWN **THE** **STREAM**
向下 这 溪流

顺流而下

[ef]
F
F

F

[rɑːm] [wens] [ðə; ði] [brʊk] ?
ROM **whence** **the** **brook** **?**
只读存储器 何处 这 溪 ?

小溪从何而来?

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['gæðər]
From **where** **the** **waters** **gather**
从 在哪里 这 水 收集

水从那里汇聚。

[ɪn] ['maʊntnz] - [diːp] [rɪ'sesɪz] , [stoʊn] - [blæk] [leɪks]
In **mountains** **'** **deep** **recesses** **,** **stone** **-** **black** **lakes**
在 山脉 - 深的 凹陷处 , 石头 - 黑色的 湖泊

在群山深处，有漆黑如石的湖泊

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [k'revɪsɪz] .
And **dripping** **crevices** **.**
和 滴落 缝隙 .

还有滴水的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpəlz] [fɔːrθ]
It **ripples** **forth**
它 涟漪 前进

它像涟漪一样扩散开来

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Into **the** **shining** **day** **with** **scarce** **a** **voice** **,**
进入 这 灼灼 天 和 稀少 一个 嗓音 ,

在阳光灿烂的白天，几乎悄无声息地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl] , [tɪl] ['maʊnt(ə)n] ['ʃaʊɚz]
And **with** **no** **strength** **at** **all** **,** **till** **mountain** **showers**
和 和 不 力量 在 全部 , 直到 山 淋浴

浑身无力，直到山间暴雨

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] [snoʊ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['stɔrmz] [pɔːr] [ðer; ðər] [flʌd]
And **winter's** **snow** **and** **spring** **storms** **pour** **their** **flood**
和 冬天的 雪 和 春天 暴风雨 倒 他们的 洪水

冬日的雪和春季的暴雨倾盆而下，洪水奔涌而来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [brʊk] , [ðæt] [foʊmz] [ænd; ənd]['stɑːrts]
Into **the** **dancing** **brook** **,** **that** **foams** **and** **starts**
进入 这 跳舞 溪 , 那 泡沫 和 开始

进入那条舞动的小溪，它翻腾着泡沫，开始.....

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːps] [ænd; ənd] [θroʊz]
And **rushes** **headlong** **down** **the** **steeps** **and** **throws**
和 冲刺 一头扎 向下 这 陡峭 和 投掷

然后一头扎下陡坡，扔了出去

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɔːl][ɪts] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Into **the** **Unknown** **all** **its** **youth** **and** **strength** **,**
进入 这 未知 全部它是 青年 和 力量 ,

带着所有的青春和力量，走向未知。

[ænd; ənd] ['θʌndərz] ['ɪntuː] [hel] , [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] { - }
And thunders into hell , to rise again { 14 }
和 雷声 进入 地狱 , 到 上升 再次 { - }

雷霆坠入地狱，再次升起{14}

[ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ['ɪntuː] ['driːmi] [veɪlz] ,
In sheets of whiteness into dreamy veils ,
在 纸张 的 白人 进入 梦幻般的 面纱 ,

层层叠叠的白色，如同梦幻般的薄纱，

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['flaʊərz] - [fiːt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ]
To kiss the flowers ' feet and overflow
到 吻 这 花朵 - 脚 和 溢出

亲吻花朵的根部，然后溢出

[ðə; ði] [medəuz] ; [ðens] , - [ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]
The meadows ; thence , o'erbridged and caught and fastened
这 草地 ; 因此 , - 和 捕捉 和 系紧

草地；由此，架桥、捕获、固定

[tuː; tə] [wiːlz] , [tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd][graɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrksəm] [nɔɪz] ,
To wheels , to grind and grind with irksome noise ,
到 车轮 , 到 研磨 和 研磨 和 烦人的 噪音 ,

车轮不停地碾压，发出恼人的噪音。

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['lɪbərti] , [ɔːl] ['wɪnsəm] ['frɑːlɪk] ,
To lose all liberty , all winsome frolic ,
到 失去 全部 自由 , 全部 迷人的 嬉戏 ,

失去所有自由，所有美好的嬉戏，

[ænd; ənd][wɜːrk] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
And work till doomsday .
和 工作 直到 末日 .

一直工作到世界末日。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːm]
On and on the stream
在 和 在 这 溪流

溪流

[goʊz] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː][kɑːm][ænd; ənd] ['maɪti] [streŋθ] ,
Goes widening into calm and mighty strength ,
去 扩大 进入 冷静的 和 强大的 力量 ,

逐渐扩展为平静而强大的力量，

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [ðæt] [berz] [ðə; ði] [ʃɪps]
A hero of a stream , that bears the ships
一个 英雄 的 一个 溪流 , 那 熊 这 船舶

一条河流的英雄，承载着船只。

[laɪk] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['kæriz] ['liːdʒənz] .
Like toys , and carries legions .
喜欢 玩具 , 和 携带 军团 .

像玩具一样，而且数量众多。

['waɪdər] [stɪl]
Wider still
更广泛 仍然

更宽

[hiː; hi] [grəuz] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [æz; əz][hiː; hi][drægz][ðə; ði]['wɔːtərz]
He grows , and stronger , as he drags the waters
他 生长 , 和 更强 , 作为 他 拖拽 这 水

他拖着水，越长越大，也越强壮。

[ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

Of	**hundred**	**rivers**	**with**	**him**	**to**	**the**	**sea**	**.**
的	百	河流	和	他	到	这	海	.

他带领百条河流向大海奔去。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪz] ['slʌgɪʃ] , ['taɪərd] , [sloʊ] ,

At	**last**	**his**	**course**	**is**	**sluggish**	**,**	**tired**	**,**	**slow**	**,**
在	最后的	他的	课程	是	迟缓	,	疲劳的	,	慢的	,

最后，他的步伐变得迟缓、疲惫、缓慢。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] , [tɪl] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ,

A	**living**	**death**	**,**	**till**	**,**	**blended**	**with**	**the**	**sea**	**,**
一个	活的	死亡	,	直到	,	混合	和	这	海	,

如同行尸走肉，直到与大海融为一体。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ][taɪd] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

A	**rising**	**tide**	**will**	**carry**	**him**	**away**
一个	上升	潮	将要	携带	他	离开

涨潮会将他带走

['ɪntu:] [ə'blɪviən] .

Into	**oblivion**	**.**
进入	遗忘	.

湮没于历史长河中。

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] !

Such	**is**	**life**	**!**
这样的	是	生活	!

人生就是如此!

[ə; eɪ] [stri:m] { - }

A	**stream**	**{**	**15**	**}**
一个	溪流	{	-	}

一条流{15}

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [haɪts] [θru:] [stɔ:rm][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [fɔ:l] ,

From	**unknown**	**heights**	**through**	**storm**	**and**	**dangerous**	**fall**	**,**
从	未知	高度	通过	风暴	和	危险的	落下	,

从未知高度经暴风雨和危险坠落，

[θru:] [ˌʌn'noʊn] [lænd][ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] [wɜ:rk]

Through	**unknown**	**land**	**and**	**never**	**-**	**ending**	**work**
通过	未知	土地	和	绝不	-	结束	工作

穿越未知的土地，永无止境的工作

['ʌntəˌʌntu] [ɪ'tɜ:rnətiz] [greɪt] , [ˌʌn'noʊn] [si:] .

Unto	**Eternity's**	**great**	**,**	**unknown**	**sea**	**.**
到	永恒的	伟大的	,	未知	海	.

直至永恒浩瀚无垠的未知之海。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

You	**cannot**	**rise**	**above**	**the**	**height**	**you**	**come**	**from**	**,**
你	不能	上升	多于	这	高度	你	来	从	,

你无法超越你出身的高度。

[ju:; jʊ]['oʊnli]['waɪd(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spænd] — [bʌt; bət] ['daʊnwərdz] , —

You	**only**	**widen**	**and**	**expand**	**—**	**but**	**downwards**	**,**	**—**
你	仅有的	扩大	和	扩张	—	但	向下	,	—

你只会不断扩张——但向下，——

[jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] [gɔ:n] , [jʊr; jər] ['ɪmpɪtəs] [ɪz] [kwentʃt] .

Your	**strength**	**is**	**gone**	**,**	**your**	**impetus**	**is**	**quenched**	**.**
你的	力量	是	已消失	,	你的	动力	是	淬火	.

你的力量已耗尽，你的动力已消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [greɪt] [ænd; ənd][grænd] ,

And	**then**	**the**	**world**	**will**	**call**	**you**	**great**	**and**	**grand**	**,**
和	然后	这	世界	将要	称呼	你	伟大的	和	盛大	,

那时，世人会称你伟大、杰出。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['wɔːtərz] :

And	**make**	**a**	**fortune**	**out**	**of**	**all**	**those**	**waters**	**:**
和	制作	一个	财富	出去	的	全部	那些	水	:

然后从这些水域中发大财:

[jʊr; jər] [terz] , [jʊr; jər] [blʌd] , [jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][spent] ;

Your	**tears**	**,**	**your**	**blood**	**,**	**your**	**work**	**,**	**and**	**what**	**you**	**spent**	**;**
你的	眼泪	,	你的	血	,	你的	工作	,	和	什么	你	花费	;

你的眼泪、你的鲜血、你的劳动成果以及你所付出的一切;

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][eɪmz][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][fɔːlz] ! { - }

The	**strength**	**of**	**all**	**your**	**aims**	**and**	**all**	**your**	**falls**	**!**	**{**	**16**	**}**
这	力量	的	全部	你的	目标	和	全部	你的	瀑布	!	{	-	}

你所有目标的力量，以及你所有失败的力量！{16}

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd]

IN	**THE**	**RUSHING**	**WIND**
在	这	匆忙	风

在疾风中

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][wɪnd] [hæθ] [wɜːrl] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [triː] .

HE	**wind**	**hath**	**whirled**	**the**	**leaves**	**from**	**off**	**the**	**tree**	**.**
他	风	有	旋转	这	树叶	从	离开	这	树	.

狂风将树叶吹落。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][taɪm] ,

The	**leaves**	**were**	**yellow**	**,**	**they**	**had**	**lived**	**their**	**time**	**,**
这	树叶	是	黄色的	,	他们	有	居住地	他们的	时间	,

叶子泛黄了，它们已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd][laɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [hiːp] [ɔːr][flai] [ə'weɪ] ,

And	**lie**	**a**	**golden**	**heap**	**or**	**fly**	**away**	**,**
和	说谎	一个	金的	堆	或者	飞	离开	,

要么化作一堆金子躺在地上，要么飞走。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd][left][ðer; ðər] [wɪŋz]

As	**if**	**the**	**butterflies**	**had**	**left**	**their**	**wings**
作为	如果	这	蝴蝶	有	左边	他们的	翅膀

仿佛蝴蝶已经离开了它们的翅膀

[bɪ'haɪnd] , [wen] ['lʌvz] [ʃɔːrt] ['sʌmərtaɪm] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Behind	**,**	**when**	**love's**	**short**	**summertime**	**had**	**gone**	**,**
在后面	,	什么时候	爱的	短的	夏令	有	已消失	,

在身后，当爱情短暂的夏日时光消逝之后，

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

And	**killed**	**them**	**.**
和	被杀	他们	.

然后杀了他们。

['laɪtli] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [liːvz] - [greɪt] ['ʃaʊər]

Lightly	**doth**	**the**	**leaves**	**'**	**great**	**shower**
轻轻	确实	这	树叶	-	伟大的	淋浴

树叶轻柔地洒下阵阵雨水

[wɜːrl] [ɑːn][ænd; ənd][skɪm][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] ['eɪnʃənt] [liːvz]
Whirl on and skim the ground , where ancient leaves
旋转 在 和 撇去 这 地面 , 在哪里 古老的 树叶

旋转着掠过地面，那里有古老的树叶

[laɪ] ['rɑːt(ə)n] , ['træmpld] [ɑːn] , [soʊ] ['fiːtʃərləs] ,
Lie rotten , trampled on , so featureless ,
说谎 烂 , 践踏 在 , 所以 无特征 ,

腐烂地躺着，被践踏过，面目全非。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [fɔːrmd] [ðæt] [moʊld] , { - }
That you can hardly tell what formed that mould , { 17 }
那 你 能 几乎 告诉 什么 形成 那 模具 , { - }

你几乎看不出是什么形成了那个模具，{17}

[ðæt] ['nevər] - ['endɪŋ] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] [liːvz] .
That never - ending burial - place of leaves .
那 绝不 - 结束 葬礼 - 地方 的 树叶 .

那片永无止境的落叶墓地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [ʃeɪk] [ænd; ənd][bend][ðə; ði] [triː] ,
And then the wind will shake and bend the tree ,
和 然后 这 风 将要 摇 和 弯曲 这 树 ,

然后风会摇晃并弯曲树木，

[ænd; ənd] [twɪst] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɔːf] , [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] ,
And twist its branches off , burst it asunder ,
和 捻 它是 分支 离开 , 爆裂 它 分离 ,

扭断它的枝干，将它撕成碎片，

[ˌʌp'ruːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [brɪŋ] [loʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Uproot the giant and bring low his head ,
铲除 这 巨大的 和 带来 低的 他的 头 ,

拔除巨人，斩首他!

[ʌp'hiːv] [ðə; ði] ['grænɪt] [blɑːk] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːts]
Upheave the granite block round which the roots
隆起 这 花岗岩 堵塞 圆形的 哪个 这 根

抬起根系围绕的花岗岩块

[hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] .
Had taken hold for countless centuries .
有 已采取 抓住 为了 无数 几个世纪 .

已经存在了无数个世纪。

[ɑːn][goʊz][ðə; ði][wɪnd] !
On goes the wind !
在 去 这 风 !

风继续吹!

[ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][sɔːft] —
The corn is green and soft —
这 玉米 是 绿色的 和 柔软的 —

玉米是绿色的，口感柔软——

['ɝːθs] ['weɪvi][fɜːr] .
Earth's wavy fur .
地球的 波浪状 毛皮 .

地球的波浪状皮毛。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bʌt; bət]['rɪp(ə)l] ['laɪtli]
It does but ripple lightly
它 做 但 波纹 轻轻

确实会泛起涟漪，但很轻微。

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [fʌn]

In	childish	laughter	at	the	harmless	fun
在	幼稚	笑声	在	这	无害	乐趣

孩童般地笑着，享受着无伤大雅的乐趣

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] .

That	was	a	death	-	blow	.
那	曾是	一个	死亡	-	吹	.

那是致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ə'weiks]

But	the	sea	awakes
但	这	海	醒来

但大海苏醒了。

[ænd; ənd] [fraunz] [ænd; ənd] [foʊmz] [ænd; ənd]['raɪzɪz]['ɪntu:]['æŋgər]

And	frowns	and	foams	and	rises	into	anger
和	皱眉	和	泡沫	和	上升	进入	愤怒

他皱起眉头，口吐白沫，怒火中烧。

[soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['paʊərləs] ,

So	wild	with	wrath	,	and	yet	so	powerless	,
所以	荒野	和	愤怒	,	和	然而	所以	无力	,

怒火中烧，却又如此无力。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

As	if	a	thousand	chains	had	chained	it	down	,
作为	如果	一个	千	链条	有	连锁	它	向下	,

仿佛被千条锁链束缚着，

[tu:; tə] [haʊl] , [tu:; tə] ['sʌfər] , [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]

To	howl	,	to	suffer	,	to	rebel	against
到	嗥	,	到	遭受	,	到	反叛	反对

嚎叫，受苦，反抗

[ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['merimənt] [ʌv; əv] [strɔ:ŋgər] ['paʊɚz] .

The	heartless	merriment	of	stronger	powers	.
这	狠心	欢乐	的	更强	权力	.

强权的冷酷狂欢。

[ɑ:n][goʊz][ðə; ði][wɪnd] , [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [rɑ:k] , [tu:; tə] [bloʊ]

On	goes	the	wind	,	to	shake	the	rock	,	to	blow
在	去	这	风	,	到	摇	这	岩石	,	到	吹

风继续吹，摇晃着岩石，吹拂着

['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] , [ðə; ði][waɪld] [ɪn'sendieri] , { - }

Into	a	flame	,	the	wild	incendiary	,	{	18	}
进入	一个	火焰	,	这	荒野	燃烧的	,	{	-	}

化作火焰，狂野的纵火者，{18}

[ænd; ənd]['nevər][dʌθ; dəθ][hi:; hi] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [tu:; tə] [si:] ,

And	never	doth	he	look	behind	,	to	see	,
和	绝不	确实	他	看	在后面	,	到	看	,

他从不回头看，

[tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [hi:; hi]

To	feel	,	to	understand	the	horror	he
到	感觉	,	到	理解	这	恐怖	他

去感受，去理解他所感受到的恐怖

[hæθ] [wɜ:rkt] .

Hath	worked	.
有	工作	.

已经奏效。

[ðə; ði] [breθ] — [ðə; ði][roʊb][ʌv; əv]['destəni] —

The	breath	—	the	robe	of	Destiny	—
这	气息	—	这	长袍	的	命运	—

呼吸——命运的长袍——

[swiːps] [ɑːn] , [swiːps] [pæst] , [ænd; ənd]['nevər] [lɪsts] [ðæt] [hel]

Sweeps	on	,	sweeps	past	,	and	never	lists	that	hell
扫荡	在	,	扫荡	过去的	,	和	绝不	列表	那	地狱

它一路向前，一路向前，却从未提及那地狱。

[ænd; ənd]['hev(ə)n][hæv; həv][ə'weikt] , [ɪn] [ʃriːk] ['æŋgwɪʃ] ,

And	heaven	have	awaked	,	in	shrieking	anguish	,
和	天堂	有	醒来	,	在	尖叫	痛苦	,

天庭惊醒，发出凄厉的哀嚎。

[bʌt; bət] [bloʊz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] , [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

But	blows	the	clouds	away	,	laughs	at	the	sun	,
但	打击	这	云	离开	,	笑声	在	这	太阳	,

但他吹散了乌云，嘲笑了太阳。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['driːmləs] [sliːp] . { - }

And	falls	into	unconscious	,	dreamless	sleep	.	{	19	}
和	瀑布	进入	无意识	,	无梦	睡觉	.	{	-	}

然后陷入无意识、无梦的睡眠。{19}

['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ]

UNDER	THE	SNOW
在下面	这	雪

雪下

[aɪ]

I
我

我

[ef] [griːn] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

F	green	the	corn	and	burning	the	volcano	,
F	绿色的	这	玉米	和	燃烧	这	火山	,

使玉米变绿并燃烧火山，

[ðoʊ] , ['berid] ['ʌndər] ['rɑːks][ʌv; əv][aɪs] ,

Though	snowclad	,	buried	under	rocks	of	ice	,
尽管	雪覆盖的	,	埋葬	在下面	岩石	的	冰	,

虽然被白雪覆盖，埋在冰层下的岩石中，

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɑːrt] [nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd][bɜːrn][ɪn] ['weɪvɪŋ]

Why	shall	the	heart	not	love	and	burn	in	waving
为什么	将	这	心	不是	爱	和	烧伤	在	挥手

为何心不能在摇曳中爱与燃烧

[ɪk'spektənt] [griːn] , [ɔːr]['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɑːt]

Expectant	green	,	or	rising	flames	of	hot
怀孕	绿色的	,	或者	上升	火焰	的	热的

充满期待的绿色，或炽热的火焰熊熊燃烧

[ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːr][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt]

Enthusiasm	,	or	burst	into	a	torrent
热情	,	或者	爆裂	进入	一个	激流

热情，或爆发成滔滔洪流

[ʌv; əv] [ræθ] , [ðoʊ] [snoʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [lɔːŋ] [hæθ] [kraʊnd] ?

Of	wrath	,	though	snow	the	summit	long	hath	crowned	?
的	愤怒	,	尽管	雪	这	首脑	长的	有	加冕	?

即便山顶早已被白雪覆盖，仍是愤怒吗?

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [griːn] , [ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] ['rɪzn]
The field is green , the seed has risen
这 场地 是 绿色的 , 这 种子 有 升起

田野一片翠绿，种子已经发芽。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['eɪkɪŋ] ['fɜːrəʊz] ,
That thou hast thrown into these aching furrows ,
那 你 哈斯特 抛掷 进入 这些 疼痛 沟壑 ,

你所倾倒在这些痛苦的沟壑中的，

[wʌns] ['plaʊd] [baɪ] ['destəni] , [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]
Once ploughed by Destiny , and sown with sorrow
一次 耕作 经过 命运 , 和 播种 和 悲哀

曾被命运耕耘，播撒悲伤的种子

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [terz] , [ðæt] [drɑːpt] { - }
And watered with the wells of tears , that dropped { 20 }
和 浇水 和 这 水井 的 眼泪 , 那 掉落 { - }

并用滴落的泪水浇灌{20}

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [greɪn] [ænd; ənd] [floʊd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .
Upon each grain and flowed through all the furrows .
之上 每个 粮食 和 流动 通过 全部 这 沟壑 .

浸润每一粒谷粒，流淌过每一道沟渠。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [hed] , [bʌt; bət][nɑːt]
They see the snow upon thine head , but not
他们 看 这 雪 之上 你的 头 , 但 不是

他们看见你头上的雪，却不看见你。

[ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]
The corn and not the threat'ning furnace of
这 玉米 和 不是 这 威胁 炉 的

是玉米，而不是那令人恐惧的熔炉。

[ðaɪ] [soʊl] .
Thy soul .
你的 灵魂 .

你的灵魂。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [ðeɪ] [hoʊp]
They think it is extinct , they hope
他们 思考 它 是 灭绝 , 他们 希望

他们认为它已经灭绝了，他们希望

[ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ]
Thou hast forgotten , that the gentle warmth
你 哈斯特 被遗忘的 , 那 这 温和的 温暖

你已忘记，那温柔的温暖

[ðeɪ] [fiːl] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] , [nɑːt][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['faɪər] ,
They feel is sunshine , not the stormy fire ,
他们 感觉 是 阳光 , 不是 这 暴风雨 火 ,

他们感受到的是阳光，而不是暴风雨般的烈火。

[ðæt] ['kænɑːt] [siːs] [tuː; tə][bɜːrn] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'membəz] . { - }
That cannot cease to burn : for it remembers . { 21 }
那 不能 停止 到 烧伤 : 为了 它 记得 . { - }

那份燃烧永不停息：因为它铭记着。{21}

['sɑːlətuːd]
SOLITUDE
孤独

孤独

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['gretɪst] [frend] , [ðə; ði] [frend] [ðæt] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
HE greatest friend , the friend that dwells with thee ,
他 最 朋友 , 这 朋友 那 居住地 和 你 ,

祂是你最伟大的朋友，与你同在的朋友，

[wen] [ðə; ði][waɪld]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [θrʌst]
When the wild turmoil of the world is thrust
什么时候 这 荒野 动荡 的 这 世界 是 推力

当世界的剧烈动荡被推入

[ə'saɪd] , [wen] [iːn] [ðaɪ] [smaɪl] [meɪ] [rest] , [ðæt] [ʃiːld] ,
Aside , when e'en thy smile may rest , that shield ,
旁边 , 什么时候 e'en 你的 微笑 可能 休息 , 那 盾 ,

除此之外，当你的微笑也得以安息之时，那面盾牌，

[ðæt] ['wepən] , ['ɑːrmər] , ['gɔːntlət] , [leɪd][ə'saɪd] ,
That weapon , armour , gauntlet , laid aside ,
那 武器 , 盔甲 , 手套 , 铺设 旁边 ,

那件武器、盔甲、手套，被放在一边。

[wɪl] [liːv] [ðaɪ] [soʊl][tuː; tə] [skʌlpt] [ðaɪ] [fitʃər] [wɪð; wɪθ]
Will leave thy soul to sculpt thy features with
将要 离开 你的 灵魂 到 塑造 你的 特征 和

会让你的灵魂雕琢你的容貌

[hɜːr; hər] [oʊn] [diːp] ['tʃɪz(ə)l] ; [wen] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ'self]
Her own deep chisel ; when before thyself
她 自己的 深的 凿 ; 什么时候 前 你自己

她自己深深的凿痕；当你在自己面前

[ðaʊ] ['stændɪst] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [dʒʌdʒ][ænd; ənd]['mæstər] ,
Thou standest , as before thy judge and master ,
你 最 , 作为 前 你的 法官 和 掌握 ,

你站在你的审判官和主人面前，

[æn; ən]['aʊtkraɪ] ['^əjiθ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðiː] [tɔːrdz]
An outcry goeth forth from thee towards
一个 强烈抗议 戈特 前进 从 你 向

你向外发出呐喊

[ðaɪ'self] , [ðen] [wɪl] [greɪt] ['sɑːlətuːd][ɪn'foʊld] { - }
Thyself , then will great solitude enfold { 22 }
你自己 , 然后 将要 伟大的 孤独 拥抱 { - }

那时，伟大的孤独将包围你{22}

[ðiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪl] [hʌʃ] [ðə; ði] ['tempɪst] .
Thee , and her wings will hush the tempest .
汝 , 和 她 翅膀 将要 嘘 这 暴风雨 .

你，以及她的双翼，将平息风暴。

[fɪr] [nɑːt] [ðæt] ['eɪndʒəlz]['grævəti] , [ðə; ði] [lʊk]
Fear not that angel's gravity , the look
害怕 不是 那 天使的 重力 , 这 看

不要害怕那天使的引力，那眼神

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðaɪ] [hɑ:rt] .
His searching eye will plunge into thy heart .
他的 搜索 眼睛 将要 暴跌 进入 你的 心 .

他洞察一切的目光将直抵你的内心。

[fɪr] [nɑ:t][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] : [rɪ'membər] !
Fear not the whisp'ring of his lips : Remember !
害怕 不是 这 - 的 他的 嘴唇 : 记住 !

不要害怕他嘴唇的低语：记住!

[fɔ:r; fər] [ɛvɹi] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðaɪn] , [i:tʃ] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]
For ev'ry word of thine , each working of
为了 每一个 单词 的 你的 , 每个 在职的 的

你的每一句话，你的每一项工作

[ðaɪ] [soʊl][ɪz] [bʊkt] , [ɪn'deləb(ə)l][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
Thy soul is booked , indelible the writing ,
你的 灵魂 是 已预订 , 不可磨灭 这 写作 ,

你的灵魂已被铭刻，字迹永不磨灭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [en'sɜ:kəld][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
It is encircled in the movement of
它 是 包围 在 这 移动 的

它被运动所包围

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The worlds and has its history .
这 世界 和 有 它是 历史 .

世界及其历史。

[ðaɪ] [soʊl] ,
Thy soul ,
你的 灵魂 ,

你的灵魂，

[ɪt'self][ə; eɪ][wɜ:rld] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d] .
Itself a world , belongs to Solitude .
本身 一个 世界 , 属于 到 孤独 .

它本身就是一个世界，属于孤独。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
It is
它 是

这是

[soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [noʊ] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] , [nɔ:r] [i:n]
So lonely that no crowd of friends , nor e'en
所以 孤独 那 不 人群 的 朋友们 , 也不 e'en

如此孤独，以至于没有一群朋友，甚至

[wʌn] [frend] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] ['loʊnlinəs] [ə'weɪ] .
One friend can take its loneliness away .
一 朋友 能 拿 它是 孤独 离开 .

一个朋友就能驱散它的孤独。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['sɑ:lətu:d] [ðæt] [kæn; kən] [sə'raʊnd]
There is but Solitude that can surround
那里 是 但 孤独 那 能 环绕

唯有孤独才能环绕着我们。

[ðaɪ] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][ðaɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [saɪt] .
Thy soul with beings and thy heart with sight .
你的 灵魂 和 生物 和 你的 心 和 视线 .

你的灵魂与众生相连，你的心与视觉相连。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][waɪd][ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv][ðaɪ] [θɔːt] ,

It	opens	wide	the	floodgates	of	thy	thought	,
它	打开	宽的	这	泄洪闸	的	你的	想法	,

它彻底打开了你思想的闸门，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'prest] , [hemd] [ɪn][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] ,

And	what	the	world	repressed	,	hemmed	in	and	stifled	,
和	什么	这	世界	压抑	,	包边	在	和	窒息	,

而世界所压制、束缚和扼杀的，

[wɪl] [rʌʃ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [θruː] [ðaɪ] [breɪn] { - }

Will	rush	like	living	waters	through	thy	brain	{	23	}
将要	匆忙	喜欢	活的	水	通过	你的	脑	{	-	}

会像活水一样涌入你的大脑{23}

[ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

And	sweep	away	the	nothingness	of	things	.
和	扫	离开	这	虚无	的	事物	.

扫除万物的虚无。

[greɪt] ['sɑːlətuːd] [wɪl] [let] [ðiː] ['lɪs(ə)n] .

Great	Solitude	will	let	thee	listen	.
伟大的	孤独	将要	让	你	听	.

伟大的孤独会让你倾听。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

The	voices	of	the	Infinite	are	singing	,
这	声音	的	这	无限	是	歌唱	,

无限的声音在歌唱，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðiː]

The	thoughts	of	thousands	who	have	thought	before	thee
这	想法	的	数千	WHO	有	想法	前	你

在你之前，成千上万人的思想

[kʌm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] [breɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

Come	crowding	round	thy	brain	and	fill	the	air	,
来	拥挤	圆形的	你的	脑	和	充满	这	空气	,

涌向你的大脑，充满空气，

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] [lɪps] .

And	seek	a	new	expression	on	thy	lips	.
和	寻找	一个	新的	表达	在	你的	嘴唇	.

尝试用新的语言表达你的唇齿。

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [i'nəublɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Thou	art	in	such	ennobling	company	,
你	艺术	在	这样的	升华	公司	,

你与如此杰出的人士为伍，

[ðæt] ['sɑːlətuːd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [fiːst] ,

That	Solitude	becomes	the	gorgeous	feast	,
那	孤独	变成	这	华丽的	盛宴	,

孤独化作一场盛宴，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaɪ] [soʊl][ɪz] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

For	which	thy	soul	is	clothed	in	white	and	purple	,
为了	哪个	你的	灵魂	是	穿着衣服	在	白色的	和	紫色的	,

为此，你的灵魂披上了白衣和紫色的衣裳。

[ðaɪ] [fiːt] [ˌʌnˈʃɑːd] [tred] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [graʊnd]
Thy feet unshod tread on the holy ground
你的 脚 赤脚 踏 在 这 圣 地面

你的双脚赤足踏在圣地上

[wer] [gɑːd][hæz; həz]['spoʊkən] .
Where God has spoken .
在哪里 上帝 有 说 .

神已发声之处。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[greɪt] ['sɑːlətuːd]
Great Solitude
伟大的 孤独

大孤独

[hæθ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Hath thousand voices and a flood of light ,
有 千 声音 和 一个 洪水 的 光 ,

拥有千百种声音和浩瀚的光芒，

[biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] , ['entər][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,
Be not afraid , enter the Sanctuary ,
是 不是 害怕的 , 进入 这 避难所 ,

不要害怕，进入圣所。

[ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led]
Thou wilt be taken by the hand and led
你 枯萎 是 已采取 经过 这 手 和 引领

你将被牵着手，引领着。

[tuː; tə] ['laɪfs] [oʊn] ['faʊnt(ə)n] , ['nevər] - ['endɪŋ] [θɔːt] ! { - }
To Life's own fountain , never - ending Thought ! { 24 }
到 生活的 自己的 喷泉 , 绝不 - 结束 想法 ! { - }

致生命之泉，永无止境的思考！{24}

[ðə; ði] [næt]
THE GNAT
这 小飞虫

蚊子

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lɔːŋ] - [legd] [næt] [wɪð; wɪθ] ['eri] [wɪŋz] , [ə; eɪ][dɑːrt]
LONG - LEGGED gnat with airy wings , a dart
长的 - 腿 小飞虫 和 轻盈的 翅膀 , 一个 镖

长腿蚊子，翅膀轻盈，像一支飞镖

[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [tʌsk] ,
Sharp as a needle and a searching tusk ,
锋利的 作为 一个 针 和 一个 搜索 象牙 ,

像针一样锋利，像探寻的象牙一样，

[wʌz; wəz] - [raʊnd] [maɪ][læmp] , [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] - [ʃelf] ,
Was flutt'ring round my lamp , clung to my book - shelf ,
曾是 - 圆形的 我的 灯 , 紧紧抓住 到 我的 书 - 架子 ,

它绕着我的灯翩翩飞舞，依偎在我的书架上，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər]['pepərz] .
And **wandered** **over** **papers** **.**
和 漫步 超过 文件 .

然后漫无目的地翻阅文件。

[ðen] [aɪ] [bluː]
Then **I** **blew**
然后 我 吹

然后我吹了

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] .
On **it** **,** **to** **chase** **it** **far** **away** **.**
在 它 , 到 追赶 它 远的 离开 .

去把它赶走。

[bʌt; bət][noʊ] ,
But **no** **,**
但 不 ,

不，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][maɪ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ]
Beneath **the** **tempest** **of** **my** **breath** **it** **clung**
下面 这 暴风雨 的 我的 气息 它 紧紧抓住

在我剧烈的呼吸下，它紧紧依附着

[stɪl] ['fæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɚz] ['slendər] ['ʃeltər]
Still **faster** **to** **the** **paper's** **slender** **shelter**
仍然 快点 到 这 文件 苗条 庇护所

更快地抵达报纸的纤细庇护所

[ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [breθ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
And **moved** **not** **,** **till** **I** **thought** **my** **breath** **had** **killed** **it** **.** **{** **25** **}**
和 已搬 不是 , 直到 我 想法 我的 气息 有 被杀 它 . { - }

我一动不动，直到我觉得我的呼吸把它吹死了。{25}

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .
We **watched** **each** **other** **;** **then** **it** **flew** **away** **.**
我们 观看 每个 其他 ; 然后 它 飞翔 离开 .

我们互相注视着对方；然后它飞走了。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [feɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] ['ɔːftˌtaɪmz] [wɑːtʃ]
I **thought** **how** **Fate** **and** **we** **thus** **ofttimes** **watch**
我 想法 如何 命运 和 我们 因此 经常 手表

我想到了命运，而我们常常就是这样看着这一切发生的。

[iːtʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [feɪt] [bloʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['ætəmz] ,
Each **other** **,** **till** **Fate** **blow** **us** **into** **atoms** **,**
每个 其他 , 直到 命运 吹 我们 进入 原子 ,

彼此相依，直到命运将我们化为原子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wiːk] [pleɪs] , [ɪn] ['dɛθs]
And **we** **remain** **in** **some** **weak** **place** **,** **in** **Death's**
和 我们 保持 在 一些 虚弱的 地方 , 在 死亡人数

而我们仍然身处某种脆弱之地，在死亡的怀抱中。

[sə'spens] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ə'gen] [ðə; ði][stɔːrm]
Suspense **,** **not** **knowing** **if** **again** **the** **storm**
悬念 , 不是 会心 如果 再次 这 风暴

悬念重重，不知风暴是否会再次来临。

[wɪl] [bloʊ] .
Will **blow** **.**
将要 吹 .

会爆炸。

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd] [wɪl] [let]
But Fate is careless and will let
但 命运 是 粗心 和 将要 让

但命运弄人，它终究会放任自流。

[ˌjuː 'es][goʊ] , [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk]
Us go , if but the wings that are to take
我们 去 , 如果 但 这 翅膀 那 是 到 拿

我们走吧，如果只有那即将飞翔的翅膀。

[ˌjuː 'es] [hens] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'tɔːn] , [ʌn'sɪndʒd] , [ʌn'krʌʃt] ;
Us hence are still untorn , unsinged , uncrushed ;
我们 因此 是 仍然 撕裂 , 未签名 , 未压碎的 ;

因此我们依然完好无损，未受伤害，未受摧残；

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][daɪ] [ˌʌn'siːn] ,
Or else we creep along and die unseen ,
或者 别的 我们 潜行者 沿着 和 死 看不见 ,

否则我们就会悄无声息地死去，无人知晓。

[ə; eɪ] ['wɪŋləs] [wɜːrm] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt]
A wingless worm , not understanding what
一个 无翼 蠕虫 , 不是 理解 什么

一条没有翅膀的虫子，不明白什么

[ðoʊz] ['pepərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃelvz] [kən'teɪn] [ðæt] [ɑːr; ər]
Those papers and those shelves contain that are
那些 文件 和 那些 货架 包含 那 是

那些文件和那些书架上装着.....

[noʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] , [waɪlst] ['ʌðər]
No revelation , nought but a grave , whilst others
不 启示 , 零 但 一个 严重 , 而 其他的

没有启示，只有一座坟墓，而其他人

[sʌk] [laɪf][ænd; ənd] [fuːd] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [feɪt]
Suck life and food , from where the storm of Fate
吸 生活 和 食物 , 从 在哪里 这 风暴 的 命运

吸取生命和食物，命运的风暴由此而来。

[hæθ] [tɔːrn][ˌjuː 'es] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , ['miːnɪŋləs] ,
Hath torn us , unresisting , meaningless ,
有 撕裂 我们 , 毫无抵抗力 , 无意义的 ,

撕裂了我们，毫无抵抗，毫无意义，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnstənts] ['kerləs] [glæns] ,
And watching with an instant's careless glance ,
和 观看 和 一个 即时 粗心 瞥一眼 ,

用漫不经心的一瞥，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ded] , [ɔːr] [stɪl] [meɪ] [flaɪ] . { - }
If we are really dead , or still may fly . { 26 }
如果 我们 是 真的 死的 , 或者 仍然 可能 飞 . { - }

如果我们真的死了，或者仍然可以飞翔。{26}

[tʃiːt] ['kruːəl] [feɪt] , [kiːp] [stɪl] [laɪk] [deθ] , [muːv] [nɑːt] ,
Cheat cruel Fate , keep still like death , move not ,
欺骗 残忍的 命运 , 保持 仍然 喜欢 死亡 , 移动 不是 ,

欺骗残酷的命运，像死神一样保持静止，不要动弹。

['flʌtər] [nɑːt] ; [ðen] [ʌn'foʊld][ðaɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][goʊ]
Flutter not ; then unfold thy wings , and go
扑 不是 ; 然后 展开 你的 翅膀 , 和 去

不要颤抖；然后展开你的翅膀，飞翔吧。

[ðaɪ] [weɪ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔːrn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
Thy way , the coming morn is full of life ,
你的 方式 , 这 未来 早晨 是 满的 的 生活 ,

你的道路，使即将到来的清晨充满生机。

['beri] [ðaɪ] [hed] [ɪn] ['flaʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [duː] ,
Bury thy head in flowers , in the dew ,
埋葬 你的 头 在 花朵 , 在 这 露 ,

将头埋入花丛，埋入露水中，

[ðə; ði] [sʌn][ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ə'laɪv] ! { - }
The sun is rising and thou art alive ! { 27 }
这 太阳 是 上升 和 你 艺术 活 ! { - }

太阳升起，你还活着！{27}

[rest]
REST
休息

休息

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [rest] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [swiːt] ,
ND did they say that rest was not so sweet ,
ND 做过 他们 说 那 休息 曾是 不是 所以 甜的 ,

他们有没有说过休息并不那么美好?

[oʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] ['sædnəs] , [noʊ] [rɪ'poʊz] [æt; ət][ɔːl] ?
Old age a sadness , no repose at all ?
老的 年龄 一个 悲伤 , 不 休息 在 全部 ?

老年是悲伤的，没有一丝安宁?

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
Then have they quite forgotten .
然后 有 他们 相当 被遗忘的 .

他们难道完全忘记了吗?

[ðeɪ] [rɪ'membər]
They remember
他们 记住

他们记得

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [juːθ] ,
No more the heartbreak of their early youth ,
不 更多的 这 心碎 的 他们的 早期的 青年 ,

他们不再经历早年少年时代的伤痛。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔːt] [fɔːr; fər][laɪf] , [ðə; ði]['æŋgri] [klaʊdz]
The battle fought for life , the angry clouds
这 战斗 战斗 为了 生活 , 这 生气的 云

为生命而战，愤怒的云层。

[ðæt] [hɪd][ðə; ði][sʌn] , [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaɪn] [noʊ] [mɔːr] ,
That hid the sun , till he would shine no more ,
那 隐藏 这 太阳 , 直到 他 会 闪耀 不 更多的 ,

那遮蔽了太阳，直到它不再发光。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪts] , [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər][bed]
The anguish of their nights , that made their bed
这 痛苦 的 他们的 夜晚 , 那 制成 他们的 床

他们夜夜的煎熬，成就了他们的床榻。

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] .
A furnace and a rack .
一个 炉 和 一个 架子 .

一个炉子和一个架子。

[ðeɪ] [seɪ] : - [twʌz] [bʌt; bət]
They say : ' Twas but
他们 说 : - 那是 但

他们说：“但

[ə; eɪ] ['naɪtmer] !
A nightmare !
一个 恶梦 !

噩梦!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [smaɪl]
And they smile , and yet that smile
和 他们 微笑 , 和 然而 那 微笑

他们微笑着，然而那笑容却如此灿烂。

[ɪz] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraʊn] , [mʌtʃ] ['sædɚ] [ðæn; ðən]
Is sadder than a frown , much sadder than
是 更悲伤 比 一个 皱眉 , 很多 更悲伤 比

比皱眉更悲伤，比……悲伤得多

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] .
A tear , as it is hopeless .
一个 撕 , 作为 它 是 绝望 .

一滴眼泪，因为一切都毫无希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] { - }
For a tear { 28 }
为了 一个 撕 { - }

一滴眼泪{28}

[hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] , [wer'ɪn] [ðə; ði][sʌn] [meɪ] ['spɑːrk(ə)l] .
Has a bright spot , wherein the sun may sparkle .
有 一个 明亮的 点 , 其中 这 太阳 可能 火花 .

有一个亮点，阳光可能会在那里闪耀。

[ðæt] [smaɪl][ɪz] ['sʌnləs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [soʊ] [swiːt] .
That smile is sunless , be it e'er so sweet .
那 微笑 是 无日光 , 是 它 曾经 所以 甜的 .

那笑容里没有阳光，即便它再甜美。

[ænd; ənd] [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [haʊ] ['waɪldli][jiː; ji][hæv; həv] [kɔːld]
And know ye not how wildly ye have called
和 知道 是的 不是 如何 疯狂地 是的 有 称为

你们却不知道你们的呼召有多么狂野

[ɑːn] [deθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ,
On Death , and tried to catch him by the wing ,
在 死亡 , 和 尝试 到 抓住 他 经过 这 翼 ,

死神降临，他试图抓住他的翅膀，

[ɔːr] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt]
Or let yourself be trodden under foot
或者 让 你自己 是 践踏 在下面 脚

或者任由自己被践踏

[baɪ][hɪm; ɪm] ?
By him ?
经过 他 ?

是他吗?

[ænd; ənd] [rʌŋ] [jʊr; jər][hændz][ɪn]['ægəni] ,
And **wrung** **your** **hands** **in** **agony** **,**
和 拧干 你的 双手 在 痛苦 ,

你痛苦地搓着双手，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [juː; jʊ][baɪ] .
When **he** **had** **passed** **you** **by** **.**
什么时候 他 有 通过了 你 经过 .

当他从你身边经过时。

[jiː; ji] [der] [nɑːt] [tel]
Ye **dare** **not** **tell**
叶 敢 不是 告诉

你不敢说

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] , [der] [nɑːt] [lʊk]
Your **heart** **what** **it** **has** **suffered** **,** **dare** **not** **look**
你的 心 什么 它 有 遭受 , 敢 不是 看

你的心承受了多少苦难，不敢去看

['ɪntuː][ðə; ði][pæst] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
Into **the** **past** **again** **,** **for** **fear** **of** **turning**
进入 这 过去的 再次 , 为了 害怕 的 转弯

再次回到过去，因为害怕再次.....

[tuː; tə] [stoʊn] , [fɔːr; fər] - [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm]
To **stone** **,** **for** **whitelipp'd** **fear** **of** **waking** **from**
到 石头 , 为了 - 害怕 的 醒来 从

化作石头，因为白唇害怕醒来

[ɪts] [sliːp] [ðæt] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θrɑːb] [ə'gen] ,
Its **sleep** **that** **heart** **to** **make** **it** **throb** **again** **,**
它是 睡觉 那 心 到 制作 它 搏动 再次 ,

是睡眠让心脏再次跳动起来。

[laɪk] ['milstəunz] .
Like **millstones** **.**
喜欢 磨石 .

就像磨盘一样。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] !
You **remember** **!**
你 记住 !

你还记得!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [siː] !
You **see** **!**
你 看 !

你看!

[juː; jʊ]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
You **even** **try** **to** **do** **away** **with** **pity** **,**
你 甚至 尝试 到 做 离开 和 遗憾 ,

你甚至试图摒弃怜悯之心，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [jet] [ə'gen] ,
For **fear** **of** **being** **tortured** **yet** **again** **,**
为了 害怕 的 存在 受折磨 然而 再次 ,

因为害怕再次遭受酷刑，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l]

And	shaken	yet	again	,	and	no	more	able
和	摇晃	然而	再次	,	和	不	更多的	有能力的

再次受到冲击，却依然无能为力

[tuː; tə]['kwaɪət] [ðæt] [ʌn'ruːli] [hɑːrt] , [ðæt] [lɜːrnt]

To	quiet	that	unruly	heart	,	that	learnt
到	安静的	那	不羁	心	,	那	学会了

为了平息那颗桀骜不驯的心，那颗受过良好教育的

[tuː; tə] [fɪr] .

To	fear	.
到	害怕	.

恐惧。

[oʊ] ! [hæv; həv][jiː; ji]['nevər] [noʊn] [wʌt] [fɪr] { - }

Oh	!	Have	ye	never	known	what	fear	{	29	}
哦	！	有	是的	绝不	已知	什么	害怕	{	-	}

哦！你们难道从未体验过恐惧吗？{29}

[kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Can	make	of	you	?
能	制作	的	你	?

能让你变成什么样?

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klɑːk] ,

The	wandering	of	your	clock	,
这	漫游	的	你的	钟	,

你的时钟在游移，

[ðæt] ['hæmərz] [neɪlz]['ɪntuː][jʊr; jər][breɪn][ænd; ənd][hændz] ,

That	hammers	nails	into	your	brain	and	hands	,
那	锤子	指甲	进入	你的	脑	和	双手	,

那就像把钉子钉进你的大脑和手里一样。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ðæt]['kruːəl] [dɑːn] ,

The	coming	of	the	dawn	,	that	cruel	dawn	,
这	未来	的	这	黎明	,	那	残忍的	黎明	,

黎明的到来，那残酷的黎明，

[wɪð; wɪθ] ['aɪsi] , ['deθˌlaɪk] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] ,

With	icy	,	deathlike	eyes	and	hollow	voice	,
和	冰冷的	,	死气沉沉	眼睛	和	空洞的	嗓音	,

他眼神冰冷如死，声音空洞无力。

[ə'naʊnsɪŋ] ['mɜːrsɪləsli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]

Announcing	mercilessly	that	the	day
宣布	无情地	那	这	天

无情地宣布这一天

[hæθ] [kʌm] ?

Hath	come	?
有	来	?

来了?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] , [wen] [naɪt]

And	were	you	not	afraid	,	when	night
和	是	你	不是	害怕的	,	什么时候	夜晚

难道你不害怕吗，当夜幕降临之时

[set] [ɪn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ˌred'hɑːt] ['aɪˌbɔːlz] , [wɪð; wɪθ]

Set	in	again	,	with	redhot	eyeballs	,	with
放	在	再次	,	和	炽热	眼球	,	和

再次陷入其中，双眼滚烫，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] [bɪ'twi:n]
The lonely wringing of your soul between
这 孤独 拧干 的 你的 灵魂 之间

你灵魂孤独的挣扎

[hɜ:r; hər][hændz] , [laɪk] ['lɪnɪn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ɪn] [terz] ,
Her hands , like linen , that she washed in tears ,
她 双手 , 喜欢 亚麻布 , 那 她 洗过 在 眼泪 ,

她的双手，像亚麻布一样，被她用泪水洗净。

[ɪn] [blʌd] , [ɪn] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ?
In blood , in rivers of despair ?
在 血 , 在 河流 的 绝望 ?

在鲜血中，在绝望的河流中?

[oʊ] , [si:] !
Oh , see !
哦 , 看 !

哦，看到了!

[hɪr] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪ]
Here comes with gentle wing and loving eye
这里 来 和 温和的 翼 和 爱 眼睛

它带着温柔的翅膀和充满爱意的眼神而来。

[swi:t] [rest] , [ænd; ənd] [leiz] [hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,
Sweet Rest , and lays her mantle round your shoulders ,
甜的 休息 , 和 躺下 她 地幔 圆形的 你的 肩膀 ,

甜蜜的安息，将她的披风披在你的肩上，

[ænd; ənd][bɪdz][ju:; jʊ] [fɪr] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
And bids you fear no more , but listen to
和 出价 你 害怕 不 更多的 , 但 听 到

它劝你不要再害怕，要听从.....

[ðə; ði][bɜ:rdz] - [fɜ:rst][ˌælɪ'lu:jə][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:rn] ,
The birds ' first Alleluia to the morn ,
这 鸟类 - 第一的 哈利路亚 到 这 早晨 ,

鸟儿们向清晨发出第一声哈利路亚，

[ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɔ:(r)][ðə; ði] [du:] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] ,
That dances o'er the dew , up to the dawn ,
那 舞蹈 超过 这 露 , 向上 到 这 黎明 ,

那舞动在露水中，直至黎明，

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ɛə] [soʊ][koʊld] , [soʊ] ['laɪfləs] , [laɪk]
And be it e'er so cold , so lifeless , like
和 是 它 曾经 所以 寒冷的 , 所以 无生命 , 喜欢

即使它再冷再死，就像

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:n] [ðeɪ] [sæŋ] [tu:; tə] .
The last of all the dawn they sang to .
这 最后的 的 全部 这 黎明 他们 唱 到 .

他们最后一次歌唱，是在黎明破晓之际。

[fɪr] { - }
Fear { 30 }
害怕 { - }

恐惧{30}

[ɪz] ['bænɪʃt] , ['æŋgwɪʃ] [kwentʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tərz]
Is banished , anguish quenched in all the waters
是 被放逐 , 痛苦 淬火 在 全部 这 水

痛苦被驱散，悲伤在所有的水中消弭。

[ðæt] [griːf] [hæz; həz] [stiːpt] [juː; jʊ][ɪn] .
That **grief** **has** **steeped** **you** **in** **.**
那 悲伤 有 浸泡 你 在 .

那份悲痛已经深深地浸透了你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nɛə]
You **know** **that** **ne'er**
你 知道 那 从未

你知道那从来

[ə'nʌðər] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][dɑːrk] [ə'gen] ,
Another **day** **can** **be** **so** **dark** **again** **,**
其他 天 能 是 所以 黑暗的 再次 ,

又一天如此黑暗，

[æz; əz] [rest] [fə'bidz] [ðə; ði]['kruːəl] [dɑːn] [tuː; tə] [breɪk]
As **Rest** **forbids** **the** **cruel** **dawn** **to** **break**
作为 休息 禁止 这 残忍的 黎明 到 休息

安息阻止了残酷的黎明破晓。

[wɪð; wɪθ] [θrɛtnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [rest] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] ,
With **threat'ning** **eyes** **,** **as** **Rest** **shuts** **out** **the** **night** **,**
和 威胁 眼睛 , 作为 休息 关闭 出去 这 夜晚 ,

带着威胁的眼神，当Rest隔绝了夜色，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] ['loʊnli] [nɑːt] , [bʌt; bət] [fɪlz] [ðaɪ] [saɪt]
And **leaves** **thee** **lonely** **not** **,** **but** **fills** **thy** **sight**
和 树叶 你 孤独 不是 , 但 填充 你的 视线

它不会让你感到孤独，而是充满你的视线。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
With **loving** **faces** **at** **the** **gates** **of** **heaven** **.**
和 爱 面孔 在 这 大门 的 天堂 .

天堂之门前，满是慈爱的面容。

[swiːt] [rest] [ɪz] [raʊnd] [ðiː] , [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəm] [sʌn] ,
Sweet **Rest** **is** **round** **thee** **,** **like** **an** **autumn** **sun** **,**
甜的 休息 是 圆形的 你 , 喜欢 一个 秋天 太阳 ,

甜蜜的安息环绕着你，如同秋日的阳光。

[ænd; ənd] [ʃedz] [ðaɪ] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] .
And **sheds** **thy** **rays** **upon** **the** **striving** **young** **ones** **.**
和 棚屋 你的 射线 之上 这 努力 年轻的 一个 .

并将你的光芒洒向奋进的年轻人。

[jiː; ji] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][bed] [ə'gen] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
Ye **long** **for** **bed** **again** **,** **like** **little** **children** **;**
叶 长的 为了 床 再次 , 喜欢 小的 孩子们 ;

你们像小孩子一样，渴望再次回到床上；

[noʊ][lɔːŋgər][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['pɪloʊ] [siːm] [ɑːn]['faɪər] ,
No **longer** **doth** **the** **pillow** **seem** **on** **fire** **,**
不 更长 确实 这 枕头 似乎 在 火 ,

枕头不再像着火了一样。

[jʊr; jər] [kaʊtʃ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] .
Your **couch** **a** **bed** **of** **coals** **.**
你的 长椅 一个 床 的 煤炭 .

你的沙发就像一堆煤炭。

[ðə; ði] ['wɪri] [hed]
The **weary** **head**
这 厌倦 头

疲惫的头

[ɪz] [kuːl] , [ðə; ði] [lɪmz] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [kʌmz] ['dʒentli]
Is cool , the limbs lie still , and thought comes gently
是 凉爽的 , 这 四肢 说谎 仍然 , 和 想法 来 轻轻地

天气凉爽，四肢静止不动，思绪缓缓涌现。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [wel] - [noʊn] ['dɪti] , [ðæt] [wɪl] [lʌl]
Like a nurse's well - known ditty , that will lull
喜欢 一个 护士的 出色地 - 已知 小调 , 那 将要 麻痹

就像护士常唱的那首催眠曲一样

[tuː; tə] [sliːp] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['seɪmnəs] .
To sleep thee with its sameness .
到 睡觉 你 和 它是 相同性 .

让你在它的单调中入睡。

[rest] [hæθ] [kʌm]
Rest hath come
休息 有 来

安息已至

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðaɪ] [ruːm] , ['ɪntuː]
At last , and looks into thy room , into
在 最后的 , 和 看起来 进入 你的 房间 , 进入

最后，他望进你的房间，望进房间

[ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sendz] [fər'getflnəs] , [laɪk] [bɑːm] , { - }
Thy heart , and sends forgetfulness , like balm , { 31 }
你的 心 , 和 发送 健忘 , 喜欢 香脂 , { - }

你的心，并带来遗忘，如同香膏，{31}

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊərz] [pər'fjuːm] [θruː] [ðaɪ] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] .
Like a flower's perfume through thy silent chamber .
喜欢 一个 花朵 香水 通过 你的 沉默的 房间 .

如同花香弥漫在你寂静的房间里。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət] [biːt] ,
The clock is peaceful with its quiet beat ,
这 钟 是 和平 和 它是 安静的 打 ,

时钟的滴答声轻柔而宁静。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn][ɑːr; ər][wʌn] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [noʊ] ['strʌg(ə)l] .
And night and morn are one ; they bring no struggle .
和 夜晚 和 早晨 是 一 ; 他们 带来 不 斗争 .

黑夜与黎明融为一体，它们之间没有纷争。

[swiːt] [rest] [hæθ] [kʌm] , [greɪt] , , ['hev(ə)n] - [bɔːrn] ,
Sweet Rest hath come , great , wingèd , heaven - born ,
甜的 休息 有 来 , 伟大的 , 有翼的 , 天堂 - 出生 ,

甜蜜的安息已至，伟大的，有翼的，天降之子，

[tuː; tə] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] - [hændz] . { - }
To lead thee to thy home with angels ' hands . { 32 }
到 带领 你 到 你的 家 和 天使 - 双手 . { - }

用天使之手引领你回家。{32}

[ðə; ði] ['ʃædoʊ]
THE SHADOW
这 阴影

阴影

[tiː]
T
T

[hiː; hi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θreʃhoʊld] [ɪz][soʊ] [fʊl]

HE	shadow	of	your	threshold	is	so	full
他	阴影	的	你的	临界点	是	所以	满的

你门槛的阴影如此浓重

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [noʊz] [wʌt] [hoʊm]

Of	meaning	,	that	the	stranger	knows	what	home
的	意义	,	那	这	陌生人	知道	什么	家

也就是说，陌生人知道家是什么。

[ɪz] [jɔːrz] , [ɪf] [piːs] [dwel] [hɪr] , [ɔːr] [straɪf] , [ɔːr] ['restləs]

Is	yours	,	if	peace	dwell	here	,	or	strife	,	or	restless
是	你的	, 如果		和平	住	这里	, 或者		冲突	, 或者		不安

如果这里和平安宁，或者纷争不断，或者动荡不安，那么，这便是你的归宿。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Unsatisfied	ambition	.
不满意	志向	.

未实现的抱负。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz]

As	the	tree's
作为	这	树的

就像树的

[diːp] ['ʃædoʊ] [miːnɪθ] [rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ɔːr]

Deep	shadow	meaneth	rest	and	comfort	,	or
深的	阴影	意思是	休息	和	舒适	, 或者	

深邃的阴影意味着休息和舒适，或者

[ɪz] ['pɔɪzn] , [sliːp] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

Is	poison	,	sleep	eternal	,	such	the	house
是	毒	,	睡觉	永恒	,	这样的	这	房子

是毒药，是永恒的沉睡，是这样的房子

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmz] [swiːt] ['ʃædoʊ] [ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk]

That	is	a	home's	sweet	shadow	or	a	dark
那	是	一个	家的	甜的	阴影	或者	一个	黑暗的

那是家甜蜜的阴影，还是黑暗的阴影?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜蜜时光(Sweet Hours)
第2/3页

[ə'boʊd][ʌv; əv][sɪn] , [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] [laɪ][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

Abode	**of**	**sin**	**,**	**of**	**lurking**	**lie**	**and**	**danger**	**.**
住所	的	罪	,	的	潜伏	说谎	和	危险	.

罪恶的居所，谎言和危险潜伏之地。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [smɔːl]

The	**shadow**	**of**	**your**	**life**	**,**	**that**	**is**	**so**	**small**
这	阴影	的	你的	生活	,	那	是	所以	小的

你生命的影子，如此渺小

[ɪn] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ][ænd; ənd] ['sʌmɚz] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , { - }

In	**bright**	**midday**	**and**	**summer's**	**burning**	**sun**	**,**	**{**	**33**	**}**
在	明亮的	正午	和	夏季	燃烧	太阳	,	{	-	}

在明亮的正午和夏日灼热的阳光下，{33}

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['leŋθən] [wen] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ,

Begins	**to**	**lengthen**	**when**	**your**	**evening**	**comes**	**,**
开始	到	加长	什么时候	你的	晚上	来	,

夜幕降临时，时间开始延长。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

And	**shows**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**tree**	**in**	**outline**	**,**
和	演出	这	美丽	的	这	树	在	大纲	,

并以轮廓展现了树木的美丽。

[ɪts] ['greɪsf(ə)l][fɔːrmz] , [ɪts] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

Its	**graceful**	**forms**	**,**	**its**	**harmony**	**and**	**power**	**;**
它是	优美	表格	, 它是		和谐	和	力量	;

它优美的外形，它的和谐与力量；

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][ɪts] ['bjuːti] [streɪk] [bɪ'fɔːr] ,

And	**never**	**did**	**its**	**beauty**	**strike**	**before**	**,**
和	绝不	做过	它是	美丽	罢工	前	,

它的美从未如此惊艳过。

[æz; əz] [naʊ] , [wen] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt]

As	**now**	**,**	**when**	**lost**	**in**	**thought**	**,**	**you**	**contemplate**
作为	现在	,	什么时候	丢失的	在	想法	,	你	沉思

就像现在，当你陷入沉思时，你会沉思

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

The	**shadow**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
这	阴影	在	这	草地	.

草坪上的影子。

[ðə; ði]['goʊldən]['reɪz]

The	**golden**	**rays**
这	金的	射线

金色的光芒

[ðæt] [flʌd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] , ['noʊblɚ] , [ænd; ənd]

That	**flood**	**it**	**,**	**make**	**it**	**higher**	**,**	**nobler**	**,**	**and**
那	洪水	它	,	制作	它	更高	,	更高贵	,	和

让洪水淹没它，使它更高、更崇高，

[ɪts] ['ʃædoʊ] ['evər] ['greɪtər] , [tɪl] [ðə; ði] [naɪt]
Its shadow ever greater , till the night
它是 阴影 曾经 更大的 , 直到 这 夜晚

它的影子越来越大，直到夜幕降临。

[kɔ:lz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mu:n] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] [ænd; ənd] [wɪrd]
Calls forth the moon , to make it deep and weird
呼叫 前进 这 月亮 , 到 制作 它 深的 和 诡异的

召唤月亮，让它变得深邃而怪异

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'spoʊkən][peɪn][hæd; həd] ['da:kənd] [ˌaɪ 'ti:] ,
As if unspoken pain had darkened it ,
作为 如果 未说出口的 疼痛 有 变暗 它 ,

仿佛难以言说的痛苦将它染成了黑暗。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
As if the silvery paleness of the moon
作为 如果 这 银色 苍白 的 这 月亮

仿佛月亮的银色苍白

['ʃa:pənd] [ɪts] [fitʃər] ['ɪntu:] ['hɑ:rdnəs] ['ɔ:lmoʊst] .
Sharpened its features into hardness almost .
锋利 它是 特征 进入 硬度 几乎 .

几乎将它的特征磨砺得坚硬无比。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf] !
Behold the shadow of thy life !
看哪 这 阴影 的 你的 生活 !

看哪，这就是你生命的影子!

[lʊk] [wel] [ɪf]
Look well if
看 出色地 如果

看起来不错

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] [ðæt] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ]
It be a threshold that reveals the strong
它 是 一个 临界点 那 揭示 这 强的

它可能是揭示强弱的门槛。

[ˌʌn'bendɪŋ] [wɪl] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər][eɪmz] ,
Unbending will , the height of all your aims ,
不屈 将要 , 这 高度 的 全部 你的 目标 ,

坚定的意志，是你所有目标的最高境界。

[jʊr; jər] ['pæʃnz] - ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rməni]
Your passions ' darkness , and the harmony
你的 激情 - 黑暗 , 和 这 和谐

你激情中的黑暗，以及和谐

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:] { - }
Of all the branches that were put into { 34 }
的 全部 这 分支 那 是 放 进入 { - }

在所有被放入{34}的分支中

[jʊr; jər] [ker] !
Your care !
你的 关心 !

您的关怀!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wen] [jʊr; jər] [deɪ]
Look at the shadow when your day
看 在 这 阴影 什么时候 你的 天

白天观察一下影子

[ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [muːn] [wɪl] [drɔː] [ɪts] [laɪn]
Is done , and winter's moon will draw its line
是 完毕 , 和 冬天的 月亮 将要 画 它是 线

一切都结束了，冬月将划清界限。

[ɪn] ['neɪkɪd] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [liːvz]
In naked truth , without the flattering leaves
在 裸 真相 , 没有 这 奉承 树叶

赤裸裸的真相，去掉那些谄媚的辞藻

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] - [ʌn'rʌfld] [snoʊ] . { - }
Upon your windingsheet's unruffled snow . { 35 }
之上 你的 - 镇定自若 雪 . { - }

在你裹尸布上，皑皑白雪静静飘落。{35}

[ðə; ði] ['gloʊwɜːrm]
THE GLOWWORM
这 萤火虫

萤火虫

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['maʊntnz] [lɔːst] [ɪn] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɝːz]
HE mountains lost in clouds , the giant firs
他 山脉 丢失的 在 云 , 这 巨大的 杉树

群山隐没在云雾之中，巨大的冷杉树耸立其间

['stændɪŋ] [aʊt] - [genst] [ðə; ði] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ,
Standing out - gainst the never - ceasing lightning ,
常设 出去 - 对抗 这 绝不 - 停止 闪电 ,

在永不停歇的闪电中脱颖而出

['ʃeɪkən] [baɪ] ['θʌndəpiːl] , [ɪn] ['θriːfoʊld] [streŋθ] ,
Shaken by thunderpeals , in threefold strength ,
摇晃 经过 雷鸣 , 在 三重 力量 ,

被三倍强度的雷鸣声震颤，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['væliz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
As all the valleys echoed through the night .
作为 全部 这 山谷 回声 通过 这 夜晚 .

夜幕降临，山谷间回荡着回声。

[ðə; ði] ['maɪti] ['hedz] - , [ðə; ði] ['brænʧɪz] [tɔːst]
The mighty heads stormbent , the branches tossed
这 强大的 头部 - , 这 分支 抛掷

参天大树被风暴吹弯，枝条被抛掷。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
Into the sheets of water , sky and earth
进入 这 纸张 的 水 , 天空 和 地球

融入水、天空和大地之中

[ɪn] ['lʊrɪd] [laɪt] , [ə; eɪ] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [fleɪm] .
In lurid light , a never - ceasing flame .
在 骇人的 光 , 一个 绝不 - 停止 火焰 .

在刺眼的灯光下，一团永不熄灭的火焰。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [liːf]
There in the grass , beneath a tiny leaf
那里 在 这 草 , 下面 一个 微小的 叶子

草丛里，一片小叶子下面。

[ə; eɪ]['faɪərflaɪ][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] ['wʌndrəs] [reɪ] ,
A **firefly** **put** **forth** **its** **wondrous** **ray** **,**
一个 萤火虫 放 前进 它是 奇妙的 射线 ,

一只萤火虫发出奇妙的光芒，

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][stɔːrm] , [noʊ][reɪn] , [noʊ][heɪl][wɜːr; wər] [naɪ] , { - }
As **if** **no** **storm** **,** **no** **rain** **,** **no** **hail** **were** **nigh** **,** **{** **36** **}**
作为 如果 不 风暴 , 不 雨 , 不 冰雹 是 夜 , { - }

仿佛没有风暴，没有雨，没有冰雹即将到来，{36}

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] ,
A **peaceful** **little** **flame** **,** **and** **yet** **so** **strong** **,**
一个 和平 小的 火焰 , 和 然而 所以 强的 ,

一簇宁静的小火苗，却如此炽热。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
That **it** **outshone** **the** **lightning** **.**
那 它 黯然失色 这 闪电 .

它比闪电还要耀眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] :
It **would** **say** **:**
它 会 说 :

它会说：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] !
I **am** **the** **same** **as** **lightning** **!**
我 是 这 相同的 作为 闪电 !

我就像闪电一样！

[stɔːrm] [ðaɪ] [laɪf]
Storm **thy** **life**
风暴 你的 生活

风暴你的生命

[ænd; ənd] [θrɛtnɪŋ] ['θʌndər] , [bʌt; bət][ðaɪ] [fleɪm] [oʊ] ['mɪnstrəl] ,
And **threat'ning** **thunder** **,** **but** **thy** **flame** **O** **minstrel** **,**
和 威胁 雷 , 但 你的 火焰 哦 吟游诗人 ,

雷霆万钧，但你的火焰啊，吟游诗人，

[ðaɪ] ['hɑːrts] [oʊn] ['faɪər] , [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] , [æz; əz] [truː] ,
Thy **heart's** **own** **fire** **,** **is** **as** **strong** **,** **as** **true** **,**
你的 心脏的 自己的 火 , 是 作为 强的 , 作为 真的 ,

你心中的火焰，同样炽热，同样真挚，

[æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [æz; əz] [feɪts] [waɪld] ['reɪvɪŋ] ,
As **elementary** **as** **Fate's** **wild** **raving** **,**
作为 初级 作为 命运的 荒野 狂言 ,

如同命运狂妄的咆哮般简单，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɪts] [laɪt] [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] ,
And **though** **it** **throws** **its** **light** **but** **on** **a** **leaf** **,**
和 尽管 它 投掷 它是 光 但 在 一个 叶子 ,

即便它的光芒只照在一片叶子上，

[ðæt] [liːf] [meɪ] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
That **leaf** **may** **be** **eternal** **by** **the** **light**
那 叶子 可能 是 永恒 经过 这 光

那片叶子或许会在光芒的照耀下永存。

[ðaɪ] [soʊl] [hæθ] [ʃed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Thy **soul** **hath** **shed** **on** **it** **.**
你的 灵魂 有 棚 在 它 .

你的灵魂已倾注于它。

[ðæt] ['stedi] [fleɪm]
That steady flame
那 稳定的 火焰

那稳定的火焰

[bɜːrn] [ɑːn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər]['faɪər] ,
Burns on , when all the clouds have spent their fire ,
烧伤 在 , 什么时候全部 这 云 有 花费 他们的 火 ,

即使云层燃尽火焰，它依然燃烧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['siːst]
And when the bowels of the earth have ceased
和 什么时候 这 肠道 的 这 地球 有 停止

当大地深处停止运转时

[tuː; tə] [graʊl] [ɪn] ['ænsər] .
To growl in answer .
到 咆哮 在 回答 .

低吼回应。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðaɪ] [fleɪm]
Undisturbed , thy flame
未受干扰 , 你的 火焰

你的火焰，不受干扰

[wɪl] [lɪv; laɪv] , [dɪ'faɪɪŋ] [feɪts] [ə'lɑːrm] , [ə; eɪ] ['fɪrləs] ,
Will live , defying Fate's alarm , a fearless ,
将要 居住 , 反抗 命运的 警报 , 一个 无畏 ,

他将活下去，无视命运的警告，无所畏惧。

[ʌn'daɪɪŋ] ['maɪti] [wɜːrd] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ]
Undying mighty word , as strong as lightning
不朽 强大的 单词 , 作为 强的 作为 闪电

不朽的强大言语，如闪电般强大

[ænd; ənd] ['lʌvz] [oʊn] [ʃiːn] , [ðaɪ] [soʊlz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['biːkən] . { - }
And love's own sheen , thy soul's unwavering beacon . { 37 }
和 爱的 自己的 光泽 , 你的 灵魂的 坚定不移 信标 . { - }

以及爱的光芒，你灵魂坚定不移的灯塔。{37}

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[em]
M
M

M

- [ðæt] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd][aɪ] [preɪd] : [oʊ] , [lɔːrd] !
ETHOUGHT that unto God I prayed : Oh , Lord !
- 那 到 上帝 我 祈祷 : 哦 , 主 !

我以为我向上帝祈祷：哦，主啊！

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [deɪn] [tuː; tə][let] [pʊr] [ˌem 'iː][bɪ'hoʊld]
If thou wouldst deign to let poor me behold
如果 你 会 设计 到 让 贫穷的 我 看哪

如果你肯屈尊让我这可怜的人一睹风采

[ðaɪ] ['greɪtnəs] , [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hjuːmən][breɪn]
Thy greatness , so that with my human brain
你的 伟大 , 所以 那 和 我的 人类 脑

你的伟大，以至于我这人脑

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
I understood it !
我 理解 它 !

我明白了!

[ðʌs] [aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd][loʊ] !
Thus I spoke , and Lo !
因此 我 辐 , 和 洛 !

我就这样说了，瞧!

[aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [rɑːk] ,
I stood alone upon a mountain rock ,
我 站立 独自的 之上 一个 山 岩石 ,

我独自站在山岩上，

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] [bɪ'jɑːnd]
In utter darkness , towering rocks beyond
在 说出 黑暗 , 参天 岩石 超过

一片漆黑，远处耸立着巍峨的岩石。

[ðə; ði] [dred] [ə'bɪs] , [ðæt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [leɪ] [blæk]
The dread abyss , that at my feet lay black
这 恐惧 深渊 , 那 在 我的 脚 躺 黑色的

脚下，是令人恐惧的深渊，一片漆黑。

[ænd; ənd] ['fæðəmləs] , ['jiːldɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]
And fathomless , yielding no answer to
和 深不可测 , 屈服 不 回答 到

深不可测，不作任何回答

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] .
The searching eye .
这 搜索 眼睛 .

探寻的目光。

[ænd; ənd] , ['meʒərləs] , [ðə; ði][skaɪ]
And , measureless , the sky
和 , 无量 , 这 天空

而无垠的天空

[ə'bʌv] [wʌz; wəz] [dɑːrknɪŋ] ['ɪntuː] ['endləs] [naɪt] . { - }
Above was dark'ning into endless night . { 38 }
多于 曾是 天黑 进入 无尽的 夜晚 . { - }

上方渐渐暗了下来，陷入无尽的黑夜。{38}

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [dɪd] ['veɪpəz] [siːm] [tuː; tə][raɪz]
Then , from the deep did vapours seem to rise
然后 , 从 这 深的 做过 蒸汽 似乎 到 上升

然后，似乎有蒸汽从深处升起。

[ɪn] [waɪt] [prə'seʃ(ə)n] , ['dɛnsɚ] , [ænd; ənd] [jet] ['dɛnsɚ] ,
In white procession , denser , and yet denser ,
在 白色的 游行 , 密度更高 , 和 然而 密度更高 ,

在白色的队伍中，越来越密集，越来越密集，

[ʌn'tɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kɑːləm] [ðeɪ]
Until into a rising column they
直到 进入 一个 上升 柱子 他们

直到它们汇聚成一股上升的柱状物

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] — [ə; eɪ] ['kɑːləm] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
Began to form — a column like a mountain ,
开始 到 形式 — 一个 柱子 喜欢 一个 山 ,

开始形成——像山一样的柱状物，

[ðæt] [roʊz][ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd][roʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts]
That rose and rose and rose up to the vaults
那 玫瑰 和 玫瑰 和 玫瑰 向上 到 这 金库

那东西越升越高，一直升到地窖深处。

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] , [ɔːl]
Of darkness which it seemed to carry , all
的 黑暗 哪个 它 似乎 到 携带 , 全部

它似乎承载着黑暗，一切

[wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] .
One mass of light .
一 大量的 的 光 .

一团光。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,
And when I looked again ,
和 什么时候 我 看起来 再次 ,

当我再次看去时，

[ðæt] ['kɑːləm] [bɪlt] [ɪt'self][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd]
That column built itself of millions and
那 柱子 建造 本身 的 百万 和

那根柱子是用数百万美元建造的，

['mɪljənz] [ʌv; əv][mɪlk] - [waɪt] [stɑːrz] [ðæt] [muːvd] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
Millions of milk - white stars that moved and shone
百万 的 牛奶 - 白色的 明星 那 已搬 和 闪耀

数百万颗乳白色的星星移动着，闪耀着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][skaɪz]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [haɪt]
And seemed to lift the skies unto a height
和 似乎 到 举起 这 天空 到 一个 高度

仿佛将天空抬升到了高处

[ðæt] ['hjuːmən] [saɪt] [ænd; ənd]['hjuːmən][wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt]
That human sight and human word could not
那 人类 视线 和 人类 单词 可以 不是

人类的视觉和语言都无法做到这一点。

[ə'teɪn] .
Attain .
达到 .

达到。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət]
And whilst I looked and wondered at
和 而 我 看起来 和 想知道 在

当我看着并疑惑时

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fɔːrmd]
The seething worlds , the column changed and formed
这 沸腾 世界 , 这 柱子 已更改 和 形成

沸腾的世界，石柱变化并形成

[ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['stætʃuː][ˌbwoʊnɑː'rɔːti]
Itself into the statue Buonarroti
本身 进入 这 雕像 布奥纳罗蒂

自己变成了Buonarroti雕像

[hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv]['moʊzəs] , ['oʊnli] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]
Has made of Moses , only reaching from
有 制成 的 摩西 , 仅有的 到达 从

摩西的造物，仅从

[ðə; ði] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] , [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	deep	into	the	heavens	,	white	and	bright	,
这	深的	进入	这	天	,	白色的	和	明亮的	,

深邃的苍穹，洁白明亮，

[æz; əz] [ɪf] [θri:] [sʌnz] , [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , { - }

As	if	three	suns	,	themselves	invisible	,	{	39	}
作为	如果	三	太阳	,	他们自己	无形的	,	{	-	}

仿佛三个太阳，它们本身是不可见的，{39}

[hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:] , [ɔ:r]

Had	shed	their	light	upon	the	statue	,	or
有	棚	他们的	光	之上	这	雕像	,	或者

他们的光芒照耀在雕像上，或者

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

As	if	an	inner	light	shone	out	from	it	.
作为	如果	一个	内	光	闪耀	出去	从	它	.

仿佛有一道内在的光芒从它体内散发出来。

[ðə; ði]['sɑ:kəl] , [nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ,

The	socle	,	not	on	earth	,	but	far	beyond	,
这	鞋底	,	不是	在	地球	,	但	远的	超过	,

基座不在地球上，而是在遥远的彼岸。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] , [ðæt] [ʃoʊn]

Was	standing	on	the	Parthenon	,	that	shone
曾是	常设	在	这	帕特农神庙	,	那	闪耀

我当时站在帕特农神庙上，它闪闪发光。

[æz; əz] [braɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] .

As	bright	again	with	endless	rows	of	columns	.
作为	明亮的	再次	和	无尽的	行	的	列	.

又恢复了往日的明亮，一排排的柱子绵延不绝。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] : ['mɪljənz] [ænd; ənd] [jet] ['mɪljənz]

Here	was	the	answer	:	Millions	and	yet	millions
这里	曾是	这	回答	:	百万	和	然而	百万

答案是：数以百万计，却又是数以百万计。

[ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['evri] ['pi:pəlz] [ɑ:rt] ,

Of	rising	worlds	,	and	every	people's	art	,
的	上升	世界	,	和	每一个	人们的	艺术	,

崛起的世界，以及每个民族的艺术，

[ænd; ənd][ɔ:l][ri:'lɪdʒənz] [meɪ] [bʌt; bət] [sɜ:rv] [tu:; tə][fɔ:rm]

And	all	religions	may	but	serve	to	form
和	全部	宗教	可能	但	服务	到	形式

所有宗教最终都可能只是为了形成某种东西。

[maɪ]['hju:mən] ['laɪknəs] , [soʊ] [ðæt] [men] [bɪ'hoʊld]

My	human	likeness	,	so	that	men	behold
我的	人类	相似	,	所以	那	男人	看哪

我的人类形象，以便人们能够看见

[ˌem 'i:] [greɪt] [æz; əz]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn'kʌmpəs] .

Me	great	as	mortal	eye	and	brain	encompass	.
我	伟大的	作为	凡人	眼睛	和	脑	包含	.

我伟大到如同凡人的眼睛和大脑所能容纳的一切。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [klaʊdz] , [aɪ] [lɪvd] [maɪ] [dri:m] .

For	days	I	walked	on	clouds	,	I	lived	my	dream	.
为了	天	我	步行	在	云	,	我	居住地	我的	梦	.

我感觉自己像在云端漫步了好几天，实现了我的梦想。

[aɪ] [hɜːrd] [nɑːt] , [sɔː] [nɑːt] , [θɔːt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [bɪ'held]
I heard not , saw not , thought not , but beheld
我 听到 不是 , 锯 不是 , 想法 不是 , 但 观看

我未曾听见，未曾看见，未曾想过，却看见了。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,
The world's Creator in the silent night ,
这 世界的 创作者 在 这 沉默的 夜晚 ,

在寂静的夜里，世界的创造者

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [soʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
And felt the blessing so unspeakable
和 毛毡 这 祝福 所以 无法形容

感受到了那难以言喻的祝福

[ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] . { - }
Of God's own answer to my childish prayer . { 40 }
的 神的 自己的 回答 到 我的 幼稚 祷告 . { - }

上帝亲自回应了我孩童般的祈祷。{40}

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
IN THE DARK
在 这 黑暗的

在黑暗中

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [muːn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
HE moon has but one side of light and beauty ,
他 月亮 有 但 一 边 的 光 和 美丽 ,

月亮只有一面是光明和美丽的。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [stiːpt] [ɪn]['nevər] - ['endɪŋ] [naɪt] ,
The other , steeped in never - ending night ,
这 其他 , 浸泡 在 绝不 - 结束 夜晚 ,

另一个，沉浸在永无止境的黑夜中，

[siːmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni]
Seems worse than dead , as in the harmony
似乎 更糟 比 死的 , 作为 在 这 和谐

似乎比死亡更糟，就像在和谐中一样

[ʌv; əv] [sfiəz] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] ['ekoʊ] .
Of spheres , she cannot even echo .
的 球体 , 她 不能 甚至 回声 .

对于球体，她甚至无法做出回应。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ʃiː; ʃi][daɪd] [ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['brʌðər] ,
She died they say , for love of her great brother ,
她 死亡 他们 说 , 为了 爱 的 她 伟大的 兄弟 ,

据说她是为了深爱她的哥哥而牺牲的。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [riːtʃ] ,
The glorious Sun , whom she may never reach ,
这 辉煌 太阳 , 谁 她 可能 绝不 抵达 ,

那耀眼的太阳，她或许永远也无法触及。

[kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [sɪn]

Condemned	to	be	apart	,	for	that	great	sin
谴责	到	是	除	,	为了	那	伟大的	罪

因那滔天罪行，注定要分离。

[ʌv; əv] [lʌv] .

Of	love	.
的	爱	.

爱情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ]

He	was	the	light	and	life	and	joy
他	曾是	这	光	和	生活	和	喜悦

他是光，是生命，是快乐。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrld] , [haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'freɪn]

Of	all	her	world	,	how	could	she	then	refrain
的	全部	她	世界	,	如何	可以	她	然后	避免

在她所处的整个世界里，她怎么可能克制住自己呢?

[ænd; ənd] [lʌv] [nɑːt] , [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ?

And	love	not	,	when	her	brother	was	a	god	?
和	爱	不是	,	什么时候	她	兄弟	曾是	一个	上帝	?

难道她不爱她，即使她的哥哥是神?

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'givn] . { - }

But	then	she	died	,	you	see	,	and	was	forgiven	.	{	41	}
但	然后	她	死亡	,	你	看	,	和	曾是	已原谅	.	{	-	}

但后来她去世了，你看，她也得到了原谅。{41}

['werfɔːr] [ɪz] [ɜːrθ] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] ?

Wherefore	is	Earth	so	dark	and	yet	alive	?
因此	是	地球	所以	黑暗的	和	然而	活	?

为什么地球如此黑暗却又充满生机?

['werfɔːr] [dʌθ; dəθ]['faɪər] [stɪl] [melt] [ðə; ði][goʊld][ɪn] [depθs]

Wherefore	doth	fire	still	melt	the	gold	in	depths
因此	确实	火	仍然	熔化	这	金子	在	深度

为什么火在深处依然能熔化黄金?

[soʊ] ['fæðəmləs] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk] [meɪ] [laɪt]

So	fathomless	,	that	not	a	spark	may	light
所以	深不可测	,	那	不是	一个	火花	可能	光

如此深不可测，连一丝火花都无法点燃。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌaʊt'saɪd] ?

The	poor	outside	?
这	贫穷的	外部	?

外面的穷人呢?

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	wanders	through	the	worlds	,
她	漫游	通过	这	世界	,

她游走于各个世界之间，

[ˌʌn'noʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv]

Unknown	,	without	a	ray	,	and	yet	alive
未知	,	没有	一个	射线	,	和	然而	活

身份不明，没有射线，却依然活着

[wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][æz; əz] [praʊd]

With	foaming	waters	and	with	words	as	proud
和	起泡	水	和	和	字	作为	自豪的

泡沫翻涌的水面，以及同样骄傲的言语

[æz; əz] ['floʊɪŋ] [her] .
As **flowing** **hair** **.**
作为 流动 头发 .

如同飘逸的秀发。

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [dɑːrk] , [oʊ] [ɜːrθ] ?
Why **art** **thou** **dark** **,** **O** **Earth** **?**
为什么 艺术 你 黑暗的 , 哦 地球 ?

大地啊，你为何如此黑暗?

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] ['sɪnlɪs] , [wʊd] [nɑːt] ['dænsɪŋ] ['reɪz]
If **thou** **wert** **sinless** **,** **would** **not** **dancing** **rays**
如果 你 沃特 无罪 , 会 不是 跳舞 射线

若你无罪，岂不闪耀光芒?

[læf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['glædn] ['ʌðər] [p'lænɪts] ?
Laugh **through** **the** **night** **and** **gladden** **other** **planets** **?**
笑 通过 这 夜晚 和 格拉登 其他 行星 ?

彻夜欢笑，让其他星球也为之欣喜?

[wʊd] [nɑːt] [ðaɪ] ['bʊzəmz] [wɔːrmθ] [gɪv] [laɪf] [ə'gen]
Would **not** **thy** **bosom's** **warmth** **give** **life** **again**
会 不是 你的 胸部的 温暖 给 生活 再次

你胸怀的温暖岂不再次赋予生命?

[tuː; tə] ['jɑːndər] [goʊst] , [ðaɪ] [meit] [ɪn] ['mɪzəri] ?
To **yonder** **ghost** **,** **thy** **mate** **in** **misery** **?**
到 远处 鬼 , 你的 伴侣 在 苦难 ?

致那边的幽灵，你苦难中的伴侣?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
What **hast** **thou** **done** **to** **be** **condemned** **to** **darkness** **,**
什么 哈斯特 你 完毕 到 是 谴责 到 黑暗 ,

你究竟做了什么，才落得如此下场，要被囚禁于黑暗之中?

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [soʊlz]
To **be** **a** **living** **hell** **,** **wherein** **the** **souls**
到 是 一个 活的 地狱 , 其中 这 灵魂

宛如人间地狱，灵魂在此徘徊。

[ʌv; əv] ['mɪljənz] ['sʌfər] [ʌn'tɪl] [deθ] ?
Of **millions** **suffer** **until** **death** **?**
的 百万 遭受 直到 死亡 ?

数百万人遭受苦难直至死亡?

[ðaɪ] [hɑːrt]
Thy **heart**
你的 心

你的心

[ɪz] [goʊld] : [hæst] [ðaʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sʌn] ?
Is **gold** **:** **hast** **thou** **betrayed** **the** **sun** **?**
是 金子 : 哈斯特 你 背叛 这 太阳 ?

黄金啊，你背叛了太阳吗?

[ɔːr] [hæst]
Or **hast**
或者 哈斯特

或者已经

[ðaʊ] ['stoʊlən] ['wʌndrəs] [gʊdz] , [ɪn] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
Thou **stolen** **wondrous** **goods** **,** **in** **gliding** **from**
你 被盗 奇妙的 商品 , 在 滑翔 从

你偷走了奇妙的宝物，从……滑落

[ðə; ði] [sʌn] ?
The **sun** **?**
这 太阳 ?

太阳?

['ðerfɔ:r] [ɪz] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðaɪ] [tʃaɪld] , { - }
Therefore **is** **Death** **to** **be** **thy** **child** **,** **{** **42** **}**
所以 是 死亡 到 是 你的 孩子 , { - }

因此，死亡是你的孩子，{42}

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɑ:n][ðaɪ] ['lʌvli] [saɪdz] ,
A **curse** **to** **wander** **on** **thy** **lovely** **sides** **,**
一个 诅咒 到 漫步 在 你的 迷人的 侧面 ,

徘徊在你美丽的侧身，是一种诅咒。

[ðæt] [ɔ:ft][ɑ:r; ər][tɔ:rn][ænd; ənd]['evər] ['mʌðərli]
That **oft** **are** **torn** **and** **ever** **motherly**
那 经常 是 撕裂 和 曾经 母性

那些常常被撕裂却又永远充满母爱的事物

[wɪl] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [ə'fendər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - .
Will **comfort** **the** **offender** **with** **her** **off'rings** **.**
将要 舒适 这 罪犯 和 她 - .

会用她的戒指安慰罪犯。

[ɔ:r][ɑ:rt] [ðaʊ] [dɑ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðaɪ] [wu:m] [mʌst; məst][bi:; bi]
Or **art** **thou** **dark** **because** **thy** **womb** **must** **be**
或者 艺术 你 黑暗的 因为 你的 子宫 必须 是

还是因为你的子宫必须是黑色的，所以你才肤色黝黑?

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðaɪ] ['tʃɪldrən] , ['mʌðər] [ɜ:rθ] ? { - }
The **grave** **of** **all** **thy** **children** **,** **Mother** **Earth** **?** **{** **43** **}**
这 严重 的 全部 你的 孩子们 , 母亲 地球 ? { - }

大地母亲，你所有孩子的坟墓在哪里？{43}

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l]
THE **SENTINEL**
这 哨兵

哨兵

[i:]
E
E

E

[ɑ:x] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,
ACH **flower** **is** **a** **sentinel** **of** **God** **,**
ACH 花 是 一个 哨兵 的 上帝 ,

ACH花是上帝的哨兵，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [tri:] [ænd; ənd] [ɛvɹi] - .
And **ev'ry** **tree** **and** **ev'ry** **grassblade** **.**
和 每一个 树 和 每一个 - .

每一棵树，每一片草叶。

[nɑ:t]
Not
不是

不是

[æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['lɪt(ə)l] [stem] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [stænd]
An **unseen** **little** **stem** **,** **but** **that** **will** **stand**
一个 看不见 小的 干 , 但 那 将要 站立

一根看不见的小茎，但它会屹立不倒。

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [æsk] ['werfɔːr]

And	wait	and	shine	,	and	never	ask	wherefore
和	等待	和	闪耀	,	和	绝不	问	因此

静静等待，闪耀光芒，永远不要问为什么

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] ['wɪðər] .

It	came	and	why	it	has	to	wither	.
它	来了	和	为什么	它	有	到	枯萎	.

它来了，以及它为何注定要凋零。

[ðaʊ]

Thou
你

你

[ɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] , [oʊ] [hɑːrt] !

Art	such	a	sentinel	,	O	Heart	!
艺术	这样的	一个	哨兵	,	哦	心	!

艺术如此忠诚，我的心啊！

[ðaʊ] [hæst]

Thou	hast
你	哈斯特

你已经

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

To	stand	and	bloom	and	love	beside	the	others	,
到	站立	和	盛开	和	爱	旁	这	其他的	,

与他人并肩而立，绽放光彩，彼此相爱。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [wen] [ðaɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [spɑːt]

And	wither	when	thy	work	is	done	,	the	spot
和	枯萎	什么时候	你的	工作	是	完毕	,	这	点

当你的工作完成时，那地方就会枯萎。

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ˌwerə'pɑːn]

Being	given	to	another	,	whereupon
存在	给定	到	其他	,	于是

被赠予他人，然后

[ðaʊ] ['stændɪst] .

Thou	standest	.
你	最	.

你屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [hɑːrt] [ɪz] ['groʊɪŋ] { - }

And	that	other	heart	is	growing	{	44	}
和	那	其他	心	是	生长	{	-	}

而另一颗心正在成长{44}

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [ʃeɪd] ,

And	blooming	into	life	beneath	thy	shade	,
和	盛开	进入	生活	下面	你的	阴影	,

在你的荫蔽下，它们绽放出勃勃生机。

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðaɪn] , [æz; əz] ['ruːbi] - [red] [æz; əz] [ðaɪn] ,

As	strong	as	thine	,	as	ruby	-	red	as	thine	,
作为	强的	作为	你的	,	作为	红宝石	-	红色的	作为	你的	,

像你一样坚强，像你一样红润，

[tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪð] ,

To	wither	and	to	fall	beneath	the	scythe	,
到	枯萎	和	到	落下	下面	这	镰	,

凋零，倒在镰刀之下，

[æz; əz] [ðaɪn] [hæz; həz] [dʌn] .
As **thine** **has** **done** **.**
作为 你的 有 完毕 .

正如你所做的那样。

[waɪ] [æsk][ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'sper] ?
Why **ask** **and** **why** **despair** **?**
为什么 问 和 为什么 绝望 ?

为什么要问？为什么要绝望？

[waɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [duː] ,
Why **not** **be** **happy** **with** **the** **sun** **,** **the** **dew** **,**
为什么 不是 是 快乐的 和 这 太阳 , 这 露 ,

为什么不享受阳光和露水呢？

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊəri] ['hɑːrts] [ðæt] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
The **other** **flowery** **hearts** **that** **,** **full** **of** **life**
这 其他 如花 心 那 , 满的 的 生活

其他那些充满生机的花朵般的心形

[ʌn'foʊld][ðer; ðər] [petlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [diːp] [laɪk] [ðaɪn] ,
Unfold **their** **petals** **,** **which** **are** **deep** **like** **thine** **,**
展开 他们的 花瓣 , 哪个 是 深的 喜欢 你的 ,

展开它们的花瓣，它们像你的花瓣一样深邃。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] ?
And **rich** **as** **thine** **?**
和 富有的 作为 你的 ?

像你一样富有吗？

[jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
Ye **are** **to** **be** **a** **glorious**
叶 是 到 是 一个 辉煌

你们将成为荣耀的

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['medoʊ] .
And **many** **-** **coloured** **meadow** **.**
和 许多 - 有色 草地 .

还有五彩缤纷的草地。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
Is **it** **not**
是 它 不是

难道不是吗？

[ɪ'nʌf] ?
Enough **?**
足够的 ?

足够的？

[ænd; ənd][mʌst; məst][jiː; ji]['grʌmb(ə)l] ?
And **must** **ye** **grumble** **?**
和 必须 是的 叽 ?

你们非要抱怨吗？

[mʌst; məst][jiː; ji] [straɪv]
Must **ye** **strive**
必须 是的 努力

你们必须努力

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [duː] , [ðæt] [fɔːl]
To **take** **away** **the** **light** **and** **dew** **,** **that** **fall**
到 拿 离开 这 光 和 露 , 那 落下

带走光线和露水，那个秋天

[nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] ?
Not **to** **your** **share** **?**
不是 到 你的 分享 ?

不是你的那份吗?

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [saɪð] !
Behold **the** **scythe** **!**
看哪 这 镰 !

看，那是镰刀!

[ænd; ənd] [soʊ]
And **sow**
和 母猪

播种

[ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd][æsk][nɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz] .
Thy **seed** **and** **ask** **not** **where** **it** **falls** **.**
你的 种子 和 问 不是 在哪里 它 瀑布 .

播下你的种子，不要问它落在哪里。

[ðə; ði][wɪnd]
The **wind**
这 风

风

[ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] , [tuː; tə] [pleɪs]
Of **fate** **has** **carried** **it** **away** **,** **to** **place**
的 命运 有 携带 它 离开 , 到 地方

命运将它带走，到了某个地方

[əˈnʌðər] [ˈsentɪn(ə)l] , [æz; əz] [ˌʌnˈnoʊn] , [æz; əz] { - }
Another **sentinel** **,** **as** **unknown** **,** **as** **{** **45** **}**
其他 哨兵 , 作为 未知 , 作为 { - }

另一名哨兵，身份不明，如{45}

[ˌʌnˈsɔːt] [fɔːr; fər][æz; əz][ðaɪˈself] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][lænd] ,
Unsought **for** **as** **thyself** **,** **in** **a** **far** **land** **,**
不请自来 为了 作为 你自己 , 在 一个 远的 土地 ,

在遥远的异乡，你如同无人寻觅的自己。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] , [tuː; tə] [bluːm] [ˈɪntuː]
To **live** **when** **thou** **art** **gone** **,** **to** **bloom** **into**
到 居住 什么时候 你 艺术 已消失 , 到 盛开 进入

你离去之后，你依然存在，绽放成

[sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [streŋθ] ,
Some **unexpected** **beauty** **with** **thy** **strength** **,**
一些 意外 美丽 和 你的 力量 ,

你的力量中蕴藏着意想不到的美丽，

[ðaɪ] [blʌd] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəmˈpænjənz] [wʌns]
Thy **blood** **,** **the** **thoughts** **that** **were** **companions** **once**
你的 血 , 这 想法 那 是 同伴 一次

你的鲜血，以及曾经相伴的思绪

[tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæθ] [bloʊn] [soʊ][fɑːr]
To **thee** **and** **that** **the** **wind** **hath** **blown** **so** **far**
到 你 和 那 这 风 有 吹 所以 远的

致你，以及风吹到如此遥远的地方

[əˈweɪ] .
Away **.**
离开 .

离开。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] [siːd] :
Thou shalt not say unto thy seed :
你 应 不是 说 到 你的 种子 :

你不可对你的后裔说:

" [flai] ['ðɪðər] !
" Fly thither !
" 飞 那里 !

飞到那里去!

" [ˌaɪ 'tiː] [oʊbeɪθ] [nɑːt] [ðaɪ] [wɪl] .
" It obeyeth not thy will .
" 它 服从 不是 你的 将要 .

它不听从你的意愿。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [plænt] ;
Thou shalt not long to be another plant ;
你 应 不是 长的 到 是 其他 植物 ;

你不会渴望成为另一株植物;

[ðaɪ] ['trædʒədi] [ɪz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪl]
Thy tragedy is useless , and thy will
你的 悲剧 是 无用 , 和 你的 将要

你的悲剧毫无用处，你的意志也无济于事。

[ɪz] [nɔːt] .
Is nought .
是 零 .

为零。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] [ðaʊ] [ɑːrt] [bʌt; bət] [wʌt]
With all thy strength thou art but what
和 全部 你的 力量 你 艺术 但 什么

你竭尽全力，也不过是什么?

[ɪz] ['wɑːntɪd] — [triː] [ɔːr] - — ['nevər] [æsk]
Is wanted — tree or grassblade — never ask
是 通缉 — 树 或者 - — 绝不 问

想要什么——无论是树还是草——都不要问。

['werfɔːr] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[hɪr] [ɪz] [noʊ] ['ænsər] .
Here is no answer .
这里 是 不 回答 .

没有答案。

[feɪt] [ɪt'self]
Fate itself
命运 本身

命运本身

[noʊz] [nɑːt] ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] , [ɔːr] [telz] [ðiː] [nɑːt] ,
Knows not wherefore it blows , or tells thee not ,
知道 不是 因此 它 打击 , 或者 讲述 你 不是 ,

它不知道为什么会吹风，或者说它没有告诉你。

[bʌt; bət] [teɪks] [ðaɪ] ['nəublist] [self] [tuː; tə] ['ʌðər] [klaimz] { - }
But takes thy noblest self to other climes { 46 }
但 需要 你的 最高贵 自己 到 其他 气候 { - }

但将你最高尚的自我带到其他境界{46}

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪð] .
And leaves thee to the scythe .
和 树叶 你 到 这 镰 .

然后把你留给镰刀。

[kəm'pleɪn] [nɑːt] !
Complain not !
抱怨 不是 !

不要抱怨!

[mɔːrn] [nɑːt] !
Mourn not !
哀悼 不是 !

不要哀悼!

[lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [deɪ] , [wen] [ðaʊ]
Long not to live another day , when thou
长的 不是 到 居住 其他 天 , 什么时候 你

不愿再活一天，当你

[ɑːrt] [kɔːld] , [bʌt; bət][baʊ; boʊ][ðaɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Art called , but bow thy head without a sigh ,
艺术 称为 , 但 弓 你的 头 没有 一个 叹 ,

艺术召唤，但请低下头，不要叹息。

[ɪn]['dʒent(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] , ['sentɪn(ə)l] ! { - }
In gentle acquiescence , sentinel ! { 47 }
在 温和的 默认 , 哨兵 ! { - }

温和地默许，哨兵！{47}

['liːθi]
LETHE
让

忘川

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [dɑːrk] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [terz] [ænd; ənd] [griːf] [hæv; həv] [fɪld]
HEN dark thy childhood , tears and grief have filled
母鸡 黑暗的 你的 童年 , 眼泪 和 悲伤 有 已填

当你的童年黑暗笼罩，泪水和悲伤充满了你。

[ðaɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] [mʌtʃ] ,
Thy swelling heart , that understood too much ,
你的 肿胀 心 , 那 理解 也 很多 ,

你那颗饱含深情的心，因为它领悟了太多。

[jet] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] , [wen]
Yet not enough to be forgiving , when
然而 不是 足够的 到 是 宽恕 , 什么时候

然而，仅仅宽恕是不够的，当.....

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['loʊnli] , [wen]
The sun was pale , and darkness lonely , when
这 太阳 曾是 苍白 , 和 黑暗 孤独 , 什么时候

太阳黯淡无光，黑暗寂寞寂寞

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)l] [meɪd] [ðaɪ] [lɪps]
The fear of unknown evil made thy lips
这 害怕 的 未知 邪恶的 制成 你的 嘴唇

对未知邪恶的恐惧使你抿起了嘴唇

[tɜːrn][koʊld] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɔːrər] , [ðen]
Turn cold , and wonder changed to horror , then
转动 寒冷的 , 和 想知道 已更改 到 恐怖 , 然后

寒意袭来，惊奇转为恐惧，然后

[tuː; tə] [dʌm] [dɪ'sper] , [tuː; tə] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hoʊpləsnəs] ,
To dumb despair , to childhood's hopelessness ,
到 哑的 绝望 , 到 童年的 绝望 ,

走向愚钝的绝望，走向童年的无望，

[mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən][oʊld]['eɪdʒɪz]['aɪərn] [klʌtʃ]
More hopeless than old age's iron clutch
更多的 绝望 比 老的 年龄 铁 离合器

比老年的铁钳更令人绝望

[ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Of unbelief , the shadow of the past
的 不信 , 这 阴影 的 这 过去的

不信，过去的阴影

[wɪl] [kæst][ə; eɪ][pɔːl][ɔː(r)][ɔːl][ðaɪ][laɪf] , [ðen] [seɪ] : { - }
Will cast a pall o'er all thy life , then say : { 48 }
将要 投掷 一个 灵柩 超过 全部 你的 生活 , 然后 说 : { - }

将会给你的一生蒙上阴影，然后说：{48}

[goʊ] [daʊn] , [rɪ'membrəns] , ['ɪntuː] ['liːθi] , [goʊ] !
Go down , Remembrance , into Lethe , go !
去 向下 , 纪念 , 进入 忘川 , 去 !

去吧，记忆，进入忘川河，去吧!

[wen] [wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɪn][veɪn] ,
When work was hard and sacrifice in vain ,
什么时候 工作 曾是 难的 和 牺牲 在 徒劳 ,

当工作艰辛，牺牲徒劳时

[ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət] [ðiː] , [ðaɪ] ['flaʊərz] ['trɑːdn]
And stones were hurled at thee , thy flowers trodden
和 石头 是 投掷 在 你 , 你的 花朵 践踏

石头向你投掷，你的花朵被践踏

['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] , [ðæt] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ] [blʌd] ,
Into the soil , that , soaked with all thy blood ,
进入 这 土壤 , 那 , 浸泡过 和 全部 你的 血 ,

化作泥土，那泥土浸透了你的鲜血，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [wʊd] ['swɑːloʊ]
Could not resist , and giving way would swallow
可以 不是 抵抗 , 和 给予 方式 会 吞

无法抗拒，屈服就会吞噬一切。

[ðaɪ] ['nəublist] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][ʌn'duː]
Thy noblest thoughts , and teach thee to undo
你的 最高贵 想法 , 和 教 你 到 撤销

你最高尚的思想，并教你如何解除

[ðaɪ'self] , [ˌgeɪn'seɪ] [ðaɪ'self] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kaʊərd]
Thyself , gainsay thyself , as if a coward
你自己 , 否定 你自己 , 作为 如果 一个 懦夫

反驳你自己，如同懦夫一般

[wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] ['ʃəuldəz] , ['meɪkɪŋ] [ðiː]
Were crouching on thy shoulders , making thee
是 蹲伏 在 你的 肩膀 , 制作 你

我们蜷缩在你的肩膀上，使你

[bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['heroʊɪzəm] [wʌz; wəz]
Believe **that** **all** **thy** **heroism** **was**
相信 那 全部 你的 英雄主义 曾是

相信你所有的英勇行为

[ə; eɪ] [ʃæm] — [ðen] [seɪ] : [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['liːθi] , [θɔːt] ,
A **sham** **—** **then** **say** **:** **Go** **down** **to** **Lethe** **,** **Thought** **,**
一个 假 — 然后 说 : 去 向下 到 忘川 , 想法 ,

一场骗局——然后说：思想啊，下到忘川河去吧。

[ænd; ənd] ['dɑːrkən] [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [aɪ] [raɪz]
And **darken** **not** **the** **hour** **when** **I** **rise**
和 变暗 不是 这 小时 什么时候 我 上升

当我起身之时，莫让时光黯淡。

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , ['ɪntuː]
Out **of** **myself** **,** **out** **of** **the** **past** **,** **into**
出去 的 我 , 出去 的 这 过去的 , 进入

走出自我，走出过去，进入

[ðə; ði] ['oʊpən] [deɪ] [ʌv; əv] [waɪd] [fər'getflnəs] .
The **open** **day** **of** **wide** **forgetfulness** **.**
这 打开 天 的 宽的 健忘 .

彻底遗忘的开放日。

[wen] [ʃeɪm] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːki] [streŋθ] ,
When **shame** **has** **crept** **into** **the** **rocky** **strength** **,**
什么时候 耻辱 有 悄悄地爬 进入 这 岩石 力量 ,

当羞耻感渗入坚硬的力量之中，

['ɪntuː] [ðə; ði] [pjʊr] ['riːses] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [soʊl]
Into **the** **pure** **recess** **a** **spotless** **soul**
进入 这 纯的 凹陷处 一个 一尘不染 灵魂

进入纯净的深处，一颗无瑕的灵魂

[hæd; həd] [lent] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [koʊl] [hæz; həz] [bɜːrnt]
Had **lent** **thee** **,** **and** **with** **fiery** **coals** **has** **burnt**
有 借出的 你 , 和 和 火热 煤炭 有 烧焦的

曾借给你，却被烈火焚烧殆尽

[ə; eɪ] [mɑːrk] [noʊ] ['rɪvəz] [wɑːʃ] [ə'weɪ] , [noʊ] ['waɪndz] { - }
A **mark** **no** **rivers** **wash** **away** **,** **no** **winds** **{** **49** **}**
一个 标记 不 河流 洗 离开 , 不 风 { - }

一个无法被河流冲刷、无法被风吹走的印记{49}

[kæn; kən] [kuːl] , [ðæt] [sendz] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Can **cool** **,** **that** **sends** **a** **shudder** **through** **thy** **heart** **,**
能 凉爽的 , 那 发送 一个 不寒而栗 通过 你的 心 ,

令人心寒的凉爽，会让你心头一颤。

[laɪk] [sneɪks] [ʌv; əv] [koʊld] [dɪs'gʌst] , [ðen] [seɪ] [ə'gen] :
Like **snakes** **of** **cold** **disgust** **,** **then** **say** **again** **:**
喜欢 蛇 的 寒冷的 厌恶 , 然后 说 再次 :

像冷酷厌恶的蛇一样，再说一遍：

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['liːθi] , [nɑːt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [stɪŋ] .
Go **down** **to** **Lethe** **,** **not** **to** **rise** **and** **sting** **.**
去 向下 到 忘川 , 不是 到 上升 和 蜇 .

下到忘川河，不要起来谩骂。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [aɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [sʌn] , [ɑːr; ər] [ʃʌt] ,
But **when** **those** **eyes** **,** **that** **were** **thy** **sun** **,** **are** **shut** **,**
但 什么时候 那些 眼睛 , 那 是 你的 太阳 , 是 关闭 ,

但当那双如同太阳般的眼睛闭上时，

[wen] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] [ðaɪ] [geɪz] [hæθ] [jet] [bɪ'hoʊld]
When blind with tears thy gaze hath yet behold
什么时候 瞎的 和 眼泪 你的 目光 有 然而 看哪

即使泪眼模糊，你的目光依然能够看见

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪŋz] [ðæt] ['kærid] [θru:] [ˌʌn'noʊn]
The angel wings that carried through unknown
这 天使 翅膀 那 携带 通过 未知

承载着未知的天使之翼

[ˌʌn'toʊld][ʌv; əv] [speɪs] [ðaɪ][laɪf] , [ðaɪ] [hɑ:rt] , [ðaɪ][hoʊp] —
Untold of space thy life , thy heart , thy hope —
不明 的 空间 你的 生活 , 你的 心 , 你的 希望 —

浩瀚无垠的空间，承载着你的生命、你的心灵、你的希望——

[noʊ] ['li:θi] [ðen] !
No Lethe then !
不 忘川 然后 !

那么就没有忘川河了!

[ænd; ənd][noʊ] [fər'getflnəs] !
And no forgetfulness !
和 不 健忘 !

而且绝不会忘记!

[bʌt; bət]['oʊpən][waɪd] [ðaɪ] [soʊl] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ,
But open wide thy soul : It is the sun ,
但 打开 宽的 你的 灵魂 : 它 是 这 太阳 ,

但敞开你的心扉：它是太阳。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [sendz] [ɪts] ['bju:tiəs] ['reɪz] ['ɪntu:]
The sun that sends its beauteous rays into
这 太阳 那 发送 它是 美丽的 射线 进入

太阳将它美丽的阳光洒向

[ðə; ði][dɑ:rk] , ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] , ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
The dark , into the cold , into the night
这 黑暗的 , 进入 这 寒冷的 , 进入 这 夜晚

黑暗，寒冷，夜幕降临

[ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf] .
And terror of thy life .
和 恐怖 的 你的 生活 .

以及你生命的恐惧。

[ɪf] [gri:f] [hæθ] ['plaʊd]
If grief hath ploughed
如果 悲伤 有 耕作

如果悲伤已经耕耘

[ðə; ði] [sɔɪl] , [fɪr] [nɑ:t] !
The soil , fear not !
这 土壤 , 害怕 不是 !

土壤，别害怕!

[ðə; ði][kɔ:rn][ɪz]['raɪzɪŋ] , [jʌŋ]
The corn is rising , young
这 玉米 是 上升 , 年轻的

玉米苗正在生长，幼嫩的。

[ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [kɔ:ld] ;
And green and full of hope ; the sun hath called ;
和 绿色的 和 满的 的 希望 ; 这 太阳 有 称为 ;

绿意盎然，充满希望；太阳已经升起；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fʊl] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	sun	shines	full	into	that	heart	that	was
这	太阳	闪耀	满的	进入	那	心	那	曾是

阳光照进那颗曾经的心灵

[soʊ][tɔːrn] , [soʊ] [wiːk] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] [ɪt'self] { - }

So	torn	,	so	weak	,	that	could	not	lift	itself	{	50	}
所以	撕裂	,	所以	虚弱的	,	那	可以	不是	举起	本身	{	-	}

如此破碎，如此虚弱，以至于无法抬起自己{50}

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hevəns] .

Unto	the	heavens	.
到	这	天	.

直达天际。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən] [naʊ] ,

They	are	open	now	,
他们	是	打开	现在	,

他们现在已经开门营业了。

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ; [teɪk] [nɑːt] [ðaɪn] [aɪz] [ə'weɪ] ,

Flooded	with	light	;	take	not	thine	eyes	away	,
被淹	和	光	;	拿	不是	你的	眼睛	离开	,

光芒万丈；请勿移开你的目光。

[bend] [nɑːt] [ðaɪ] [lʊk] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

Bend	not	thy	look	unto	the	earth	again	,
弯曲	不是	你的	看	到	这	地球	再次	,

不要再低头看向大地，

[bʌt; bət] [raɪz] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪz]

But	rise	on	shining	wings	toward	the	rays
但	上升	在	灼灼	翅膀	朝向	这	射线

但要乘着闪亮的翅膀，向着光芒升起

[ðæt] [drɔː] [ðiː] , [kɔːl] [ðiː] , [ber] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ! { - }

That	draw	thee	,	call	thee	,	bear	thee	to	the	light	!	{	51	}
那	画	你	,	称呼	你	,	熊	你	到	这	光	!	{	-	}

那吸引你、呼唤你、引领你走向光明！{51}

[ə; eɪ] ['detər]

A	DEBTOR
一个	债务人

债务人

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['θæŋklɪsnɪs] [hæz; həz] [bɪn]

H	,	do	not	say	that	thanklessness	has	been
H	,	做	不是	说	那	忘恩负义	有	到过

H，别说忘恩负义已经.....

[ðaɪ] [soʊl] [rɪ'wɔːrd] !

Thy	sole	reward	!
你的	唯一	报酬	!

你唯一的奖赏！

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [riˈwɔːdid] ?
Wouldst thou be rewarded ?
会 你 是 奖励 ?

你会得到奖赏吗?

[wen] [gɑːd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][gɪft]['ɪntuː][ðaɪ] [hɑːrt] ,
When God had laid the gift into thy heart ,
什么时候 上帝 有 铺设 这 礼物 进入 你的 心 ,

当上帝将这份恩赐放在你心中时,

[ðaɪ] [hænd] , [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðaʊ] [hædst][tuː; tə] [tred] ?
Thy hand , upon the road thou hadst to tread ?
你的 手 , 之上 这 路 你 哈斯特 到 踏 ?

你的手，是否在你必须走过的路上?

[leɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [θæŋks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Lay all thy thanks before the feet of him
莱 全部 你的 谢谢 前 这 脚 的 他

将你所有的感激之情献在他脚前。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ʃʌn] [ðaɪ] [help] , [ðaɪ] [gɪft] , [ðaɪ] [lʌv] ,
Who did not shun thy help , thy gift , thy love ,
WHO 做过 不是 回避 你的 帮助 , 你的 礼物 , 你的 爱 ,

谁没有拒绝你的帮助、你的礼物、你的爱?

[bʌt; bət] [bɔːr] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] ,
But bore the humiliation and the weakness ,
但 钻孔 这 屈辱 和 这 弱点 ,

但他忍受了屈辱和软弱,

[ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ]['hjuːmən] [geɪz] ,
And bared his heart before thy human gaze ,
和 裸露 他的 心 前 你的 人类 目光 ,

他向你敞开了心扉，袒露了自己的内心。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wer] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] [ɛə] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] , { - }
The heart where none but God e'er read the truth , { 52 }
这 心 在哪里 没有任何 但 上帝 曾经 读 这 真相 , { - }

只有上帝才能读懂的内心，{52}

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The burning record of despair .
这 燃烧 记录 的 绝望 .

绝望的燃烧记录。

[biː; bi]['hʌmb(ə)l] ,
Be humble ,
是 谦逊的 ,

要谦逊。

[ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑːt] ['rʌfli] , [wer] [ðə; ði] [wuːnd]
Thyself , and touch not roughly , where the wound
你自己 , 和 触碰 不是 大致 , 在哪里 这 伤口

你自己，不要粗暴地触碰伤口处。

[ɪz]['oʊpən] , [siː] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn]
Is open , see the beads of anguish on
是 打开 , 看 这 珠子 的 痛苦 在

敞开着，看见痛苦的珠子

[ðə; ði] ['fɜːroʊd] [braʊ] , [ðə; ði] - [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪr]
The furrowed brow , the tightdrawn lips , and hear
这 沟壑 眉头 , 这 - 嘴唇 , 和 听到

紧锁的眉头，紧抿的嘴唇，还有.....

[ðə; ði] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] , [ðæt] [roʊl]
The tremor in the whispered words , that roll
这 震颤 在 这 低声说道 字 , 那 卷

低语中颤抖的话语，滚动

[soʊ] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [li:v]
So heavily from off the heart , and leave
所以 重度 从 离开 这 心 , 和 离开

如此沉重地发自内心，然后离开

[ˌaɪ 'ti:] [krʌʃt] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər]['evər] .
It crushed , sometimes for ever .
它 碎 , 有时 为了 曾经 .

它摧毁了一切，有时甚至是永远地摧毁。

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ]
Dost thou know
多斯特 你 知道

你知道吗?

[wʌt] ['laɪfblʌd] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [kɔ:st][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] ,
What lifeblood it hath cost to speak to thee ,
什么 命脉 它 有 成本 到 说话 到 你 ,

与你交谈，我付出了何等的生命代价!

[wʌt] ['tɔ:rtʃərd] [naɪts] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [wʌt] [kraɪ]
What tortured nights have gone before , what cry
什么 受折磨 夜晚 有 已消失 前 , 什么 哭

此前经历了多少痛苦的夜晚，多少哭泣

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [roʊz] [tɔ:rdz] [ðæt] [gɑ:d] , [hu:] [si:md]
Of anguish rose towards that God , who seemed
的 痛苦 玫瑰 向 那 上帝 , WHO 似乎

痛苦涌上心头，指向那位似乎

[soʊ] ['mɜ:rsɪləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['əuvə'kaind]
So merciless to him and overkind
所以 无情 到 他 和 过于友善

对他如此无情，却又如此仁慈

[tu:; tə] [ði:] , [ə'laʊɪŋ] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ,
To thee , allowing thee to be his angel ,
到 你 , 允许 你 到 是 他的 天使 ,

愿你成为他的天使，

[tu:; tə] ['ænsər] [wen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv]
To answer when a living word of love
到 回答 什么时候 一个 活的 单词 的 爱

当爱的鲜活话语响起，便会作出回应。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][pʊt] [aʊt][tu:; tə][help] .
Had to be spoken , and a hand put out to help .
有 到 是 说 , 和 一个 手 放 出去 到 帮助 .

必须开口说话，并且伸出援手。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][toʊld] [ði:] ,
Make him forget what he has told thee ,
制作 他 忘记 什么 他 有 讲述 你 ,

让他忘记他曾对你说过的话，

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , { - }
Let him not feel that thou hast not forgotten , { 53 }
让 他 不是 感觉 那 你 哈斯特 不是 被遗忘的 , { - }

不要让他觉得你没有忘记他，{53}

[bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [help] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [wen] [ðaɪn]
But make him help thee in his turn , when thine
但 制作 他 帮助 你 在 他的 转动 , 什么时候 你的

但当你的……时，要让他反过来帮助你。

[ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [ker] , [ðə; ði] [fɪr] ; [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ðen]
The pain , the care , the fear ; allow him then
这 疼痛 , 这 关心 , 这 害怕 ; 允许 他 然后

痛苦、忧虑、恐惧；就让他承受吧。

[tuː; tə] [tend] [ðiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] [ðaɪ]
To tend thee , and to pay his debt to thy
到 趋向 你 , 和 到 支付 他的 债务 到 你的

照顾你，并偿还他对你的债务

[hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈθæŋkfulnəs] . { - }
Humility , and to thy thankfulness . { 54 }
谦逊 , 和 到 你的 感恩 . { - }

谦卑，以及你的感恩之心。{54}

" [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] , " [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd]
" VENGEANCE IS MINE , " SAITH THE LORD
" 复仇 是 矿 , " 赛斯说 这 主

耶和华说：“伸冤在我，我必报应。”

[tiː]
T
T

T

[ˈhuː] [wʊdst] [nɑːt] [biː; bi] [əˈvendʒd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bʌt; bət]
HOU wouldst not be avenged if thou hadst but
休斯顿 会 不是 是 复仇 如果 你 哈斯特 但

即使你拥有，你也不会得到复仇，但是

[ˈɪnsaɪt] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
Insight enough into the human heart ,
洞察力 足够的 进入 这 人类 心 ,

对人心有足够的洞察力，

[ˈɪntuː] [ɪts] [ˈfreɪlti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkaʊərdɪs] .
Into its frailty and its cowardice .
进入 它是 虚弱 和 它是 怯懦 .

它的脆弱和怯懦。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [biː; bi] [əˈvendʒd] [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ˈsɔːɪst]
Thou wouldst not be avenged if thou but sawest
你 会 不是 是 复仇 如果 你 但 锯木厂

如果你看到了，你就不会得到复仇。

[haʊ] [mæd] , [haʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈselfɪʃ] [ɑːr; ər]
How mad , how childish and how selfish are
如何 疯狂的 , 如何 幼稚 和 如何 自私 是

他们是多么疯狂、多么幼稚、多么自私啊！

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [wʌnz] , [ðæt] [dɪd] [ðiː] [hɑːrm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
The helpless ones , that did thee harm because
这 无助 一个 , 那 做过 你 伤害 因为

那些无助的人，因为……而伤害了你。

[ðeɪ] [θɔːt] — [ɑː] !
They thought — Ah !
他们 想法 — 啊 !

他们心想——啊！

[wʌt] [ðen] [θɔ:t] [ðeɪ] !
What then thought they !
什么 然后 想法 他们 !

他们当时是怎么想的!

[ðæt] [pər'tʃæns]
That perchance
那 或许

或许

[ju:; jʊ] [heitid] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [trɑ:d] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔ:r] [tʊk] { - }
You hated them , or trod them down , or took { 55 }
你 憎恨 他们 , 或者 践踏 他们 向下 , 或者 采取 { - }

你恨他们，或者践踏他们，或者夺走{55}

[ðer; ðər] [sʌn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [i:n] [fɔ:r; fər] [lʌv] [wɪl] [ðeɪ]
Their sun away ; and e'en for love will they
他们的 太阳 离开 ; 和 e'en 为了 爱 将要 他们

他们的阳光消逝；即使为了爱情，他们也会如此

[dɪ'strɔɪ] [ðiː] , ['miːnɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] — [soʊ] [wel] ,
Destroy thee , meaning well with thee — so well ,
破坏 你 , 意义 出色地 和 你 — 所以 出色地 ,

毁灭你，意思是对你好——真的好，

[ðæt] [ðeɪ] [æz; əz] [liːf] [wʊd] [siː] [ðiː] [ded] , [nɑːt] [tuː; tə]
That they as lief would see thee dead , not to
那 他们 作为 利夫 会 看 你 死的 , 不是 到

他们如同爱一般，宁愿看到你死去，也不愿.....

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [heɪt] — [ðaɪ] [wɜːrk] , [ðaɪ] [frend] ,
Belong to what they hate — thy work , thy friend ,
属于 到 什么 他们 恨 — 你的 工作 , 你的 朋友 ,

归属于他们所憎恨的——你的工作，你的朋友，

[ðaɪ] [strɔːŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [gɑːd]
Thy strong ambition , or the gift that God
你的 强的 志向 , 或者 这 礼物 那 上帝

你强烈的抱负，或者说上帝的恩赐

[hæθ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [soʊl] , [ðæt] ['kæləθ] [ðiː]
Hath put into thy soul , that calleth thee
有 放 进入 你的 灵魂 , 那 呼唤 你

那呼召你的，已放在你的灵魂里

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [haɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] ,
Away to other heights and other temples ,
离开 到 其他 高度 和 其他 寺庙 ,

前往其他高地和其他寺庙，

[ðen] [wer] [ðeɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['wəːʃip] .
Then where they long have worshipped .
然后 在哪里 他们 长的 有 崇拜 .

然后就是他们长期以来进行祭拜的地方。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk]
They dislike
他们 不喜欢

他们不喜欢

[ðaɪ] [roʊd] , [ðaɪ] [wɜːrd] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,
Thy road , thy word , they call it strange and dark ,
你的 路 , 你的 单词 , 他们 称呼 它 奇怪的 和 黑暗的 ,

你的道路，你的话语，他们称之为陌生而黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

And	they	would	lead	thee	back	to	where	they	started
和	他们	会	带领	你	后退	到	在哪里	他们	开始

他们会带你回到他们出发的地方。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ]

So	long	ago	with	thee	,	and	show	the	wrong
所以	长的	前	和	你	,	和	展示	这	错误的

很久以前就认识你了，并指出错误

[ðaʊ] ['duː)ist][kwaɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] .

Thou	doest	quite	unwittingly	.
你	不会	相当	不知不觉	.

你这样做完全是无意的。

[ə; eɪ] [saɪ] ,

A	sigh	,
一个	叹	,

一声叹息

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [ɔːl] [ðaɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [weɪ]

A	smile	is	all	thine	answer	,	but	thy	way
一个	微笑	是	全部	你的	回答	,	但	你的	方式

微笑就是你的答案，但你的方式

[ɪz] ['tʃoʊzn] ; [ðen] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪz] [reɪzd]

Is	chosen	;	then	the	hue	and	cry	is	raised
是	选定	;	然后	这	色调	和	哭	是	提高

被选中后，便会发出呐喊。

[ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['stɔntʃəst] [frendz] [wɪl] [paɪl] { - }

Against	thee	,	and	thy	staunchest	friends	will	pile	{	56	}
反对	你	,	和	你的	最坚定的	朋友们	将要	桩	{	-	}

反对你，你最坚定的朋友也会联合起来{56}

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɜːrn]

With	eager	hands	the	wood	on	which	to	burn
和	渴望的	双手	这	木头	在	哪个	到	烧伤

迫不及待地拿起要燃烧的木柴

[ðaɪ] ['veri] [soʊl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪl] [kwentʃ]

Thy	very	soul	,	and	not	a	tear	will	quench
你的	非常	灵魂	,	和	不是	一个	撕	将要	淬火

你的灵魂，连一滴眼泪都无法浇灭。

[ðæt] ['faɪər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [hænd] [wɪl] [seɪv] [ðiː] , [fɔːr; fər]

That	fire	,	not	a	hand	will	save	thee	,	for
那	火	,	不是	一个	手	将要	节省	你	,	为了

那场烈火，任何双手都救不了你，因为

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [mɪs'dʒʌdʒd] , [dɪ'spaɪzd] ,

Thou	art	misunderstood	,	misjudged	,	despised	,
你	艺术	被误解	,	判断失误	,	被鄙视的	,

你被人误解，被人误判，被人鄙视，

[ænd; ənd] [heitid] [baɪ] [ðə; ði] [frendz] , [huː] [wʌns] [bi'liːvd]

And	hated	by	the	friends	,	who	once	believed
和	憎恨	经过	这	朋友们	,	WHO	一次	相信

也被曾经相信他的朋友们憎恨。

[ɪn] [ðiː] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [gɑːd] .

In	thee	as	in	their	God	.
在	你	作为	在	他们的	上帝	.

在你里面，如同在他们的神里面一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'vendʒ]
And **what** **revenge**
和 什么 复仇

以及怎样的复仇

[kʊd; kəd] [help] [ðiː] ?
Could **help** **thee** **?**
可以 帮助 你 ?

能帮到你吗?

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðiː] , [ðaɪ] [ɑːrm]
Falling **back** **on** **thee** **,** **thy** **arm**
坠落 后退 在 你 , 你的 手臂

向后靠在你身上，你的手臂

[strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðaɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['dezərt] , [nɑːt]
Struck **to** **the** **ground** **,** **thy** **heart** **a** **desert** **,** **not**
击中 到 这 地面 , 你的 心 一个 沙漠 , 不是

被击倒在地，你的心变成一片荒漠，并非如此。

['devəsteɪtɪd] [tuː; tə] [bluːm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɜːrnt]
Devastated **to** **bloom** **again** **,** **but** **burnt**
遭受重创 到 盛开 再次 , 但 烧焦的

虽遭重创，却仍能再次绽放，但已然枯萎。

[tuː; tə] ['lɑːvə] [baɪ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [oʊn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
To **lava** **by** **your** **heart's** **own** **flame** **of** **vengeance** **.**
到 岩浆 经过 你的 心脏的 自己的 火焰 的 复仇 .

用你心中复仇的火焰将你焚烧殆尽。

[ænd; ənd] [ɪf] [fər'gɪvnəs] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
And **if** **forgiveness** **be** **too** **great** **for** **thee** **,**
和 如果 饶恕 是 也 伟大的 为了 你 ,

如果你觉得宽恕的分量太重，

[goʊ] [pæst] , [tɜːrn] [nɑːt] [ðaɪ] [hed] , [spiːk] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Go **past** **,** **turn** **not** **thy** **head** **,** **speak** **not** **a** **word**
去 过去的 , 转动 不是 你的 头 , 说话 不是 一个 单词

走过，不要回头，不要说话

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bɑːr]
That **cannot** **be** **recalled** **,** **and** **that** **will** **bar**
那 不能 是 召回 , 和 那 将要 酒吧

那无法撤回，而且会阻碍

[ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] ['evər] , [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːθ]
The **road** **for** **ever** **,** **that** **will** **cut** **the** **cloth**
这 路 为了 曾经 , 那 将要 切 这 布

永恒之路，将切割布料

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [foʊz] [ænd; ənd] [ðiː] .
Between **thy** **foes** **and** **thee** **.**
之间 你的 敌人 和 你 .

在你和你的敌人之间。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊər]
The **present** **hour**
这 展示 小时

现在

[hæθ] [meɪd] [ðæt] [foʊ] , [huː] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ,
Hath **made** **that** **foe** **,** **who** **may** **come** **back** **to** **thee** **,**
有 制成 那 敌人 , WHO 可能 来 后退 到 你 ,

已经造就了那个可能再次与你为敌的人，

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [truːθ] .

And	see	thy	truth	.
和	看	你的	真相	.

看清你的真理。

[biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [seɪ] : [aɪ] [hæv; həv] { - }

Be	great	and	say	:	I	have	{	57	}
是	伟大的	和	说	:	我	有	{	-	}

要伟大，并说：我有{57}

[noʊ] [foʊ] !

No	foe	!
不	敌人	!

没有敌人!

[aɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɔːt] !

I	smile	,	and	they	are	nought	!
我	微笑	,	和	他们	是	零	!

我笑了，他们什么也得不到!

[ə; eɪ] [breθ]

A	breath
一个	气息

呼吸

[meɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [loʊ] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔːl]

May	lay	them	low	,	so	low	that	they	must	call
可能	躺	他们	低的	,	所以	低的	那	他们	必须	称呼

或许会让他们跌倒，跌倒到不得不呼唤

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [help] !

To	me	for	help	!
到	我	为了	帮助	!

向我求助!

[ðen] [ɪz] [ðaɪ] ['vendʒəns] [raɪp] !

Then	is	thy	vengeance	ripe	!
然后	是	你的	复仇	成熟	!

你的复仇时机已到!

[gɪv] [help] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] .

Give	help	with	gentle	pity	.
给	帮助	和	温和的	遗憾	.

以温柔的怜悯之心给予帮助。

[fiːl] [ðæt] [ðaʊ]

Feel	that	thou
感觉	那	你

感觉你

[ɑːrt] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Art	ready	with	a	well	of	living	waters	,
艺术	准备好	和	一个	出色地	的	活的	水	,

艺术已预备好，如同活水之井，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

With	flowers	still	more	lovely	than	before	.
和	花朵	仍然	更多的	迷人的	比	前	.

花儿比以前更美了。

[kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] .

Keep	down	the	flames	that	make	thee	a	volcano	.
保持	向下	这	火焰	那	制作	你	一个	火山	.

控制住你那如同火山般的怒火。

[let] ['lʌvli] [wɔ:rmθ] [bi:; bi][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] .
Let **lovely** **warmth** **be** **all** **their** **strength** **.**
让 迷人的 温暖 是 全部 他们的 力量 .

让温暖成为他们全部的力量。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ]
For **thou**
为了 你

因为你

[ɑ:rt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [heɪt] ,
Art **called** **upon** **to** **love** **and** **not** **to** **hate** **,**
艺术 称为 之上 到 爱 和 不是 到 恨 ,

艺术被召唤去爱，而不是恨。

[tu:; tə][help][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] , [æz; əz] [ðaɪn] [aɪz]
To **help** **and** **not** **to** **punish** **,** **as** **thine** **eyes**
到 帮助 和 不是 到 惩治 , 作为 你的 眼睛

帮助而非惩罚，如同你的双眼

[ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens]
Are **far** **too** **weak** **to** **see** **the** **consequence**
是 远的 也 虚弱的 到 看 这 结果

他们太过软弱，根本看不到后果。

[ʌv; əv]['hju:mən]['æŋgər] .
Of **human** **anger** **.**
的 人类 愤怒 .

人类的愤怒。

['i:v(ə)n][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ]
Even **the** **volcano**
甚至 这 火山

就连火山

[ɪz] ['eɪmləs] , ['paʊərləs] , [laɪk] [feɪt] [ɪt'self] ,
Is **aimless** **,** **powerless** **,** **like** **Fate** **itself** **,**
是 漫无目的 , 无力 , 喜欢 命运 本身 ,

漫无目的，无力反抗，就像命运本身一样。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t][bi:; bi] [feɪt] .
And **thou** **canst** **not** **be** **Fate** **.**
和 你 罐 不是 是 命运 .

你不可能就是命运。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bi:; bi] [ðaʊ] [ðen]
Be **thou** **then**
是 你 然后

愿你如此行

[ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] [ə'mʌŋst] [pʊr] ['hju:mən] ['hɑ:rts] ! { - }
A **human** **heart** **amongst** **poor** **human** **hearts** **!** **{** **58** **}**
一个 人类 心 在 贫穷的 人类 心 ! { - }

一颗人心，在一颗颗贫瘠的人心中！{58}

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[oʊ]
O
哦

哦

[naɪt] !
NIGHT !
夜晚 !

夜晚!

[ðaʊ] [frend] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪŋd]
Thou friend of Thought , of Song , of winged
你 朋友 的 想法 , 的 歌曲 , 的 有翅膀的

你是思想的朋友，歌唱的朋友，飞翔的朋友

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] !
Inspiration !
灵感 !

灵感!

[soʊ][ˈdʒent(ə)l][ɪz][ðaɪ] [tred] ,
So gentle is thy tread ,
所以 温和的 是 你的 踏 ,

你的脚步如此轻柔，

[ðaɪ] [hænd][soʊ][sɔːft] , [ðaɪ] [lʊk] [soʊ] [diːp] , [ðə; ði] [siː]
Thy hand so soft , thy look so deep , the sea
你的 手 所以 柔软的 , 你的 看 所以 深的 , 这 海

你那柔软的手，你那深邃的眼神，如同大海

[ɪz][nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][ðaɪ] [mɪˈstɪriəs] [geɪz] .
Is not so deep as thy mysterious gaze .
是 不是 所以 深的 作为 你的 神秘 目光 .

不及你那神秘的目光深邃。

[ðaʊ] [wʌt] [wɜːrld] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪn][ˈdɪstənt] ,
Revealest thou what worlds have thought in distant ,
揭示 你 什么 世界 有 想法 在 遥远 ,

揭示遥远世界中人们的想法吧。

[ʌnˈfæðəməbl] [driːm] ?
Unfathomable dream ?
深不可测 梦 ?

难以捉摸的梦?

[ðaʊ] [nəʊ] [ˈwʌndɚz] ,
Thou knowest wonders ,
你 最了解 奇迹 ,

你知晓奇迹，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhwispəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːmər] .
And tellest them in whispers to the dreamer .
和 最 他们 在 低语 到 这 梦想家 .

然后悄悄地把它们告诉做梦者。

[ðaʊ] [ɑːrt][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈsaɪləns] , [ˈdʒent(ə)l] [naɪt] ,
Thou art alive with silence , gentle Night ,
你 艺术 活 和 沉默 , 温和的 夜晚 ,

温柔的夜啊，你充满着寂静的生命力。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , { - }
The silence of the Past and of the Future , { 59 }
这 沉默 的 这 过去的 和 的 这 未来 , { - }

过去与未来的沉默，{59}

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'toʊld] , [bʌt; bət][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [driːmz]
Of things untold , but not forgotten , dreams
的 事物 不明 , 但 不是 被遗忘的 , 梦境

那些未曾诉说，却未被遗忘的梦

[ˌʌn'riːəl] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd][klæd]
Unreal , yet full of burning truth , and clad
虚幻 , 然而 满的 的 燃烧 真相 , 和 覆膜

不真实，却又饱含炽热的真理，并且包裹着

[ɪn] ['ɪmɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrt(ə)l][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,
In image , that they startle not our heart ,
在 图像 , 那 他们 惊吓 不是 我们的 心 ,

以图像的形式，以免惊吓到我们的心。

[nɔːr] [weɪk] [ɪts] ['nɜːrvləs] ['biːtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
Nor wake its nerveless beating till it sounds .
也不 唤醒 它是 无神经 殴打 直到 它 声音 .

不要惊醒它那毫无生气的跳动，直到它发出声音。

[ɪn] ['saɪləns] , ['wʌndrəs] [naɪt] , [ðaʊ] [tiːtʃəst] [wʌt]
In silence , wondrous Night , thou teachest what
在 沉默 , 奇妙的 夜晚 , 你 老师 什么

寂静无声，奇妙的夜晚，你教导我们什么

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] :
The noisy Day would never understand :
这 嘈杂 天 会 绝不 理解 :

喧闹的白昼永远不会理解:

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [juː 'es] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪn]
Thou makest us descend into the mine
你 制造 我们 下降 进入 这 矿

你使我们下到矿井

[jet] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl] , [ðæt] [hɔːdz]
Yet unexplorèd of our soul , that hoards
然而 - 的 我们的 灵魂 , 那 囤积物

然而，我们灵魂深处尚未探索的宝藏

[ðə; ði] ['meni] ['destiniz] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
The many destinies of thousand years
这 许多 命运 的 千 年

千年来的诸多命运

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [θruː] .
And other thousand years it wandered through .
和 其他 千 年 它 漫步 通过 .

之后它又漂泊了千年。

[sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] , [bɪ'hoʊld] !
Search in the darkness of that mine , behold !
搜索 在 这 黑暗 的 那 矿 , 看哪 !

在矿井的黑暗中寻找，瞧!

[ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðaɪn] [aɪz] ,
The gold that shineth forth into thine eyes ,
这 金子 那 闪耀 前进 进入 你的 眼睛 ,

你眼中闪耀的金光

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [deθ]
The treasures of those other lives that death
这 宝藏 的 那些 其他 生活 那 死亡

那些逝去生命的宝藏

[træns'fɔ:md] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˌʌnri'membəd] .

Transformed	and	left	them	unremembered	.
转变	和	左边	他们	被遗忘的	.

改头换面，将他们遗忘。

[ɪn]

In
在

在

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðaɪ] [sɜ:rtʃ] [ðaɪ] [soʊl]

The	stillness	that	surrounds	thy	search	thy	soul
这	寂静	那	周围环境	你的	搜索	你的	灵魂

环绕着你的寂静，探寻你的灵魂

[wɪl] [ʃoʊ] [ði:] [ɔ:l] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] , [ɔ:l]

Will	show	thee	all	its	strength	and	weakness	,	all
将要	展示	你	全部它是		力量	和	弱点	,	全部

会向你展示它所有的优点和缺点，所有

[ðoʊz] ['erərz] [ðæt] [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] { - }

Those	errors	that	condemned	it	to	another	{	60	}
那些	错误	那	谴责	它	到	其他	{	-	}

那些导致它走向另一个错误{60}

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [laɪf] , [tu:; tə] [daɪ] [ə'gen] ,

And	yet	another	life	,	to	die	again	,
和	然而	其他	生活	,	到	死	再次	,

又一次生命，终将再次死去。

[ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɑ:ndər] , [jet] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

And	rise	again	and	wander	,	yet	a	stranger	,
和	上升	再次	和	漫步	,	然而	一个	陌生人	,

然后再次起身，继续流浪，却依然是个陌生人。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

Into	the	changing	world	,	but	laden	with
进入	这	变化	世界	,	但	满载	和

进入瞬息万变的世界，却又背负着重担

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [lɜ:rn]

The	knowledge	of	the	past	it	seems	to	learn
这	知识	的	这	过去的	它	似乎	到	学习

它似乎能学到过去的知识

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pər'tʃæns] [ɪts] [oʊn]

And	calls	it	history	,	perchance	its	own
和	呼叫	它	历史	,	或许	它是自己的	

并称之为历史，或许是它自己的历史。

[fər'gɑ:tn] [pæst] , [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt]

Forgotten	past	,	the	very	person	that
被遗忘的	过去的	,	这	非常	人	那

被遗忘的过去，那个人

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] .

It	seemed	to	be	.
它	似乎	到	是	.

似乎确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndɝz] [waɪ]

And	now	it	wonders	why
和	现在	它	奇迹	为什么

现在它想知道为什么

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n]['æktɪd][soʊ][ænd; ənd] [əːd] [ænd; ənd] [rɔːt]

That	person	acted	so	and	erred	and	wrought
那	人	行动	所以	和	犯错	和	锻

那个人那样做，犯了错误，造成了.....

[sʌtʃ] ['destiniz] .

Such	destinies	.
这样的	命运	.

这样的命运。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	all	the	time	it	is
和	全部	这	时间	它	是

一直都是这样

[ɪt'self] [ðæt] [ləːnz] [ɪt'self] .

Itself	that	learns	itself	.
本身	那	学习	本身	.

它能够自我学习。

[nɪ'glekt] [nɑːt] [driːmz]

Neglect	not	dreams
忽视	不是	梦境

不要忽视梦想

[nɔːr][kɔːl][ðem; ðəm] ['wɜːrθləs] .

Nor	call	them	worthless	.
也不	称呼	他们	毫无价值	.

也不要说他们一文不值。

[greɪt] [ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

Great	the	truths	they	bring	,
伟大的	这	真相	他们	带来	,

它们带来的真理伟大无比。

[rɪ'viːld] [ɪn] [saɪts] [ænd; ənd]['ledʒənderi] [lɔːr] .

Revealed	in	sights	and	legendary	lore	.
揭晓	在	景点	和	传奇	知识	.

从景点和传说中得以展现。

[wen] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

When	understood	they	are	a	blessing	.
什么时候	理解	他们	是	一个	祝福	.

如果理解了它们，它们就成了一种恩赐。

[lɜːrn]

Learn
学习

学习

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['vɪʒənz] [soʊl] , [ðə; ði] [θɔːt]

To	understand	the	vision's	soul	,	the	thought
到	理解	这	愿景的	灵魂	,	这	想法

要理解愿景的灵魂，思想

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ,

Which	it	conveys	,	the	future	it	reveals	,
哪个	它	传递	,	这	未来	它	揭示	,

它所传达的，它所揭示的未来，

[ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː] [fetʃiz] [aʊt][ʌv; əv]['jɑːndər] [maɪn] { - }

The	past	it	fetches	out	of	yonder	mine	{	61	}
这	过去的	它	获取	出去	的	远处	矿	{	-	}

它从那边的矿井里挖出了过去{61}

[ðaɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['taɪərd] [ɔːr] [fɑːr] [tuː] [wiːk]
Thy brain was far too tired or far too weak
你的 脑 曾是 远的 也 疲劳的 或者 远的 也 虚弱的

你的大脑太过疲惫或太过虚弱。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
To search .
到 搜索 .

搜索。

[wen] [plʌndʒd] [ɪn] [sliːp] [ðæt] [breɪn] [ðæt] [naʊ]
When plunged in sleep that brain that now
什么时候 暴跌 在 睡觉 那 脑 那 现在

当大脑陷入睡眠时，它现在

[ɪz] [ðaɪn] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [meɪ] [lɜːrn] [sʌtʃ] [θɪŋz]
Is thine will listen and may learn such things
是 你的 将要 听 和 可能 学习 这样的 事物

你的意志是否应该倾听，并可能从中学习到这些事?

[ðaɪ] [soʊl] [wɪl] [tel] , [æz; əz] ['nevər] [bʊk] [ɔːr] [skuːl]
Thy soul will tell , as never book or school
你的 灵魂 将要 告诉 , 作为 绝不 书 或者 学校

你的灵魂会告诉你答案，这是书本或学校都无法比拟的。

[ɔːr] ['prez(ə)nt] [laɪf] [wɪl] [tiːtʃ] .
Or present life will teach .
或者 展示 生活 将要 教 .

或者，当下的生活会教会我们这些。

[oʊ] , ['blesɪd; blest] [naɪt] !
Oh , blessed Night !
哦 , 蒙福 夜晚 !

哦，美好的夜晚!

[spred] [ɔː(r)] [maɪ] [soʊl] [ðaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]
Spread o'er my soul thy wings and carry me
传播 超过 我的 灵魂 你的 翅膀 和 携带 我

请展开你的双翼，托起我的灵魂，带我飞翔。

['ɪntuː] [ðoʊz] [wɜːrld] [maɪ] [breɪn] [kæn; kən] ['nevər] [riːtʃ] !
Into those worlds my brain can never reach !
进入 那些 世界 我的 脑 能 绝不 抵达 !

我的大脑永远无法触及那些世界!

['fæðəm] [nɑːt] ['meməriz] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [fiːl]
Fathom not memories , but let me feel
捉摸 不是 回忆 , 但 让 我 感觉

不要探究记忆，但让我感受。

[æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [laɪts] [ðæt] [laɪ] [ə'pɑːn]
At one with all those lights that lie upon
在 一 和 全部 那些 灯 那 说谎 之上

与所有照耀着的光芒融为一体

[ðaɪ] ['bʊzəm] , ['briːðɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] ['saɪləns] . { - }
Thy bosom , breathing , shining there in silence . { 62 }
你的 怀 , 呼吸 , 灼灼 那里 在 沉默 . { - }

你的胸膛，呼吸着，在寂静中闪耀着光芒。{62}

[raʊzd]
ROUSED
唤醒

被唤醒

[es]
S
S

S

['lʌmbər] [nɑːt] !
LUMBER not !
木材 不是 !

木材，不是!

[rest] [nɑːt] !
Rest not !
休息 不是 !

不要休息!

[driːm] [nɑːt] !
Dream not !
梦 不是 !

不要做梦!

[ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] !
Thou art called !
你 艺术 称为 !

你被召唤了!

[ðə; ði][blæst][hæz; həz] [rʌŋ] [aʊt] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ;
The blast has rung out o'er thy living grave ;
这 爆炸 有 梯子 出去 超过 你的 活的 严重 ;

爆炸声已响彻你活着的坟墓;

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ə'bʌv] [ðaɪ] [hed]
The clouds that hung so low above thy head
这 云 那 悬挂 所以 低的 多于 你的 头

你头顶上低垂的云朵

[pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [fleɪm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [jet]
Poured out their flame into thy soul , and yet
倾倒 出去 他们的 火焰 进入 你的 灵魂 , 和 然而

他们将火焰倾注于你的灵魂，然而

[left] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'laɪv] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [njuː] [ʌv; əv] .
Left more , much more alive there than thou knewest of .
左边 更多的 , 很多 更多的 活 那里 比 你 已知 的 .

那里留下的，比你想象的要多得多，也多得多鲜活的生命。

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ðə; ði] ['jɪrz] [stænd] [æt; ət] [ðaɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [nɑːk]
the years stand at thy gate , and knock
这 年 站立 在 你的 门 , 和 敲

岁月站在你的门前，叩门。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [ded] [pæst] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪf] ,
To call thee forth , the dead past comes to life ,
到 称呼 你 前进 , 这 死的 过去的 来 到 生活 ,

为了召唤你，逝去的过去复活了。

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flʌd] [ʌv; əv] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['wɔːtərz] ,
And drives thee , with its flood of whirling waters ,
和 驱动 你 , 和 它是 洪水 的 旋转 水 ,

它驱赶着你，带着它汹涌澎湃的洪水，

['ɑ:nwərd][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə]['aɪd(ə)l] ['dri:miŋ] . { - }

Onward	**to**	**action**	**,**	**not**	**to**	**idle**	**dreaming**	**.**	**{**	**63**	**}**
向前	到	行动	,	不是	到	闲置的	做梦	.	{	-	}

付诸行动，而非空想。{63}

[ə'raɪz] !

Arise	**!**
出现	!

出现!

[wɔ:k] [ɑ:n] [ðoʊz] [weɪvz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [ði:] .

walk	**on**	**those**	**waves**	**,**	**for**	**they**	**will**	**bear**	**thee**	**.**
走	在	那些	波浪	,	为了	他们	将要	熊	你	.

行走在波浪之上，因为它们会承载你。

[trʌst] [ðaɪn] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][foʊm]

Trust	**thine**	**own**	**strength**	**,**	**and**	**tread**	**the**	**flakes**	**of**	**foam**
相信	你的	自己的	力量	,	和	踏	这	薄片	的	泡沫

相信自己的力量，踏过泡沫碎片。

['laɪtli] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [soʊl] !

Lightly	**,**	**with**	**wingèd**	**feet**	**,**	**with**	**wingèd**	**soul**	**!**
轻轻	,	和	有翼的	脚	,	和	有翼的	灵魂	!

轻盈地，迈着飞翔的双脚，拥有飞翔的灵魂!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ðæt] [geɪlz] [hæv; həv][left] [ʌn'tʌtʃt]

And	**thou**	**shalt**	**see**	**that**	**gales**	**have**	**left**	**untouched**
和	你	应	看	那	狂风	有	左边	未受触碰

你会看到，狂风并未对其造成任何影响。

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] , [stɪl] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ]

The	**springtime**	**in**	**thy**	**heart**	**,**	**still**	**breaking**	**forth**
这	春天	在	你的	心	,	仍然	打破	前进

你心中的春天，仍在萌芽

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

In	**admiration**	**,**	**thankfulness**	**and**	**love**	**.**
在	钦佩	,	感恩	和	爱	.

怀着钦佩、感激和爱意。

[jes] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʌv] [ɪz] [kwentʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'dimd]

Yes	**,**	**not**	**even**	**love**	**is**	**quenched**	**,**	**and**	**still**	**undimmed**
是的	,	不是	甚至	爱	是	淬火	,	和	仍然	未变暗

是的，就连爱也从未熄灭，依然炽热如初。

- ['bænər] [weɪvz] [ɑ:n] [haɪ] [ə'bʌv] [ði:] .

Enthusiasm's	**banner**	**waves**	**on**	**high**	**above**	**thee**	**.**
-	横幅	波浪	在	高的	多于	你	.

热情的旗帜在你头顶高高飘扬。

[ðaʊ] [fɪr] [ðə; ði][wɜ:rld] ?

Thou	**fearest**	**the**	**world**	**?**
你	恐惧	这	世界	?

你惧怕这个世界吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] ?

And	**what**	**then**	**is**	**the**	**world**	**?**
和	什么	然后	是	这	世界	?

那么，世界究竟是什么?

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] — [noʊ] [mɔ:r] .

The	**shadow**	**of**	**a**	**cloud**	**—**	**no**	**more**	**.**
这	阴影	的	一个	云	—	不	更多的	.

云的阴影——不再存在。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt]
Thou wouldst not
你 会 不是

你不会

['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə] [krʌʃ] [ðiː] ?
Suffer it to become a stone to crush thee ?
遭受 它 到 变得 一个 石头 到 压碎 你 ?

任由它变成一块石头来压垮你吗?

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ʃeɪk] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,
Shake thy shining wings upon the Dawn ,
摇 你的 灼灼 翅膀 之上 这 黎明 ,

在黎明时分，展开你闪亮的双翼吧!

[ænd; ənd] [læf] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ʃeɪm] . -
And laugh the world to shame . '
和 笑 这 世界 到 耻辱 . -

让全世界都嘲笑你。

[tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pædʒənt] , { - }
Tis but a pageant , { 64 }
的 但 一个 盛会 , { - }

这只是一场表演，{64}

[ə; eɪ] ['mɑːkəri] ; [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][laɪf]
A mockery ; give up thy heart to life
一个 嘲讽 ; 给 向上 你的 心 到 生活

真是可笑；将你的心献给生命吧

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fʊlnəs] — ['nevər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
In all its fulness — never to the world !
在 全部 它是 充满 — 绝不 到 这 世界 !

完整地展现出来——永远不会向全世界公开!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [krʌʃ] [ðaɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ]
And though the world should crush thine heart and say
和 尽管 这 世界 应该 压碎 你的 心 和 说

即使世界让你心碎，并说

" [bɪ'hoʊld] ! - [tɪz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ! " — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skætər]
" Behold ! ' tis dust and ashes ! " — though it scatter
" 看哪 ! - 的 灰尘 和 灰烬 ! " — 尽管 它 分散

"看哪！那不过是尘土和灰烬！"——尽管它散落一地

[ðoʊz] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz] — [jet] [ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl]
Those ashes to the winds — yet art thou still
那些 灰烬 到 这 风 — 然而 艺术 你 仍然

那些灰烬随风飘散——然而你依然存在

[pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] !
Pure and unconquerable , O my heart !
纯的 和 不可征服的 , 哦 我的 心 !

纯洁无瑕，不可征服，我的心啊!

[ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['oʊpən][foʊ]
Thou art of those to whom an open foe
你 艺术 的 那些 到 谁 一个 打开 敌人

你属于那些公开敌视你的人。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [dɪs'gaɪzd] ; [tu:; tə] [hu:m] [i:tʃ] [bloʊ]
Is but a friend disguised ; to whom each blow
是 但 一个 朋友 伪装 ; 到 谁 每个 吹

只不过是伪装的朋友；每一次打击都对他而言是沉重的打击。

[sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][send] [ði:] ['evər] ['haɪər] ,
Serves as a force to send thee ever higher ,
服务 作为 一个 力量 到 发送 你 曾经 更高 ,

它会成为一股推动你不断攀登高峰的力量。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['wɜ:rlpu:l] .
Far above yawning gulf and raging whirlpool .
远的 多于 打哈欠 海湾 和 愤怒 漩涡 .

远高于深不见底的海湾和汹涌澎湃的漩涡。

[oʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪn] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] !
O heart of mine , be strong !
哦 心 的 矿 , 是 强的 !

我的心啊，要坚强!

[daʊt] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [daʊt]
Doubt not , for doubt
怀疑 不是 , 为了 怀疑

不要怀疑，因为怀疑

[wʌz; wəz]['evər][ðə; ði][wʌn] ['dedli] [foʊ] , [hu:z] [tɔɪlz]
Was ever the one deadly foe , whose toils
曾是 曾经 这 一 致命 敌人 , 谁 辛勤劳作

始终有一个致命的敌人，他的辛劳

[maɪt] ['stræŋgl] [ði:] .
Might strangle thee .
可能 扼杀 你 .

可能会掐死你。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[faɪt] [ðæt] ['mɑ:nstər] , ['træmp(ə)l]
fight that monster , trample
斗争 那 怪物 , 践踏

与那怪物战斗，践踏它

[ɪts] ['venəm] ['ʌndər] [fʊt] .
Its venom under foot .
它是 毒液 在下面 脚 .

它的毒液就藏在脚下。

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] { - }
The hour has come { 65 }
这 小时 有 来 { - }

时机已到{65}

[fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][step] [fɔ:rθ] , [jʌŋ] [ə'gen][ænd; ənd] [fri:] ,
For thee to step forth , young again and free ,
为了 你 到 步 前进 , 年轻的 再次 和 自由的 ,

让你再次年轻自由地迈出第一步，

[ə; eɪ] [nu:] [sɜ:r]['gæləhæd] , [breɪv] , [pjʊr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
A new Sir Galahad , brave , pure and strong ,
一个 新的 先生 加拉哈德 , 勇敢的 , 纯的 和 强的 ,

一位全新的加拉哈德爵士，勇敢、纯洁、强大。

[ə'raʊnd] [huːm] ['eɪndʒəlz] ['hʌvər] [æz; əz] [hiː; hi] ['stretʃɪz]

Around	**whom**	**angels**	**hover**	**as**	**he**	**stretches**
大约	谁	天使	徘徊	作为	他	伸展

他伸展身体时，天使环绕着他。

[hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [ʃiːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['reɪz]

His	**spotless**	**shield**	**to**	**meet**	**the**	**early**	**rays**
他的	一尘不染	盾	到	见面	这	早期的	射线

他那洁白无瑕的盾牌迎着初升的阳光。

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [braɪt] , ['klaʊdləs] , ['dʒɔɪəs] ['mɔːrnɪŋ] - [sʌn] ! { - }

Of	**Heaven's**	**bright**	**,**	**cloudless**	**,**	**joyous**	**Morning**	**-**	**sun**	**!**	**{**	**66**	**}**
的	天	明亮的	,	无云	,	欢乐	早晨	-	太阳	!	{	-	}

天上明亮、无云、欢乐的晨曦！{66}

['sædnəs]

SADNESS
悲伤

悲伤

[tiː]

T
T

T

[haɪ] ['sædnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledn] [ʃraʊd] , [ə; eɪ] [rɑːk]

HY	**sadness**	**is**	**a**	**leaden**	**shroud**	**,**	**a**	**rock**
嗨	悲伤	是	一个	铅灰色	裹尸布	,	一个	岩石

HY的悲伤如同铅块般沉重，像一块石头。

[ʌv; əv] ['sisifəs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['ʌpwərd] [roʊl]

Of	**Sisyphus**	**,**	**which**	**thou**	**must**	**upward**	**roll**
的	西西弗斯	,	哪个	你	必须	向上	卷

西西弗斯，你必须向上滚动它

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɑːn] , [ɑːn] .

By	**night**	**and**	**day**	**,**	**on**	**,**	**on**	**.**
经过	夜晚	和	天	,	在	,	在	.

日夜不停，没完没了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜蜜时光(Sweet Hours)
第3/3页

[ɪts] ['daʊnwərd] [rʌʃ]
Its downward rush
它是 向下 匆忙

它的向下冲刺

[ɪz][noʊ] [rɪ'liːf] , [noʊ][help] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [siːmz]
Is no relief , no help , since it but seems
是 不 宽慰 , 不 帮助 , 自从 它 但 似乎

没有缓解，没有帮助，因为它似乎

['hevɪərðən'er][æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [stɑːrt] .
Heavier at each fresh start .
较重 在 每个 新鲜的 开始 .

每一次重新开始都更重。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [streŋθ]
And still thy strength
和 仍然 你的 力量

保持你的力量

[ɪz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [hɑːrt] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] —
Is waning , and thy heart aches with the tears —
是 减弱 , 和 你的 心 疼痛 和 这 眼泪 —

时光渐逝，你的心因泪水而隐隐作痛——

[ðə; ði] [ˌʌn'ʃed] [terz] [ðæt] [laɪ][laɪk] [stoʊnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The unshed tears that lie like stones upon it ,
这 未开 眼泪 那 说谎 喜欢 石头 之上 它 ,

那些未落的泪珠像石头一样堆积在上面，

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [floʊd] [ɑːr; ər] ['rɪvəz] [ɪn][ðaɪ] [pæθ] —
While those that flowed are rivers in thy path —
尽管 那些 那 流动 是 河流 在 你的 小路 —

而那些流淌的，则是你道路上的河流——

[ʌn'fæðəməbl] , ['fɔːrdlɪs; 'foʊrdlɪs] , [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] .
Unfathomable , fordless , dark and deep .
深不可测 , 无福特 , 黑暗的 和 深的 .

深不可测，无渡口，黑暗而幽深。

[ðiːz] [ðaʊ] [mʌst; məst] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['bəːdənz] — [weɪd] { - }
These thou must wade , with all thy burdens — wade { 67 }
这些 你 必须 涉水 , 和 全部 你的 负担 — 涉水 { - }

你必须涉水而过，背负你所有的重担——涉水而过{67}

[ænd; ənd][sɪŋk][wɪð; wɪθ] ['evri] [step][æz; əz] - [twɜːr] [ðaɪ][læst] ,
And sink with every step as - twere thy last ,
和 下沉 和 每一个 步 作为 - 是 你的 最后的 ,

每一步都像是最后一次，让你沉入深渊。

[ænd; ənd] [fiːl] [sʌtʃ] ['dedli] ['wiːknəs] [siːz] [ɑːn] [ðiː]
And feel such deadly weakness seize on thee
和 感觉 这样的 致命 弱点 抢占 在 你

感受这致命的虚弱感攫住你

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər][leɪd] [ðiː] [loʊ] .
As **though** **some** **raging** **fever** **laid** **thee** **low** **.**
作为 尽管 一些 愤怒 发烧 铺设 你 低的 .

仿佛患了某种高烧，将你击倒在地。

[ðaɪ] ['sædnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəs] [roʊb] , [ðæt] [klɪŋz]
Thy **sadness** **is** **a** **Nessus** **robe** **,** **that** **clings**
你的 悲伤 是 一个 涅索斯 长袍 , 那 黏附

你的悲伤如同涅索斯的长袍，紧紧依附着你。

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [foʊldz][ə'baʊt] [ðiː] , [sɪrz] [ðaɪ] [fleʃ] ,
In **burning** **folds** **about** **thee** **,** **sears** **thy** **flesh** **,**
在 燃烧 折叠 关于 你 , 西尔斯 你的 肉 ,

灼热的褶皱环绕着你，灼烧着你的血肉，

[ænd; ənd] [iːts] ['ɪntuː][ðaɪ] [boʊnz] .
And **eats** **into** **thy** **bones** **.**
和 吃 进入 你的 骨头 .

它会侵蚀你的骨头。

- [tɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wepən]
' **Tis** **like** **a** **weapon**
- 的 喜欢 一个 武器

它就像一件武器

[ə; eɪ][mæn][tɜːrnz][ɑːn][hɪm'self] , [huːz] [wuːnd] [nɔːt] [hiːlz] ,
A **man** **turns** **on** **himself** **,** **whose** **wound** **nought** **heals** **,**
一个 男人 转弯 在 他自己 , 谁 伤口 零 治愈 ,

一个伤势无法愈合的人，开始攻击自己。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [delt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] .
Since **it** **is** **dealt** **against** **his** **inmost** **soul** **.**
自从 它 是 已处理 反对 他的 最 灵魂 .

因为这违背了他的灵魂深处。

[ɪf] , [ðen] , [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ðaʊ] [pə'siːv]
If **,** **then** **,** **through** **clouds** **of** **sadness** **,** **thou** **perceivest**
如果 , 然后 , 通过 云 的 悲伤 , 你 感知

那么，如果透过悲伤的阴霾，你察觉到

[ðə; ði][wɜːrld] , [wel] [meist] [ðaʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [tɪz] [hel] !
The **world** **,** **well** **mayst** **thou** **say** **of** **it** **:** **'** **Tis** **hell** **!**
这 世界 , 出色地 五月 你 说 的 它 : - 的 地狱 !

你或许会说，这个世界简直就是地狱!

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ɪt'self][ɪz][dɑːrk] , [ðə; ði][bɜːrdz] - [swiːt] ['kærəl]
For **spring** **itself** **is** **dark** **,** **the** **birds** **'** **sweet** **carol**
为了 春天 本身 是 黑暗的 , 这 鸟类 - 甜的 颂歌

春天本身就阴暗，鸟儿的甜美歌声也黯然失色

['tʃɪrləs] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðaɪ] [laɪf][ə; eɪ] ['veri] ['dezərt] ,
Cheerless **and** **dull** **,** **thy** **life** **a** **very** **desert** **,**
冷冷清清 和 乏味的 , 你的 生活 一个 非常 沙漠 ,

你的生活枯燥乏味，如同沙漠一般。

[wer] ['hjuːmən]['feɪsɪz] [pæs] [laɪk] ['spektrəl] ['vɪʒənz] ,
Where **human** **faces** **pass** **like** **spectral** **visions** **,**
在哪里 人类 面孔 经过 喜欢 光谱 愿景 ,

人脸如同幽灵般掠过，

[ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [kliːn] [fər'gɑːtn] ,
And **gladness** **is** **a** **thing** **so** **clean** **forgotten** **,**
和 欢乐 是 一个 事物 所以 干净的 被遗忘的 ,

而快乐，却是如此纯粹地被遗忘。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [nɛə] [hæd; həd] [bɪn] — [ɪts] ['veri] [neɪm]
As **if** **it** **ne'er** **had** **been** **—** **its** **very** **name**
作为 如果 它 从未 有 到过 — 它是 非常 姓名

仿佛它从未存在过——它的名字

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [wɜːrd] , [ə; eɪ] ['goʊstli] ['wɪspər] ! { - }
Become **a** **soundless** **word** **,** **a** **ghostly** **whisper** **!** **{** **68** **}**
变得 一个 无声 单词 , 一个 幽灵般的 耳语 ! { - }

化作无声的言语，幽灵般的低语！{68}

[wen] [dʒɔɪ][ɪz] [ded]
WHEN **JOY** **IS** **DEAD**
什么时候 喜悦 是 死的

当快乐消逝

[biː]
B
B

B

[iː] [stɪl] !
E **still** **!**
E 仍然 !

E 仍然!

[ə; eɪ] [kɔːrps] [laɪz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ded] [θɪŋ] ,
A **corpse** **lies** **there** **,** **a** **poor** **dead** **thing** **,**
一个 尸体 谎言 那里 , 一个 贫穷的 死的 事物 ,

那里躺着一具尸体，可怜的死人。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] , [waɪt] - [lɪpt] , [ðə; ði] ['hægərd] [fitʃər] ,
With **upturned** **face** **,** **white** **-** **lipped** **,** **the** **haggard** **features** **,**
和 翻转 脸 , 白色的 - 嘴唇 , 这 枯槁 特征 ,

他仰着脸，嘴唇苍白，面容憔悴。

[werˈɑːn] [wʌns] [pleɪd] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] ['glædnd] ['hɑːrts] ,
Whereon **once** **played** **a** **smile** **that** **gladdened** **hearts** **,**
其中 一次 玩 一个 微笑 那 高兴 心 ,

曾经，那笑容温暖人心，

[naʊ] [set][ænd; ənd][koʊld] .
Now **set** **and** **cold** **.**
现在 放 和 寒冷的 .

凝固冷却后即可使用。

[ˈsəːkld][wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌŋkən]
Circled **with** **black** **and** **sunken**
圈起来 和 黑色的 和 凹陷

被黑色和凹陷的圆圈包围

[ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wer] [stɑːrz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] ,
Are **now** **the** **eyes** **where** **stars** **were** **wont** **to** **sparkle** **,**
是 现在 这 眼睛 在哪里 明星 是 惯于 到 火花 ,

如今，星星曾经闪耀的地方，只剩下眼睛了。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [diːp] [laɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [braʊz] ,
And **Fate** **has** **drawn** **deep** **lines** **between** **the** **brows** **,**
和 命运 有 绘制 深的 线条 之间 这 眉毛 ,

命运在眉间刻下了深深的皱纹。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [siːmd] [ɑːrtʃt] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ,
That **but** **a** **short** **time** **since** **seemed** **arched** **for** **mischief** **,**
那 但 一个 短的 时间 自从 似乎 拱形 为了 恶作剧 ,

不久前，那似乎还预示着某种恶作剧，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [mɜːrθ] .

And	full	of	childish	mirth	.
和	满的	的	幼稚	欢笑	.

充满了孩子般的快乐。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] { - }

Close	to	the	temples	{	69	}
关闭	到	这	寺庙	{	-	}

靠近寺庙{69}

[ðə; ði] [her] [klɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .

The	hair	clings	straight	and	dull	and	colourless	.
这	头发	黏附	直的	和	乏味的	和	无色	.

头发笔直、暗淡、没有颜色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊldən] [wʌns] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['reɪz] ,

And	it	was	golden	once	,	like	living	rays	,
和	它	曾是	金的	一次	,	喜欢	活的	射线	,

它曾经是金色的，像活着的光芒一样。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] - ['heɪloʊ] !

And	waved	about	the	head	,	a	sunrise	-	halo	!
和	挥手	关于	这	头	,	一个	日出	-	光环	!

头顶上飘扬着一圈日出的光环!

[ðə; ði] [hændz] [ɑːr; ər] ['foʊldɪd] — ['rɪdʒɪd] , ['wæksn] , [koʊld] ,

The	hands	are	folded	—	rigid	,	waxen	,	cold	,
这	双手	是	折叠	—	死板的	,	蜡质	,	寒冷的	,

双手交叠着——僵硬、蜡黄、冰冷。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [laɪk] [roʊz] - [liːvz] , [ɪn] [huːz] [veɪnz]

They	that	were	once	like	rose	-	leaves	,	in	whose	veins
他们	那	是	一次	喜欢	玫瑰	-	树叶	,	在	谁	静脉

它们曾经像玫瑰的叶子，在它们的血管里

[ðə; ði] [blʌd] [kɔːrst] ['swɪftli] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [wɔːrmθ]

The	blood	coursed	swiftly	,	full	of	generous	warmth
这	血	课程	迅速地	,	满的	的	慷慨的	温暖

血液奔涌而出，充满温暖。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [bɑːm] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

And	loving	gifts	,	and	flowers	,	and	balm	for	sorrow	.
和	爱	礼物	,	和	花朵	,	和	香脂	为了	悲哀	.

还有充满爱意的礼物、鲜花和抚慰悲伤的慰藉。

[koʊld] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] , [æz; əz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [jet]

Cold	are	they	now	,	as	had	they	never	yet
寒冷的	是	他们	现在	,	作为	有	他们	绝不	然而

他们现在很冷，仿佛从未如此。

[klɑːspt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [nɔːr] [wɪð; wɪθ] [deft] [tʌtʃ]

Clasped	children	to	the	heart	,	nor	with	deft	touch
紧握	孩子们	到	这	心	,	也不	和	麻利	触碰

将孩子紧紧抱在怀里，却又不失灵巧的触碰

['brɔɪdəd] [sʌtʃ] ['feri] [wɜːrk] , [nɔːr] ['skætərd] ['brɔːdkæst]

Broidered	such	fairy	work	,	nor	scattered	broadcast
刺绣	这样的	仙女	工作	,	也不	疏散	播送

绣着这样的仙女作品，也没有散落的广播

[sʌtʃ] ['feri] [gɪfts] .

Such	fairy	gifts	.
这样的	仙女	礼物	.

真是仙女般的礼物。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] ,
The feet that danced along ,
这 脚 那 跳舞 沿着 ,

翩翩起舞的双脚，

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - [petlz] ,
Leaving no trace upon the flower - petals ,
离开 不 痕迹 之上 这 花 - 花瓣 ,

花瓣上不留一丝痕迹，

[laɪ] [stɪf] [aʊt] - [stretʃt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [hæŋ]
Lie stiff out - stretched , and round about them hang
说谎 僵硬的 出去 - 拉伸 , 和 圆形的 关于 他们 悬挂

它们僵硬地伸展着，周围悬着

[ɪn] ['hevi] [foʊldz] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ðeɪ] [kaːvd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ,
In heavy folds , as were they carved in marble ,
在 重的 折叠 , 作为 是 他们 雕刻 在 大理石 ,

像大理石雕刻的那样，层层叠叠，

[ðə; ði] [roʊbz] [ðæt] ['flʌtəd] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
The robes that fluttered lightly in the breeze ,
这 长袍 那 飘动 轻轻 在 这 微风 ,

微风中轻轻飘动的长袍，

[laɪk] [ˌoʊpəˈles(ə)nt] [wɪŋz] . { - }
Like opalescent wings . { 70 }
喜欢 乳白色 翅膀 . { - }

像闪着乳光的翅膀。{70}

[ɑː] ! [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk]
Ah ! cold and dark
啊 ! 寒冷的 和 黑暗的

啊！寒冷黑暗

[ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [sʌn] - [tʃaɪld] !
The grave to thee , thou Sun - child !
这 严重 到 你 , 你 太阳 - 孩子 !

愿坟墓归于你，太阳之子！

[reɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] !
ray of brightness !
射线 的 亮度 !

一道曙光！

[bɪˈlʌvɪd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] !
Beloved messenger of God !
心爱 信使 的 上帝 !

上帝的使者！

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[kænst] [ðaʊ] [biː; bi] [ded] ?
Canst thou be dead ?
罐 你 是 死的 ?

你能死吗?

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [lʊk] [soʊ][stɜːrn] ?
and canst thou look so stern ?
和 罐 你 看 所以 船尾 ?

你还能摆出这么严肃的表情吗?

[ɑː] , [noʊ] ! [nɑːt][stɜːrn] , [bʌt; bət] ['mɑːrtərd] !
Ah , no ! not stern , but martyred !
啊 , 不 ! 不是 船尾 , 但 殉道者 !

啊，不！不是严厉，而是殉道！

['kruːəl][hændz]
Cruel hands
残忍的 双手

残忍之手

[hæv; həv][rent][ðaɪ]['gɑːrmənts] , ['drægd] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
Have rent thy garments , dragged thee by the hair ,
有 租 你的 服装 , 拖拽 你 经过 这 头发 ,

撕破你的衣裳，揪着你的头发拖拽你，

[bɜːrnt][aʊt] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðaɪ][kʌp][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ,
Burnt out thine eyes , and filled thy cup with poison ,
烧焦的 出去 你的 眼睛 , 和 已填 你的 杯子 和 毒 ,

你灼瞎了双眼，杯中盛满了毒药。

[æz; əz][fɪt][rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] ['praɪsləs] [gɪfts] ,
As fit requital of thy priceless gifts ,
作为 合身 还礼 的 你的 无价 礼物 ,

作为对你无价馈赠的恰当回报，

[kaɪnd][dʒɔɪ] , [truː] [frend] !
Kind Joy , true friend !
种类 喜悦 , 真的 朋友 !

善良的Joy，真朋友！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [siː] [ðiː] [ded]
And now they see thee dead
和 现在 他们 看 你 死的

现在他们看到你死了

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]
With careless eyes , and point , and feign to think
和 粗心 眼睛 , 和 观点 , 和 假装 到 思考

眼神漫不经心，指指点点，假装思考

[ðaʊ] [nɛə] [hæst] [bɪn] !
Thou ne'er hast been !
你 从未 哈斯特 到过 !

你从未存在过！

[ɑː] , [dʒɔɪ] ! [swiːt] [dʒɔɪ] ! [ə'raɪz] !
Ah , Joy ! sweet Joy ! arise !
啊 , 喜悦 ! 甜的 喜悦 ! 出现 !

啊，喜悦！甜蜜的喜悦！起来吧！

[biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [foʊz] !
Be stronger than thy foes !
是 更强 比 你的 敌人 !

比你的敌人更强大！

[bʌt; bət][noʊ] ! - [tɪz][veɪn] !
But no ! ' tis vain !
但 不 ! - 的 徒劳 !

但是不！这一切都是徒劳！

[pʊr] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['dedli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ! { - }
Poor Joy was deadly tired , and now she sleeps ! { 71 }
贫穷的 喜悦 曾是 致命 疲劳的 , 和 现在 她 睡觉 ! { - }

可怜的乔伊累坏了，现在她睡着了！{71}

[ə; eɪ] [ruːm]
A **ROOM**
一个 房间

一个房间

['dʌbljuː]
W
W

W

- [ɔːr] ['pænld] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
HITEWASHED **or** **panelled** **,** **filled** **with** **books** **,** **with** **light** **,**
- 或者 镶板 , 已填 和 图书 , 和 光 ,

粉刷成白色或镶有木板，摆满书籍，光线充足。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,
With **flowers** **,** **with** **trifles** **sacred** **to** **the** **heart** **,**
和 花朵 , 和 琐事 神圣 到 这 心 ,

用鲜花，用心中珍藏的小物件，

[ænd; ənd][wɜːrk][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - [duː]
And **work** **so** **pure** **and** **sweet** **that** **morning** **-** **dew**
和 工作 所以 纯的 和 甜的 那 早晨 - 露

而那份工作如此纯粹甜蜜，如同晨露一般。

[maɪt] ['set(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd] [fiːl] [ɪt'self][æt; ət][hoʊm]
Might **settle** **there** **and** **feel** **itself** **at** **home**
可能 定居 那里 和 感觉 本身 在 家

或许会在那里定居下来，并感到宾至如归。

[æz; əz] [ðoʊ] - [mɪd] ['gɑːrdn] ['freɪgrəns] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]['kærəl]
As **though** **'** **mid** **garden** **fragrance** **;** **while** **the** **carol**
作为 尽管 - 中 花园 香味 ; 尽管 这 颂歌

仿佛置身于花园的芬芳之中；而颂歌.....

[ʌv; əv][bɜːrdz] [striːmz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['dʒɔɪəsli] ,
Of **birds** **streams** **through** **the** **window** **joyously** **,**
的 鸟类 溪流 通过 这 窗户 欣喜地 ,

鸟儿欢快地飞过窗户，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ə'boʊd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv]
Mistaking **that** **abode** **of** **peace** **and** **love**
误会 那 住所 的 和平 和 爱

误以为那是和平与爱的居所

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['wʊdlənd] [hɔːnts] !
For **their** **own** **woodland** **haunts** **!**
为了 他们的 自己的 林地 闹鬼的地方 !

为了它们自己的林地栖息地!

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ruːm]
And **in** **that** **room**
和 在 那 房间

在那间房间里

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['deɪnti] [hændz]['evər][æt; ət][wɜːrk] ,
A **woman's** **dainty** **hands** **ever** **at** **work** **,**
一个 女性的 纤巧 双手 曾经 在 工作 ,

女人纤细的双手总是忙碌不停。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ['evər] [ə'weɪk] { - }
A **woman's** **loving** **heart** **ever** **awake** **{** **72** **}**
一个 女性的 爱 心 曾经 醒 { - }

女人的爱心永不熄灭{72}

[fɔːr; fər] ['ʌðər] - ['hæpinəs] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːt]
For others ' happiness , a woman's thought
为了 其他的 - 幸福 , 一个 女性的 想法

为了他人的幸福，一个女人的想法

[ə'laɪv] [ɪn] ['tendər] ['meməriz] [ðæt] [ɪm'bɑːm]
Alive in tender memories that embalm
活 在 投标 回忆 那 防腐剂

鲜活地存在于温柔的记忆中，如同防腐剂。

[ðə; ði] [pæst] [ɪn] [mjuːt] [fər'gɪvnəs] .
The past in mute forgiveness .
这 过去的 在 沉默的 饶恕 .

过去已成无声的宽恕。

['entər] [ðen]
Enter then
进入 然后

然后进入

[æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] , [leɪ] [ə'saɪd]
As ' twere a sanctuary , lay aside
作为 - 是 一个 避难所 , 躺 旁边

如同避难所一般，将其搁置一旁

[ðaɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðaɪ] ['wɪri] [soʊl]
Thy load of care , and yield thy weary soul
你的 加载 的 关心 , 和 屈服 你的 厌倦 灵魂

卸下你肩上的重担，放下你疲惫的灵魂

[tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
To the deep sense of comfort reigning there .
到 这 深的 感觉 的 舒适 统治 那里 .

那里弥漫着深深的舒适感。

[nɑːt] ['meni] [wɜːrdz] — [neɪ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] —
Not many words — nay , not a single word —
不是 许多 字 — 不 , 不是 一个 单身的 单词 —

没说几句话——不，一个字也没说——

[niːd] ['tremb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪ]
Need tremble through the stillness , not a sigh
需要 颤抖 通过 这 寂静 , 不是 一个 叹

需要在寂静中颤抖，而不是叹息

[wɪð; wɪθ] [ʌn'tɔːrd] [ə'vaʊəl] [breɪk] [ðə; ði] [piːs]
With untoward avowal break the peace
和 不愉快的 承认 休息 这 和平

不当的宣告破坏了和平

[ðæt] [foʊldz] [ðiː] [tuː; tə] [ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [æsks] [noʊ] ['kwestʃən] .
That folds thee to its heart and asks no question .
那 折叠 你 到 它是 心 和 问 不 问题 .

它将你拥入怀中，不问缘由。

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [pə'veɪdz] [ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] ,
Such perfect peace pervades a room like this ,
这样的 完美的 和平 普遍存在 一个 房间 喜欢 这 ,

这样的房间里弥漫着完美的宁静。

- [twʊd] [siːm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] ,
' Twould seem the raging storm , the roaring sea ,
- 特沃德 似乎 这 愤怒 风暴 , 这 咆哮 海 ,

“仿佛狂风暴雨，咆哮的大海，

[maɪt] [leɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .
Might lay themselves to rest upon its threshold .
可能 躺 他们自己 到 休息 之上 它是 临界点 .

或许他们会在它的门槛上安息。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,
The ghosts that haunt it come in guise of angels ,
这 鬼魂 那 出没 它 来 在 伪装 的 天使 ,

出没于此的鬼魂会伪装成天使出现，

[wɪð; wɪθ] ['roʊzi] ['fɪŋgər] - [tɪps] [leɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] ,
With rosy finger - tips laid on their lips ,
和 红润 手指 - 尖端 铺设 在 他们的 嘴唇 ,

她们用粉嫩的指尖轻触嘴唇，

[tuː; tə] [hʌʃ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspəd] [toʊnz] { - }
To hush our voices to the whispered tones { 73 }
到 嘘 我们的 声音 到 这 低声说道 音调 { - }

让声音轻柔得如同耳语{73}

[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [prerz] .
Of children's prayers .
的 孩子们的 祈祷 .

孩子们的祈祷。

['entər] , [ðaʊ] ['wɪri] ['wɑːndərər] ,
Enter , thou weary wanderer ,
进入 , 你 厌倦 流浪者 ,

进来吧，疲惫的旅人。

['entər] !
Enter !
进入 !

进入！

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]
and have no fear , for pain and anguish
和 有 不 害怕 , 为了 疼痛 和 痛苦

不要害怕痛苦和悲伤

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [wept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [left]
Have long been wept away , and have but left
有 长的 到过 哭泣 离开 , 和 有 但 左边

早已被泪水浸透，只剩下.....

[ðer; ðər] ['preʃəs] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm]
Their precious perfume and the healing balm
他们的 宝贵的 香水 和 这 康复 香脂

它们珍贵的香水和疗愈膏

[ʌv; əv] [self] - [fər'getflnəs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðiː] ! { - }
Of self - forgetfulness to comfort thee ! { 74 }
的 自己 - 健忘 到 舒适 你 ! { - }

忘我以慰藉你！{74}

[ʌn'rest]
UNREST
动荡

动荡

[tiː]
T
T

T

[oʊ] [tɔːs] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [breɪn] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ['pʌlsɪz]
O toss with fevered brain and throbbing pulses
哦 折腾 和 发烧 脑 和 悸动 脉冲

剧烈头痛，脉搏跳动

[ə'pɑːn] [ðaɪ] [bed] [æt; ət] [naɪt] — [ðaɪn] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,
Upon thy bed at night — thine aching eyes ,
之上 你的 床 在 夜晚 — 你的 疼痛 眼睛 ,

夜里躺在床上——你酸痛的双眼，

['streɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
Straining into the darkness , hot and weary ,
紧张 进入 这 黑暗 , 热的 和 厌倦 ,

努力钻进黑暗中，又热又疲惫

[ðaɪ] [hɑːrt] [laɪk] [liːd] , [jet] ['evər] ['waɪldli] ['baʊndɪŋ]
Thy heart like lead , yet ever wildly bounding
你的 心 喜欢 带领 , 然而 曾经 疯狂地 边界

你的心像铅一样沉重，却又总是狂野地跳动

[wɪ'ðɪn] [ðiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [meɪd] [luːs] [ɪn] ['ʃɪprek] ,
Within thee , like a gun made loose in shipwreck ,
之内 你 , 喜欢 一个 枪 制成 松动的 在 海难 ,

你体内，就像一艘沉船中松脱的枪，

[ðæt] [roʊlz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æn; ən] [ʌn'tʃeɪnd] ['deɪndʒər] ,
That rolls from side to side , an unchained danger ,
那 卷 从 边 到 边 , 一个 挣脱束缚 危险 ,

它会左右滚动，带来不受控制的危险。

[ðaɪ] ['piləuz] ['faɪər] , [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [ræk] , [wer'ɑːn]
Thy pillows fire , thy couch a rack , whereon
你的 枕头 火 , 你的 长椅 一个 架子 , 其中

你的枕头如火，你的床榻如刑架，其上

[ðaɪ] ['tɔːrtʃərd] [lɪmz] [siːm] [kɔːrdz] [strʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
Thy tortured limbs seem cords strung by the storm ,
你的 受折磨 四肢 似乎 绳索 串 经过 这 风暴 ,

你饱受折磨的四肢仿佛被暴风雨拉扯的绳索，

[ðaɪ] [θɔːts] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] , [ˌʌn'klɪr] , [dɪs'ɔːrdərd] ,
Thy thoughts a tangled skein , unclear , disordered ,
你的 想法 一个 纠缠不清 绞 , 不清楚 , 混乱 ,

你的思绪像一团乱麻，混乱不堪，杂乱无章。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn]
And all the past that should have been forgotten
和 全部 这 过去的 那 应该 有 到过 被遗忘的

以及所有那些本应被遗忘的过去。

['raɪzɪŋ] [ʌp] ['goʊstli] , [ɪn] [fæn'tæstɪk] [gaɪz] , { - }
Rising up ghostly , in fantastic guise , { 75 }
崛起 向上 幽灵般的 , 在 极好的 伪装 , { - }

幽灵般升起，以奇幻的装束，{75}

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːrs] , [tuː; tə] [sleɪ] [ɔːl] [hoʊp] ,
To make the present worse , to slay all hope ,
到 制作 这 展示 更糟 , 到 杀戮 全部 希望 ,

为了让现状更加糟糕，为了彻底扼杀所有希望，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['biːkən] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn]
To quench the beacon that till now has been
到 淬火 这 信标 那 直到 现在 有 到过

熄灭那盏至今仍闪耀的明灯

[ðaɪ] ['oʊnli] [steɪ] [ɪn] ['naɪts] [diːp] [gluːm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] !
Thy only stay in night's deep gloom and horror !
你的 仅有的 停留 在 夜晚 深的 愁云 和 恐怖 !

你唯一的栖身之处，便是深夜的幽暗与恐怖!

[ðɪs] , [oʊ][maɪ][soʊl] ! [ɪz] [ʌn'rest] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ]
This , O my soul ! is Unrest , and thou knowest
这 , 哦 我的 灵魂 ! 是 动荡 , 和 你 最了解

我的灵魂啊！这就是不安，而你明白这一点。

[ɪts] ['mɪzəri] [bʌt; bət] [tuː] [wel] !
Its misery but too well !
它是 苦难 但 也 出色地 !

虽然很悲惨，但太好了!

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld]['skɑːrz]
All the old scars
全部 这 老的 疤痕

所有旧伤疤

[ʌv; əv]['fɔːrmər] ['bætlz] [bliːd] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
Of former battles bleed once more within thee ,
的 以前的 战斗 流血 一次 更多的 之内 你 ,

昔日战役的鲜血再次流淌在你体内，

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [laɪf][wɜːr; wər] ['uːzɪŋ] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] .
As if thy life were oozing , drop by drop .
作为 如果 你的 生活 是 渗出 , 降低 经过 降低 .

仿佛你的生命正在一滴一滴地流逝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt][feɪn][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [siːz]
And thou wert fain with trembling fingers seize
和 你 沃特 欣然 和 发抖 手指 抢占

你颤抖着手指，几乎要抓住

[ðæt] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [pæθ]
That foolish heart , and fling it in thy path
那 愚蠢 心 , 和 一扔 它 在 你的 小路

那颗愚蠢的心，把它扔到你的路上吧。

[tuː; tə]['træmp(ə)l]['ʌndər] [fʊt] , [ɔːr] , ['fɜːrðər] [stɪl] ,
To trample under foot , or , further still ,
到 践踏 在下面 脚 , 或者 , 更远 仍然 ,

践踏，或者更进一步说，

[sɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [siː] - [depθs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ə'weɪ]
Sink it in sea - depths , and then turn away
下沉 它 在 海 - 深度 , 和 然后 转动 离开

把它沉入海底深处，然后转身离开。

[kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['diːmɪŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel]
Calm and indifferent , deeming all were well
冷静的 和 冷漠 , 认为 全部 是 出色地

平静而漠然，认为一切都很好。

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪts] ['restləsnəs] [ðʌs] ['stɪld] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Were but its restlessness thus stilled , and thou
是 但 它是 躁动不安 因此 静止 , 和 你

如果它的躁动就此平息，而你

[friː] [frʌm; frəm][ɪts]['tuːmʌlt] .
Free from its tumult .
自由的 从 它是 骚乱 .

摆脱了喧嚣。

[jet] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Yet that heart of thine
然而 那 心 的 你的

然而，你那颗心

[hæz; həz] ['weðərd] [meɪ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [maɪt] [stænd]
Has weathered may a gale , and still might stand
有 风化的 可能 一个 大风 , 和 仍然 可能 站立

它经受住了五月份的狂风，或许至今仍能屹立不倒。

[ˌʌn'ʃeɪkən] [æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv]['laɪfs] [rekt] [krɑːft] , { - }
Unshaken at the helm of life's wrecked craft , { 76 }
坚定不移 在 这 舵 的 生活的 损毁 工艺 , { - }

在人生这艘破败的船上，他依然沉着冷静，{76}

[ə; eɪ]['gælənt]['paɪlət] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn]
A gallant pilot , waiting for the sign
一个 英勇 飞行员 , 等待 为了 这 符号

一位英勇的飞行员，等待着信号。

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːrs] , [hʌʃiz] [ðə; ði]['waɪndz] ,
That bids the clouds disperse , hushes the winds ,
那 出价 这 云 分散 , 安静 这 风 ,

它使云散去，风止息。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɑːmd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðaɪ] [kɔːrs]
And , having calmed the waves , shall guide thy course
和 , 拥有 平静下来 这 波浪 , 将 指导 你的 课程

平息波涛之后，它将指引你的航向。

[tuː; tə] [sʌn] - [lɪt] [ʃɔːz] , [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['flaʊərz] .
To sun - lit shores , sweet with immortal flowers .
到 太阳 - 点燃 海岸 , 甜的 和 不朽 花朵 .

到阳光普照的海岸，那里盛开着永生的花朵。

[biː; bi] [breɪv] , [pʊr] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,
Be brave , poor heart , for thou drawest near the haven ,
是 勇敢的 , 贫穷的 心 , 为了 你 最 靠近 这 避风港 ,

勇敢些吧，可怜的心灵，因为你即将抵达避难所。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ] ['biːkən] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðoʊ]
And though thy beacon be extinguished , though
和 尽管 你的 信标 是 熄灭 , 尽管

即使你的灯塔熄灭，即使

[ðaɪ] ['rʌdər] [hæz; həz] [bɪn] [snæpt] , [ðaɪ] ['kʌmpəs] [lɔːst] ,
Thy rudder has been snapped , thy compass lost ,
你的 舵 有 到过 啪啪 , 你的 罗盘 丢失的 ,

你的舵断了，你的罗盘丢了，

[ðaʊ] [stɪl] [ɑːrt] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] [hænd]
Thou still art safe , for the same Mighty Hand
你 仍然 艺术 安全的 , 为了 这 相同的 强大的 手

你依然安全，因为那只大能的手依然眷顾着你。

[ðæt] [sent] [ðiː] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː]
That sent thee forth upon the stormy sea
那 发送 你 前进 之上 这 暴风雨 海

那人将你送往风暴肆虐的大海

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [hoʊm][ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [rest][æt; ət][læst] !
Shall lead thee home and give thee rest at last !
将 带领 你 家 和 给 你 休息 在 最后的 !

它将引领你回家，让你最终安息！

['koʊlstən] & [kɔɪ] .
Colston & Coy .
科尔斯顿 & 腼腆 .

科尔斯顿公司

['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['edɪnbərə]
Limited , Printers , Edinburgh
有限的 , 打印机 , 爱丁堡

有限公司，印刷厂，爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神